



~~P. o. gall.~~

~~363 hsp~~

Chanson
de Roland

Rar. 262

Nicht ausleihen! Vgl. die
Notiz der letzten Seite!

Darf nach Konrad Hof-
manns Willen nicht zur
Besitzung gegeben werden!

De Nederlandsche

Order van de Orde van de

Orde van de

Orde van de

Orde van de

Das Rolandslied.

Oxforder und Venediger Text.

Herausgegeben

von

Conrad Hofmann.

München

Verlag der k. Akademie

Commission: G. Franz

1868.

Das Roland.

Ozfordet und Venediger Text.



Anhang zu den Sitzungsberichten d. k. Akademie d. W. 1866. I.

Corrad Holmann.

München

Verlag der k. Akademie

Commission: G. Franz

1866

FRIEDRICH DIEZ

DEM MEISTER UND FREUNDE

ZUGEEIGNET.

FRIEDRICH DIEN

DEM MEISTER UND FRIENDE

VEREINIGT

V o r w o r t.

Als ich vor einigen zwanzig Jahren meine altfranzösischen Studien begann, war mir natürlich das alte Rolandslied in der damals einzigen Ausgabe von Franc. Michel (Paris 1837) Gegenstand erster und fortwährender Beschäftigung. Dass das älteste, berühmteste und in diesem Sinne wichtigste Epos der Nordfranzosen einer sorgfältigen und methodischen kritischen Bearbeitung bedürfe, wurde mir bald klar und diese Ansicht änderte sich weder nach dem Erscheinen der Ausgabe von Génin (Paris 1850), noch der von Theodor Müller (Göttingen 1863), deren bedeutende Verdienste, der letzteren insbesondere, ich doch weit entfernt bin zu verkennen. Nach meiner Ueberzeugung musste in der grammatischen, metrischen und sachlichen Kritik viel weiter gegangen werden, als diess die Herausgeber gethan, ja viel weiter, als bis jetzt bei irgend einer Ausgabe altromanischer Denkmäler geschehen ist. Das Resultat meiner vieljährigen Arbeit tritt nun durch die Güte meiner akademischen Collegen, die den Druck genehmigt haben, in die Oeffentlichkeit und erwartet das Urtheil der wenigen Kenner, die es in diesem, wie in jedem Fache gibt. Von den Grundsätzen meiner Behandlung zu sprechen, wäre überflüssig. Die Theorie der Kritik ist längst festgestellt und die gleiche für alle Zeiten und alle Denkmäler, ihre Anwendung ist eine Kunst, in der es jeder so hoch bringt, als er eben vermag. Meine Absicht war, keinen Vers der Oxforder Ueberlieferung unangetastet

II

zu lassen, der mir nach reifer Ueberlegung korrupt oder sehr verdächtig erschien und dafür zu setzen, was nach Massgabe meiner Hülfsmittel und meines kritischen Vermögens als das Richtige oder Richtigere sich darbot. Die archaistische Schreibung des Oxoniensis habe ich überall unverändert gelassen, wo nicht höhere Gründe zur Aenderung zwangen; eine daraus folgende Inconsequenz muss ich hier erwähnen und entschuldigen. Nachdem ich nämlich die Bemerkung gemacht hatte, dass normannische Gedichte im Reime, wie in der Assonanz zwischen radicalem e und ie ebenso genau unterscheiden, wie zwischen u und o, wenn sie auch in beiden Fällen nur e und u für beide Laute gebrauchen, so zeichnete ich in der Assonanz alle radicalen ie durch die Schreibung aus, liess aber daneben im Innern des Verses die e und überhaupt die u und o unverändert, wodurch die Deutlichkeit gewonnen, die Gleichförmigkeit verloren hat. Alle Verschlüsse mit widersprechendem Vocal sind als falsche behandelt.

Ich habe nun noch von meinen Hülfsmitteln zur Herstellung des Textes und der Zeitfolge, in der ich sie erhielt und verarbeitete, zu sprechen. Die vor Allem nöthige Vergleichung der Oxforder Handschrift nahm ich im Mai 1858 vor, als ich durch die Munificenz des hochseligen Königs Max II. in den Stand gesetzt wurde, eine zweite längere Reise nach Frankreich, England und in die Schweiz anzutreten, die ich 1857.—59 ausführte. Ich verglich das Manuscript mit F. Michels Ausgabe und habe das Resultat hinter dem Texte mitgetheilt. Bekannt ist, dass die Oxforder Handschrift, die schon an und für sich sehr viel zu wünschen übrig lässt, in viel späterer Zeit von gänzlich unkundigen Händen an sehr vielen Stellen vermeintlich verbessert, in Wirklichkeit unheilbar verstümmelt wurde. Die meist schon sehr verblasste, gewöhnlich auch ausgekratzte Urschrift unter den schwärzeren Zügen der jüngeren Hand oder Hände wieder

zu erkennen, ist fast überall unmöglich, wobei ich allerdings nicht in Abrede stelle, dass ich wohl manches besser herausgebracht hätte, wenn ich längere Zeit in Oxford geblieben wäre. Dass der erste Schreiber der Handschrift ein Engländer war, dafür glaube ich einen neuen Beweis in den Interlinearglossen der drei angelsächsischen Predigtcodices des grossen F. Junius gefunden zu haben, welche gleichfalls die Bodleiana bewahrt. Diese Glossen sind altenglisch und die Schrift derselben stimmt mit der des Rolandsliedes so auffallend überein, dass sie sicher derselben Schreibschule angehört. Auch die Vernachlässigung der metrischen und grammatischen Gesetze, auffallend für eine so frühe Zeit (XII./XIII. Jahrh.), erklärt sich leicht durch die Annahme eines englischen Schreibers; denn aus den eigenen Zeugnissen der Anglonormannen, wie aus allen ihren Denkmälern wissen wir, dass die feinere Kenntniss des Französischen schon um die Mitte des 12. Jahrhunderts nicht mehr bei ihnen zu finden war. Dagegen hat uns der englische Abschreiber das Gedicht wahrscheinlich in seiner Gesamtheit reiner erhalten, als ein gleichzeitiger französischer gethan hätte, dem mit dem Vermögen leicht auch die Lust Veraltetes zu modernisiren gekommen wäre.

Aus den Auszügen der Venediger Handschrift Nr. IV, welche A. v. Keller in seiner Romvart gegeben, hatte ich längst vermuthet, dass diese Handschrift mit der Oxforder aus Einer Quelle geflossen sei. Ich erbat mir daher unmittelbar nach meiner Rückkehr aus England die Handschrift und erhielt sie am 9. Januar 1859, sowie am 6. August 1860 auch die zweite Venediger Handschrift (in 8°, den jüngern Text vollständig enthaltend) zu freier und bequemer Benützung, wofür ich der k. k. Regierung hiemit meinen tiefsten Dank abzustatten habe. Ich konnte beide Handschriften in bester Musse hier in München vollständig abschreiben und wiederholt vergleichen. Meine Ansicht über

IV

die Venediger Foliohandschrift bestätigte sich vollkommen. Sie ist die einzige, welche ausser Oxford den alten Text enthält, furchtbar entstellt zwar durch einen italienischen Abschreiber; aber dennoch so erhalten, dass sie eine einzige und unschätzbare Quelle der Texteskritik bildet. Wegen ihrer grossen Wichtigkeit gebe ich sie daher wörtlich unter dem Texte, ohne jede Emendation, aber mit genauester Worttrennung, damit Kenner, die meine Arbeit prüfen wollen, daraus ersehen können, wie ich jede zweifelhafte Stelle aufgefasst habe. Diese werden mir wohl auch darin beistimmen, dass blosser Mittheilung von Varianten bei einer so beschaffenen Handschrift unnütz, daher überflüssig gewesen wäre. Mit diesem Abdrucke des Venetus und meiner Collation des Oxoniensis habe ich dem Leser alles wesentliche kritische Material vorgelegt und er kann meiner Arbeit überall auf den Grund sehen. Durch die in Klammern stehenden arabischen Ziffern ist die Ordnung der Tiraden im Oxforder Manuscript und in Michels Druck gegeben, so dass der Leser leicht überschaut, welche Umsetzungen ich auf Grund des Venediger Textes für nothwendig hielt. Dieser ist ganz in der Reihenfolge der Handschrift abgedruckt.

Die jüngeren französischen Bearbeitungen und Erweiterungen des Rolandsliedes, so wie die zwei deutschen vom Pfaffen Conrad und vom Stricker sind für die Kritik von verhältnissmässig geringer Wichtigkeit; ich habe sie sorgfältig ausgebeutet und in den Anmerkungen gesagt, was ich ihnen entnommen. Ganz anders verhält es sich mit der norwegischen Prosaübersetzung, die unter dem Titel *Af Runzivals bardaga* den achten Theil der von C. R. Unger 1860 Christiania herausgegebenen *Karlmagnus Saga ok Kappahans* bildet. Diese für das Studium des französischen Volksepos hochwichtige Sammlung bietet für das Rolandslied im Texte eine ältere, in den Varianten eine jüngere erweiterte Uebersetzung, jene aus der ersten, diese aus der zweiten Hälfte

des 13. Jahrhunderts. Die ältere folgt dem Original des alten Rolandsliedes, welches uns unter allen Handschriften nur in Ox. und Ven. erhalten ist, so genau, dass sie uns fast eine dritte Handschrift ersetzt. Der Uebersetzer verstand vortrefflich altfranzösisch und nur sehr selten und an ganz schweren Stellen hat er sich geirrt, so z. B. V. 871, wo er cols (= colps) mit cols (= cols) verwechselt und hals übersetzt, was übrigens gar keinen üblen Sinn gibt und Niemanden auffallen würde, der nicht das Original sehr genau vergliche. Trotz dieser grossen Treue liest sich die Uebersetzung flüssig, wie ein Originalwerk, und ihr verdankt es ohne Zweifel Roland, dass er heute noch im Andenken der Bauern fortlebt, wie die ergötzliche Schilderung von Professor Hansteen in Christiania (in der Zeitschrift Budstikken, angeführt im Ausland 1864, S. 635) von einem Bauernhof aus Opdal im obern Theil von Nummedalen zeigt.¹⁾

1) Auf dem Gehöfte Røgsland wurden sie in das „gemalte Gemach“, das norwegische Drawing Room geführt, in der Regel ein einzelstehendes Häuschen, das nur das eine Gemach enthält. Es war eine sogenannte Sparrenstube (d. h. die Decke wurde durch die Dachsparren repräsentirt) und eigentlich zur Gerichtsstube bestimmt. Die schrägen Flächen waren weissgetüncht und mittelst farbiger Linien in 3—400 Felder getheilt, Thiere, Figuren aus der heil. Schrift, biblische Szenen, Arche Noah, Thurm von Babel, die 7 klugen und 7 thörichten Jungfrauen, Drachen, Bischof, Pfarrer, Küster, Vorsänger nebeneinander, alle mit den gewöhnlichen Unterschriften. Auf der Thüre erblickte man eine lange dürre Figur mit frisirtem Haar, hochrothem Frack mit steifen Schössen, schwarzen Kniehosen, weissen Strümpfen, leichten Schuhen, die in der einen Hand einen kleinen dreieckigen Hut trug, in der andern einen langen dünnen Stab, auf den sie sich zu stützen schien. Die Figur sah durchaus einem alten bresthaften Schneidergesellen gleich, die Unterschrift aber besagte: Dette er Roland (diess ist R.). Man denkt dabei an das aus der Laxdaelasage bekannte Eldhús des Olaf Pfau (im 10. Jahrh., nach Espolín ein Ahne Thorwaldsens). Die neueste Aus-

VI

Diese norwegische Uebersetzung geht ebensowenig wie die Venediger Handschrift bis zum Schlusse des Oxforder Textes, bestärkt also die an und für sich sehr probable Ansicht, dass der Schluss im Oxforder später zugesetzt sei.

Diess sind die Quellen und Hülfsmittel meiner Arbeit, die ich noch im Jahre 1859 angefangen und bis zum Vers 2160 fortgeführt, dann im Jahre 1862 im Juni wieder aufgenommen und zu Ende gebracht habe. Sie war der Hauptsache nach fertig, ehe Müllers Ausgabe erschien und was ich seitdem daran geändert, verdanke ich hauptsächlich dem Studium der norwegischen Uebersetzung, dann eigenem weiteren Nachdenken.

Die Frage über die Entstehung und Composition des Gedichtes berühre ich hier nicht, weil ich sie später besonders zu behandeln gedenke. Ihre Lösung ist eine Forderung der Wissenschaft und muss so lange versucht werden, bis sie gelingt. Ich weiss wohl, dass diese Ansicht heutzutage nicht mehr recht populär ist, wo man die alten Volksepen lieber wie ein vom Himmel gefallenes Ganzes hinnimmt, und behaglich geniesst, unbekümmert um die Anforderungen der zersetzenden Kritik, während wir doch in unseren Tagen und gleichsam vor unseren Augen zwei grosse, scheinbar aufs Schönste abgerundete epische Dichtungen, Kalewala der Finnen, Kalewi Poeg der Esten aus zusammengeschweissenen Sagenbruchstücken entstehen sahen. Die Wissenschaft darf nicht an mühelosem Scheinbesitze haften, sie muss darüber hinweggehen, ungehemmt durch die vis inertiae der Menge und unentmuthigt durch eigenen Misserfolg. Sah ja

gabe des dänischen Volksbuches, welches auf die norwegische Uebersetzung zurückgeht, ist Kaiser Karl Magnus's Krönike, Kopenh. 1867, von Karl Elberling nach dem Drucke Chr. Pedersen's von 1534 mit Benützung der Börglum-Handschrift von 1480 auf der Bibliothek in Stockholm.

auch das Alterthum die vom Himmel gefallenen Körper als göttliche Einheiten an, führte den einen in hoher Feier als Antlitz der Göttermutter von Phrygien nach Rom, versetzte den andern als heiligen schwarzen Stein an die Kaaba von Mekka, während die moderne Wissenschaft genau weiss, wie viel Eisen, Nickel, Kobalt, Olivin u. s. w. in diesen Meteoriten enthalten ist, wenn sie auch die Gesetze noch nicht kennt, unter denen solche tellurische Mineralien im aussertellurischen Raume sich ballen und bewegen. Und vergessen wir nicht, dass unser grosser Germano-Romanist Uhland, wenn er dieser quietistischen Anschauung gehuldigt hätte, schwerlich im Stande gewesen wäre, im Jahre 1814 die Existenz unseres damals noch unentdeckten Rolandsliedes aus den Wirkungen, die es auf die ihm bekannte altfranzösische Litteratur ausgeübt hatte, gleich einem philologischen Le Verrier vorauszubestimmen.

auch das Alterthum die vom Himmel gefallenen Körper als
 göttliche Einheiten an, führte den einen in hoher Fei-
 er als Antheil der Göttermutter von Phrygien nach Rom, versetzte
 den andern als heiligen schwarzen Stein an die Fassade von
 Mekka, während die moderne Wissenschaft ganz weiss, wie
 viel Eisen, Nickel, Kobalt, Olivin u. s. w. in diesen Meteoriten
 enthalten ist, wenn sie auch die Gesetze noch nicht kennt,
 unter denen solche tellurische Mineralien im Auswurf
 sehen Raum sich halten und bewegen. Sind vergessen wir
 nicht, dass unser grosser Germano-Romanist Uhland, wenn
 er dieser poetischen Anschauung Gehör gibt, hätte schwer-
 lich im Stande gewesen wäre, im Jahre 1814 die Existenz
 unseres damals noch unentdeckten Rolandsliedes aus den
 Wirkungen, die es auf die ihm bekannte altnordische
 Litteratur ausgeübt hatte, gleich einem philologischen Jo-
 hannes Vorherbestimmen.

I. (1)

Carles li reis, nostre emperere magnas
set anz tuz pleins ad ested en Espaigne,
tresqu' en la mer cunquist la tere altaigne;
n'i ad castel ki devant lui remaigne,
5 murs ne citez n' i est remes a fraindre
fors Sarraguce k' est en une muntaigne.
li reis Marsilies la tient ki deu nen aimet,
Mahummet sert et Apollin recleimet;
ne s' poet garder que mals ne li ateignet. Aoi.

II. (2)

10 Li reis Marsilies esteit en Sarraguce,
alez en est en un vergier suz l'umbre,
sur un perrun de marbre bloi se culchet
envirun lui plus de vint milie humes.
il en apelet e ses dux e ses cuntes:

(f. 69.) Chi uoil oir uere significance
a san Donis ert une geste in France
cil ne sa ben qui per le lescrit in çante
nen deit aler a pei çubler qe çate
mais çivalçer mul e destreire d'erabie
desor comença li traiment de Gayne
e de Rollant li nef de Çarle el mayne

I.

Çarle li reis nre imperer de France
set ans tut plens a estez in Spagne
çusqu a la mer conquis la tere altagne
murs ne citez li ert remes in Spagne
sol Saragoça qui est une montagne
Marsilion la tent cui damnedeu no ame
serve Apollin et a lui se reclame
no po garir qui mal no li atagne

II.

Marsilion estoit in Saragoce
desot une olive seit alaç all ombre
invirun lui plu de C M. home
sovra un peron de marmore si plure

15 „oez, seignur, quels pechez nus encumbret.
li emperere Carles de France dulce
en cest païs nos est venuz cunfundre,
jo nen ai ost qui bataille li dunne,
ne n'ai tel gent ki la sue derumpet.

20 cunseiliez mei cume mi saive hume
si m guarisez e de mort e de hunte“. .
n'i ad paien ki un sul mot respundet
fors Blancandrîn de castel de Valfunde.

III. (3)

Blancandrins fut des plus saives paiens,
25 de vasselage fut asez chevaliers,
prozdome i out pur sun seignur aidier,
e dist al rei: „or ne vus esmaiez;
mandez Carlun al orguillus al fier
fedeilz servises e mult granz amistiez;
30 vos li durrez urs e leons e chiens,
set cenx camelz e mil hostours muiers,
d'or e d'argent .1111. c. muls cargiez,
cinquante carres qu' il en ferat carjier,
bien en purrat luer ses soldeiers.

e si apella som dux et soi conte
oldi signor qual peçe nos ingonbre
l imperer si nos ven per confondre
consia me segnor com saçes home
garenta me da mort et da grande onte
no li ert pain che niente li responde
ma tut lor teste uerso la tere imbroçe

III.

Blançardin est plus saçes çivaler
blança oit la barbe et lo vis cler
de vassalage ert pro et bier
prodom est por son signor aider
e dist al rei ne vos deit esmaier
Manda a Karll li orgoilos el fier
sedel servisio e molt grant aimister
vu li donari ursi et lion et çinçler
poi li donari palafroi et deistrer
sete cent kamul e mil astar priver
tant li donari del fin or esmerer
ben en pora ses soldaer loer

- 35 en ceste tere ad asez osteiet,
 en France ad Ais s'en deit ben repairier.
 vos le sivre a feste seint Michiel,
 si receverez la lei de crestiens,
 serez ses hom par amur e par bien.
 40 s' en volt ostages, e vos l'en enveiez
 u dis u vint pur li afancier.
 enveuns i les filz de noz muilliers;
 par nun d'ocire i envererai le mien.
 asez est melz qu' il i perdent les chiefs,
 45 que nus perduns l'onur ne la deintiet,
 ne nus seiuns cunduit a mendeier." Aoi.

IV. (4)

- Dist Blancandrins: „par ceste meie destre
 e par la barbe ki al piz me ventelet,
 l' ost des Franceis verrez sempres deffere,
 50 Franc s'en irunt en France la lur tere.
 quant cascuns ert a sun meillor repaire,
 Charles serat ad Ais a sa capele,
 a seint Michel tendrat mult halte feste.

in cest pars el e set agni ester
 ad Asia en France ben doura reparier
 seguiri lui a festa san Micher
 si receueri la christiana ler
 so hom seri per bem et per amer
 trestuta Spagna tegniri da lu in fer
 s el vole ostasi eun le livrarer
 o des o vinti per lui afancer
 de nri infanti filz de nre muier
 asa e meio chi perda lor cer
 che nui siamo for de Spagna çeter (b)
 ne nui siamo conduti a mendiger
 pain responde ben el da otrier

IV.

Dist Blançardin per guesta mia teste
 e per la barba ke al peto me ventelle
 l oste de Francischi sera tuta fraite
 çascun sera al so mior repaire
 Çarle stara ad Asia in soa çapelle
 de nui no oldirai parola ne novelle
 fer e li roi son talento pasme

vendrat li jurz, si passerat li termes,
 55 n' orrat de nos paroles ne nuveles.
 li reis est fiers e sis curages pesmes,
 de noz ostages ferat trencher les testes;
 asez est mielz qu'il i la vie perdent,
 que nus perduns clere Espagne la bele,
 60 ne nus aiuns les mals ne les suffraites."
 dient païen: „issi poet il ben estre."

V. (5)

Li reis Marsilies out sun cunseill finet,
 si n apelat Clarin de Balaguet,
 Estamarin e Eudropin sun per
 65 e Priamun e Guarlan le barbet,
 e Machiner e sun uncle Maheu
 e Joüner e Malbien d' ultremer,
 e Blancandrin por la raisun cunter.
 des plus feluns dis en ad apelez:
 70 „Seignur barun, a Carlemagne irez,
 il est al siege a Cordres la citet,
 branches d'olive en voz mains porterez,
 co senefiet pais e humilitet.
 par voz saveirs se m puez acorder,
 75 jo vos durrai or e argent asez,

a nostri infanti fara trençer le teste
 assa e meio che i la via perde
 che nu perdamo clere Spagne la belle
 pain responde cusi po el ben essere

V.

Li roi Marsilion a son consio fine
 a si appelle Clarçis de Balare
 Estramariz Ynstropiz son pere
 e Priamus et Çiraldo li barbe
 e Baçiel et son oncla Mathe
 et Ençimel e Malbruçant deine
 e Blançardin per la raxon mostre
 di plu fellon n a asenble
 poi li a dit a Çarlo maino ire
 el e al asedio de Cordoa la cite
 rame d oliva in vostra man porte
 che significa pax et humilite
 per uu saurem se poez acorde

teres e fiez tant cum vos en vuldrez.“
dient païen: „de co avum asez.“ Aoi.

VI. (6)

Li reis Marsilies out finet sun cunseill,
dist a ses humes: „seignur, vos en ireiz,
80 branches d'olive en voz mains portereiz,
si me direz Carlemagne le rei,
pur le soen deu qu'il ait mercit de mei;
ja ne verrat passer cest premer meis
que je l' sivrâi od mil de mes fedeilz,
85 si recevrai la crestiene lei,
serai ses hom par amur e par feid.
s' il voelt ostages, il en averat par veir.“
dist Blancandrins: „mult bon plait en avereiz.“ Aoi.

VII. (7)

Dis blanches mules fist amener Marsilies,
90 que li tramist li reis de Suatilie,
li frain sunt d'or, les seles d'argent mises.
cil sunt muntet ki le message firent,
enz en lur mains portent branches d' olive;

e ue donaro or et arçento asse
tere et feo tanto cum vu vore
dient pain ben dis nre avoge

VI.

Li roi Marsilion a son consio finez
dist ai messaçi segnor or ue n alez
al imperer da mia parte li direz
per lo so deo de mi abia merçez
ançi che passi lo primer mes d' estez
seguïro lui a mille de me bernez
si recevero la cristiana lez
so homo sero per amor et per bez
dist Blançardin molt bon plait n aurez

VII.

Dōs blanchi mul fist amener Marsilie
que il tramist açil rei de Cecilie
li fren ad or selle d' arçento li mise
celor munte che lo mesaço de dire
çascun porte un ram d' olive
pax et humilite veramente signifïe

vindrent a Carle ki France ad en baillie.
 95 ne s' poet garder que alques ne l'engignent. Aoi.

VIII. (8)

Li emperere se fait e balz e liez,
 Cordres a prise e les murs peceiez,
 od ses cadables les turs en abatied;
 mult grant eschech en unt si chevalier
 100 d' or e d' argent e de guarnemenz chiers.
 en la citet nen ad remes paien
 ne seit ocis u devient crestiens.
 li emperere est en un grant vergier
 ensembl' od lui Rollant e Olivier,
 105 Sansun le duc e Anseïs le fier,
 Gefreid d' Anjou le rei gunfanunier,
 e si i furent e Gerins e Geriers;
 la u cist furent, des autres i out bien,
 de dulce France i ad quinze milliers.
 110 sur palies blancs siedent cil cevalier,
 as tables juent pur els esbaneier
 e as eschecs li plus saive e li vieill,
 e escremissent cil bachelier legier.
 desuz un pin delez un eglentier

VIII.

Li enperer se fa na baldo guiant e ler
 Cordoa al presa et tut le mur frosser
 ambe dos le tor si n a in tera çeter
 molt grant desdut si n a soi çivaler
 or et argento et guarniment molt cer
 no i e remes Saraçins ne Asscher v.^o
 che no sia mort o vegnu cristier
 Carle Maine e in un gran verçer
 apres lui Rollant et Oliver
 Sanson li dux et Anseïs li frer
 Gui de Gaschogna Nantelmes e Garner
 Çufroi d'Açor li lor confaloner
 asa li sunt de vecli et de barber
 di Franchi de França plu de XV. miler
 sovra un palio blanco sede li çevaler
 çoga a tables per son cors esbanoer
 e Blançardin al peron desmonter
 dist li Francischi novelle li aurer
 dist li emperer or parle messaier

115 un faldestoed i out fait tout d'or mier,
 la siet li reis qui dulce France tient.
 blanche ad la barbe et tut florit le chief,
 gent ad le cors e le visage fier;
 s'est ki l demandet, ne l'estoet enseignier.
 120 e li message descendirent a pied,
 si l saluerent par amur e par bien.

IX. (9)

Blancandrins ad tut premereins parled
 e dist al rei: „salvez seiez de deu
 le glorijs que devums aürer!
 125 ico vus mandet reis Marsilies li ber:
 enquis ad mult la lei de salvetet,
 de sun avoir vos voelt asez duner,
 urs e leuns, veltres enchaignez,
 set cenz cameilz e mil hosturs muez,
 130 d'or e d' argent .1111. cenz muls trussez,
 cinquante cares que carjer en ferez;
 tant i averat de besanz esmerez
 dunt bien purrez voz soldeiers luer.
 en cest pais avez estet asez,
 135 en France ad Ais devez bien repairer;
 la vos sivrät, co dit mis avoez.“

IX.

E Blançardin si comença a parler
 per gram saver et per gran nobiliter
 si cum quel hom chi ben li savea fer
 droit emperer salua sia da der
 dal criador que dovi adorer
 oi che ve manda Marsilio l amirer
 l est plus fer hom que porti corer
 intre vui et lui vol che sia amister
 defina un corno che le consier
 seguira vu a festa san Micher
 vostro hom sera per amor et per ber
 trestuta Spagna da vu tiral in fer
 se voli ostaixi el ven donara aser
 o dexe o vinti di fio de nostre moier
 dist l'emperer regracia sia de
 ambe ses man a leva contra cel

li emperere tent ses. II. mains vers deu,
baisset sun chef, si cumence a penser. Aoi.

X. (10)

Li emperere en tint sun chef enclin,
140 de sa parole ne fu mie hastifs,
sa custume est qu' il parole a leisir.
quant se redrecet, mult par out fier lu vis,
dist as messages: „vus avez mult ben dit.
li reis Marsilies est mult mis enemis,
145 de cez paroles que vos avez ci dit:
en quel mesure en purrai estre fiz?“
„Voet (sic) par hostages, co dist li Sarrazins,
dunt vos aurez u dis u quinze u vint.
par num de ocire i metrai un mien fil,
150 e si n' averez, co quid, de plus gentilz.
quant vus serez el palais seignurill
a la grant feste seint Michel del peril,
mis avoez la vos sivratt, co dit;
enz en voz bainz, que deus pur vos i fist,
155 la vuldrat il crestiens devenir.“
Carles respunt: „uncor purrat guarir.“ Aoi.

XI. (11)

Bels fut li vespres e li soleilz fut clers;
les dis mulez fait Charles establer,
el grant verger fait li reis tendre un tref,
160 les dis messages ad fait enz hosteler,
XII. serjant les unt ben cunreez.
la noit demurent tresque vint al jur cler.
li emperere est par matin levez,
messe e matines ad li reis escultet;
165 desuz un pin en est li reis alez,
ses baruns mandet pur sun cunseill finer,
par cels de France voelt il del tut errer. Aoi.

XII. (12)

Li emperere s'en vait desuz un pin,
ses baruns mandet pur sun cunseill fenir,
170 le duc Oger, l'arcevesque Turpin,

Richard le veil e sun nevuld Henri,
 e de Gascuigne le prod cunte Acelin
 Tedbald de Reins e Milun sun cusin,
 e si i furent e Gerers e Gerins,
 175 ensembl'od els li quens Rollanz i vint
 e Olivers li proz e li gentilz;
 des Francs de France en i ad plus de mil.
 Guenes i vint, ki la traïsun fist,
 des or cumencet le cunseill que mal prist. Aoi.

XIII. (13)

180 „Seignur baron, dist l'emperere Carles,
 li reis Marsilies m'ad tramis ses messages,
 de sun avoir me voelt duner grant masse,
 urs e leuns e veltres caeignables,
 set cenz cameilz e mil hosturs muables,
 185 quatre cenz mulz chargez del or d'Arabe,
 avoec ico plus de cinquante cares;
 mais il me mandet que en France m'en alge,
 il me sivrât ad Ais a mun estage,
 si receverat la nostre lei plus salve,
 190 crestiens ert, de mei tendrat ses marches;
 mais jo ne sai quels en est sis curages.“
 dient Franceis: „il nus i cuvent garde.“ Aoi.

XIV. (14)

Li emperere out sa raisun fenie.
 li quens Rollans, ki ne l'otriet mie,
 195 en piez se drecet, si li vint cuntredire.

XIII.

Segnur baron dist l'imperer Carle
 consia me d'onor et de bernage
 vees Marsilio che me mande message
 seguira nu in le tere de France
 la nostra loi sera tuta plus salve
 dist li Francischi qui a mister gran garde

XIV.

Quando li emperer a soa raxon finia
 lo conte Rollant nollo otrie miga
 in pei se drega en ver lui s'esbaldia

il dist al rei: „ja mar crerez Marsilie.
 set anz ad pleins qu' en Espagne venimes:
 jo vos cunquis e Noples e Commibles,
 pris ai Valterne e la terre de Pine,
 200 e Balasgued e Tuele e Sezilie.
 li reis Marsilies i fist mult que traître,
 de ses paiens il vos enveiat quinze,
 chascuns portout une branche d'olive,
 nuncerent vos cez paroles meïsmes.
 205 a voz Franceis un cunseill en presistes,
 loerent vos alques de legerie.
 dous de voz cuntes al paien tramesistes,
 l'uns fut Basans e li altres Basilies,
 les chefs en prist es puis desuz Haltilie.
 210 faites la guere cum vos l'avez enprise,
 en Sarraguce menez vostre ost banie,
 metez le sege a tute vostre vie,
 si vengez cels que li fels fist ocire“. Aoi.

XV. (15)

Li emperere en tint sun chef enbrunc,
 215 si duist sa barbe, afaitad sun gernun,
 ne ben ne mal ne respunt sun nevuld.
 Franceis se teisent ne mais que Guenelun,

droit imperer no crei a Marsilie
 ben set ans ch in Spagna nostet miga
 el ne manda quisti messaçi messeme
 cascun v adus un ramo d oliva
 pax vos tramist ueramant in deliura
 mai quel culvert non ven tignira mia
 dui vostri messaci allo paim tramitissa
 ço fu Basans et son frere Bassilia
 quel gloton li prese et si li fe ancira
 ma faites bon roi vostra ost bandira
 curarem la seio a tuta nostra via
 (b) prenderem quel gloton chi li baron antisa

XV.

Gaine li conte comença soa raxon
 droit emperer no creez al bricon
 ne a mi ne ad altri se del vostro pro non
 qui vos otria che questo plaite sia o non

en piez se drecet, si vint devant Carlun,
 mult fierement cumencet sa raisun
 220 e dist al rei: „ja mar crerez bricun,
 ne mei ne altre, se de vostre prod nun.
 quant co vos mandet li reis Marsiliuns,
 qu'il devendrat jointes ses mains tis hom
 e tute Espaigne tendrat par vostre dun,
 225 puis receverat la lei que nus tenum,
 ki co vos lodet que cest plait degetuns,
 ne li chalt, sire, de quel mort nus muriuns.
 cunseilz d'orguill n'est dreiz que a plus munt,
 laissum les fols, as sages nus tenuns.“ Aoi.

XVI. (16)

230 Apres ico i est Neimes venuz,
 meillor vassal n'aveit en la cort nul,
 e dist al rei: „ben l'avez entendud,
 Guenes li quens cum vus ad respondud,
 saveir i ad, mais qu'il seit entenduz.
 235 li reis Marsilies est de guere vencuz,
 vus li avez tuz ses castels toluz,
 od voz caables avez fruiset ses murs,
 ses citez arses e ses humes vencuz;
 quant il vos mandet qu'aiez mercit de lui,
 240 pechet fereit ki dunc li fesist plus.
 de voz baruns vos li manderez un,

el no a cura a qual mort nu morum
 faites vos pro que nu vos seguiron
 concordez vos cum roi Marsilion

XVI.

Davanti Karlon e dux Naymo venu
 blanca oit la barba et li cevo tut çanu
 mior vasal no e in la corte de lu
 quel dist al roi ben vos ai entendu
 li cont Gayno chel u a respondu
 ben e oima ch el sia sovenu
 li roi Marsilio e mort et confundu
 frait aves soe tere et li doion abatu
 a vos talent aves frosse le mu
 quando a vos manda ch abia merce de lu
 grant tort seria se il fosse confundu
 de li vostri baron vos li manda u

si par ostages vos voelt faire soür,
 ceste granz guerre ne deit munter a plus.“
 dient Franceis: „ben ad parlet li dux.“ Aoi.

XVII. (17).

245 „Seignur barun, qui i enveieruns
 en Sarraguce al rei Marsiliun?“
 respont dux Neimes: „j'irai par vostre dun,
 liverez m'en ore le quant e le bastun.“
 respunt li reis: „vos estes saives hom;
 250 par ceste barbe e par cest men gernun,
 vos n'irez pas uan de mei si luign,
 alez sedeir quant nuls ne vos sumunt.“

XVIII. (18)

„Seignur barun, qui purruns enveier
 al Sarrazin ki Sarraguce tient?“
 255 respunt Rollans: „j'i puis aler mult bien.“
 „nu ferez certes, dist li quens Oliviers,
 vostre curages est mult pesmes e fiers,

se per ostasi ne vol fare segu
 questa grant guera non de munter plu
 Francischi responde ben a parle li du

XVII.

Dist li emperer consia me barun
 chi andara e chi li inviaron
 responde li dux Naymo ei andaro per nos don
 or m en dona li quant et li baston
 li emperer ferament li respon
 poi li a dit vos estes saçes hom
 per questa barba et per questo granon
 vui no i andari dala de mi si lon
 alez aseer de nient plus parlon

XVIII.

Ço dis li roi cui porem envoier
 responde Rollant eo i andaro volunter
 dist Oliver no vege portara li per
 vostro talento fort e pesimo e fer
 Ça i andaro si vos li otrier

jo me crendreie que vos vos meslisiez.

se li rois voelt, jo i puis aler bien.“

260 respunt li reis: „ambdui vos en taisiez,

ne vos ne il n'i porterez les piez.

par ceste barbe, que veez blancheier,

li duze mer mar i serunt jugiet.“

Franceis se taisent, as les vus aquisiez.

XIX. (19)

265 Turpins de Reins en est levez del renc

e dist al rei: „laissez ester voz Francs.

en cest país avez estet set anz,

mult ont oüd e peines e ahans.

dunez m'en, sire, le bastun e le guant,

270 e jo irai al Sarazin Espant,

si n vois vedeir alques de sun semblant.“

li emperere respunt par maltalant:

„alez sedeir desur cel palie blanc,

n'en parlez mais, se jo ne l vos cumant.“ Aoi.

se li roi vol ça li posso meior aler

al Saracins que Saragoça ter

li emperer si inclina son çef

apres li dist ambe dos taser

nesun de vos no i ainra erer

di doç per no i a nesun aler

François l itende si se traçe arer

XIX.

Trepin de Raina li est venu davanti

a Carlo escria a soa vox alta e grant

bel sire roi lasez ester nri frant

chi ont ases pene et achant

in questo paese estez set ant

or me dona lo baston et li guant

(f. 70.) e voi aler al Saraçin d Espant

si li diro un poço de mon semblant

si impredero ses costumi et son talant

l emperer li a dit no i andarai inn oiant

por questa barba no i andarai niant

aleç aseer sus quel palio blant

non parleç plus s eo ne l vos comant

XX. (20)

- 275 „Franc chevaler, dist l' emperere Carles,
 car m'eslisez un barun de ma marche
 que a Marsilie me portast mun message.“
 co dist Rollans: „c' ert Guenes mis parastres;
 se lui lessez, n'i trametrez plus saive.“
 280 dient Franceis: „car il le poet ben faire;
 se li reis voelt, ben est dreiz qu'il i alge.“

XXI. (24)

- Co dist li reis: „Guenes, venez avant,
 si recevez le bastun e lu guant.
 oit l'avez, sur vos le jugent Franc.“
 285 „sire, dist Guenes, co ad tut fait Rollans.
 ne l'amerai a trestut mun vivant,
 ne Oliver por co qu'est sis cumpainz.
 li duze per por co qu'il l'aiment tant,
 desfi les ci, sire, vostre veiant.“
 290 co dist li reis: „trop avez maltalant.
 or irez vos certes quant jo l cumant.“
 „j'i puis aler, mais n'i aurai guarant;
 nul out Basilies ne sis freres Basans.“

XX.

Segnur baron dist li emperer Çarle
 eleçi me un bon vasal de paraçe
 che a Marsilio porti lo message
 se mester et ben possa combatre
 respose Rollant Gayno meo parastre
 se lui lassa no n auri un tan saçe
 François respont ben lo po faire
 se li roi vol ben e droit ch el i vade

XXI.

Ço dis li roi Gayno tra vos avant
 si receviri sto baston et sto gant
 ch in Saragoça vos iri veramant
 asez oi kel ue l otria li Frant
 Gaynes respont ço e da part de Rollant
 aller si posso mai no aura garant
 plu cum ave Baxilio et Baxant
 Gaynes dist li roi trop avez mal talant
 vos alirez da poi que vos comant

XXII. (23)

„En Sarraguce sai ben aler m'estoet; Aoi.
 295 hom ki la vait repairer ne s'en poet.
 en surquetut si ai jo vostre soer,
 si n'ai un fil, ja plus bel nen estoet,
 c' est Baldewins, co dit, ki ert prozdoem.
 a lui lais jo mes fieus e mes honurs;
 300 gardez le bien, ja ne l' verrai des oilz.“
 Carles respunt: „tro avez tendre coer.
 puis que l comant, aler vus en estoet.“

XXIII. (20)

Guenes li quenz en fut mult anguisables,
 de sun col getet ses grandes pels de martre
 305 e est remes en sun blialt de palie.
 vairs out les iex e mult fier lo visage,
 gent out le cors e les costez out larges,
 tant par fut bels, tuit si per l'en esguardent.
 dist a Rollant: „tut fel, pur quei t'esrages?
 310 co set hom ben que jo sui tis parastres,
 si as juget qu'a Marsiliun alge.
 se deus co dunet que jo de la repaire,

XXII.

Droit emperer ça ce vostra seror
 si n o un fij que Baldoyn oit nom
 se el vive sera molt prodon
 a vos comand mon argent et mon or
 Gardeç me l ben mai nol vederà mes oculi
 Gaynes dit li roi trop avez tener cor

XXIII.

Gayno desfibla sa grant pelle de martire
 davant les autres remist in son brialde
 grosso per le spalle et por lo bugo graille
 el est si bel que tuti lo per lo garde
 e dist a Rollant e fel per che u orage
 ça sa tu ben que sum to parastre
 e poi un çorno ben sai que no m amaste
 ma s eo vivo el ue tornara a damauçe
 eo abassaro stretuto vestre lignaçe
 Rollant respont no o cura de menaçe

jo t'en muverai un si tresgrant contraire
ki durerat a trestut tun edage."

315 respunt Rollans: „orgoill oi e folage.
co set hom ben, n'ai cure de manace;
mais saives hom il deit faire message.
se li reis voelt, prez sui por vus le face."

XXIV. (21)

Guenes respunt: pur mei n'iras tu mie. Aoi.
320 tu n'ies mes hom ne jo ne sui tis sire.
Carles comandet que face sun servise,
en Sarraguce en irai a Marsilie,
einz i ferai un poi de legerie
que jo n'esclair ceste meie grant ire."

325 quant l'ot Rollans, si cumencat a rire. Aoi.

XXV. (22)

Quant co veit Guenes qu' ore s'en rit Rollans,
dunc ad tel doel, pur poi d'ire ne fent,
a ben petit que il ne pert le sens,
e dit al cunte: „jo ne vus aim nient,
330 sur mei avez turnet fals jugement.
dreiz emperere, veiz me ci en present,
ademplir voeill vostre comandement."

ogna prodom de ben porter message
s el roi l otria presto sum per vos faire
dist Gaynes oncha donetnede ne place

XXIV.

Eonon sum uost hom et vos non si mon sire
questo message sum presto de dire
per quel sam Pero que deo in Roma mise
ançi li faro un pocho de felonie
si esclarero mon talento e ma ire
Rebassaro tut homes de vostre lignage
quand Rollant l olde non po star de rire

XXV.

Gayno regarda et vide ire Rollant
donch a tel dol ni l oit si grant
eo ve desfio d'aquest hora in avant
et Oliver per que le to compant
li doce per per ço ch i v ama tant
eo ve desfio veçant tuta la cent
no vo amer çamai al me vivant

XXVI. (25)

Li emperere li tent sun guant le destre;
 mais li quens Guenes iloc ne volsist estre,
 335 quant le dut prendre, si li caït a tere.
 dient Franceis: „deus! que purrat co estre?
 de cest message nos avendrat granz perte.“
 „seignur, dist Guenes, vos en orrez noveles.“

XXVII. (25)

„Sire, dist Guenes, dunez mei le cungied,
 340 quant aler dei, n'i ai plus que targier.“
 co dist li reis: „al Jesu e al mien.“
 de sa main destre l'ad asols e seigniet,
 puis li liverat le bastun e le brief.

XXVIII. (26)

Guenes li quens s'en vait a sun ostel,
 345 de guarnemenz se prent a cunreer,
 de ses meillors que il pout recuverer.
 esperuns d'or ad en ses piez fermez,
 ceint Murgalie s'espee a sun costed,
 en Tachebrun sun destrer est muntez,
 350 l'estreu li tint sis uncles Guinemers.

a quest mot Gay. se traçe avant
 en sa man destra volt recevoir lo guant
 cuital tenor el fo caça avant
 dis li françois deo pare que no menti ant
 si re messaç nu inueniemo atant
 dist Gay. nu oldiri le semblant

XXVII.

Droit emperer doname li conçe
 po que do aler non voi plu tarde
 li roi respont a la benicion de de
 a soa man destra l a asobe e signe

XXVIII.

Gaynelon s'en ven a son oste
 in dosso se veste un erminio engolle
 de sovra quel un brial intaile
 dui speron d'or in son pe a calçe
 cinta a Mordea al senestro coste
 in Tenebrun son cival e monte
 dala dalui plu de mille baçale

- la veïsez tanz chevalers plorer
 ki tuit li dient: „tant mare fustes, ber!
 en cort a rei mult i avez ested,
 noble vassal i vos solt hom clamer.
 355 ki co jugat que doüsez aler,
 par Charlemagne n'ert guariz ne tensez.
 li quens Rollans ne l se doüst penser,
 que estraiz estes de mult grant parented.“
 enpres li dient: „sire, car nos menez!“
 360 co respunt Guenes: „ne placet damnedeu!
 mielz est suls moerge que tant bon chevaler.
 en dulce France, seignur, vos en irez,
 de meie part ma muiller saluez
 e Pinabel mun ami e mun per,
 365 e Baldewin mun fil que vos savez,
 e lui aidez e pur seignur tenez.“
 entre en sa veie, si s'est achiminez. Aoi

che tuti li dis sire no li mande
 Gayno respont no plaça domenede
 ch in Saragoça per messaces ale
 meio che mora sol cha tanti bon çivaler
 se deo in França me lassi reparier
 fedel servisio me dites a mia moie
 a Spinabel me amigo et mon fre
 filz Baldoin comanda sia a de
 s eo retorno molt grant pro li aure
 plançe et plura quand da lui e desevre

Civalça Gayne di et noite a la luna
 si cum quel hom che de mort a paura
 contra son cival a soa raxon tenuta
 o bon cival sor chauui la cropa bruna
 lasse lo passo si tigni l amblaura
 vu passari la grant aigua de Runa
 si passari la val de Gardamuna
 che tant e fera et fort et argoioxa
 quil che la passa mai in França no torna
 al roi Marsilio portaro la recontra
 quel chive manda de mi no a miga cura
 ço e Rollant cui damnedeo confunda
 si fara el se de vita me dona

Dist Blançardin per che Çarlo si fer
 Merveia n a li dux et li amire
 tuti ve dis d āçir et de desfe
 por so nef Rollant Gay. li responde v^o

XXIX. (27)

Guenes chevalchet suz une olive halte,
 assemblez s'est as Sarrazins messages
 370
 mais Blancandrins ki envers lui s'atarget.
 par grant saveir parolet l'uns al altre,
 dist Blancandrins: „merveilus hom est Charles
 ki cunquist Puille e trestute Calabre,
 375 vers Engleterre passat il la mer salse,
 ad oes seint Pere en cunquist le chevage.
 que nus requert ca en la nostre marche?“
 Guenes respunt: „itels est sis curages.
 jamais n'ert hum ki encuntre lui vaille.“ Aoi

XXX. (28).

380 Dist Blancandrins: „Franc sunt mult gentil home;
 mult grant mal funt e cil duc e cil cunte
 a lur seignur, ki tel cunseill li dunent.
 lui e altrui travaillent e cunfundent.“
 Guenes respunt; „jo ne sai nessun hume
 385 ne mes Rollant k'uncore en averat hunte.
 er main sedeit l'emperere suz l'umbre,
 vint i ses nies, out vestue sa brunie
 e out preet dejuste Carcasonie.
 en sa main tint une vermeille pume:
 390 „tenez, bel sire, dist Rollans a sun uncle,
 de trestuz reis vus present les curunes.“
 li soens orgoilz le devereit ben cunfundre,
 kar chascun jur a mort si s'abandunet.
 s'est ki l'ociet, tuit pais puis averiumes.“

XXX.

Con se sede li roi desot un pin a l umbra
 e Rollant li cont ven vestu d una bruna
 in soa man destra una vermia poma
 dist li nef al roi che fauu bel oncla
 se deo fa tant chel vita me dona
 sovra tuti li roi in cef portara corona
 çascun çor a mort si s abandona
 quel grant orgoil ben porave confondra

XXXI. (29)

395 Dist Blancandrins: „mult est pesmes Rollans
 ki tute gent voelt faire recreant
 e tutes teres met en chalagement.
 par quele gent quie il espleiter tant?“
 Guenes respunt: „par la franceise gent,
 400 il l'ament tant, ne li faldrunt nient.
 or e argent lur met tant en present,
 muls e destrers, palies e guarnemenz.
 (l'emperere meïsmes ad tut a sun talent,
 cunquerrat li les teres d'ici qu'en orient.“) Aoi

XXXII. (30)

405 Tant chevalcherent Guenes e Blancandrins
 que l'uns al altre la sue fait plevit
 que il querreient que Rollans fust ocis.
 tant chevalcherent e veies e chemins
 qu'en Sarraguce descendent suz un if.
 410 un faldestoel out suz l'umbre d'un pin
 envelopet d'un palie alexandrin,
 la fut li reis ki tute Espagne tint,
 tut entur lui vint milie Sarrazins.
 n'i ad celoi ki mot sunt ne mot tint

XXXI.

Dist Blançardin per que e si fer Rollant
 ça noal fila filles ne enfant
 per foi dist Gay. per la francesca çant
 a chi el dona son or et son arçant
 il ama plu chi no fa Çarlo mainant

XXXII.

Ambe dos çivalça Gay. et Blançardin
 l'un encontre l'autre la fe si sen plenin
 in tel tenor que Rollant ançir devin
 i no tem miga ne via ne çamin
 sot Saragoça desende in un çardin
 sor l'erba verde un blanco palio min
 desovra quel un faldestel d'or fin
 la sede Marsilio ke Spagna ten in fin
 intorno lui cento millia Saraçin
 el no i e quel non brai et non crin
 per le novelle ascoltar e audin

415 pur les nuveles qu'il vuldreient oïr.
 atant asvos Guenes e Blancandrins.

XXXIII. (31)

Blancandrins est descenduz al perrun
 par le puing tint le cunte Guenelun
 e dist al rei: „salz seiez de Mahun
 420 e d'Apollin qui seintes leis tenuns.
 vostre message fesimes a Charlun,
 ambes ses mains en levat cuntremunt,
 loat sun deu, ne fist altre respuns.
 ci vos enveiet un sun noble barun
 425 ki est de France, si est mult riches hom;
 par lui orrez si auez pais u nun.“
 respunt Marsilies: „or diet, nus l'orrum.“ Aoi

XXXIV. (32)

Mais li quens Guenes se fut ben purpensez,
 par grant saveir cumencat a parler
 430 cume celui ki ben faire le set,
 e dist al rei: „salvez seiez de deu
 le glorijs que devam aürer.
 ico vus mandet Charlemagnes li ber:

XXXIII.

Blancardin e desendu al peron
 il vent al roi aconter soa raxon
 inperer sire salua sia da Machon
 e da Apolin cui santa lei tignum
 vostra ambasea nu portamo a Çarlon
 loldo so deo no dist altra raixon
 ambe ses man il leva contra mon
 il ve manda un son noble baron
 ço e de França li conte Gainelon
 rice d'avor e son cor molt e prodon
 por saveri si averi pax o non

XXXIV.

Gaines li cont comença a parler
 por grant saver et per grant nobiliter
 cum quel hom que ben el savea fer
 oldi Marsilio che ve manda mi ser
 Çarlo di França cui bendiga de
 che vu lasez del vostro de la lle

que recevez seinte crestientet,
 435 demie Espaigne vos voelt en fiu duner.
 se ceste acorde ne vulez otrier,
 pris e liez serez par poested,
 al siege ad Ais en serez amenez,
 par jugement serez illoc finez,
 440 la murrez vus a hunte e a viltet."
 li reis Marsilies en fut mult esfreez,
 un atgier tint ki d'or fut enpenez,
 ferir l'en volt se n'en fust desturnez. Aoi

si ve torna de la santa cristente
 a li vostri fonti ue farem batiger
 si ve faremo e signer et laver
 la mita de Spagna ue de in fe doner
 l'altra mita a Rollant ses nef
 molto vigoros personable aurer
 se vu tut quel no vori otrier
 soto Saragoça va l'asedio fermer
 tant li staremo que la cite prender (b)
 e vu fel gloton condurē a mendiger
 ad Asia in França nu ve farem mener
 a quel palasio o e i altri licher
 la ve menarē a onta et a vilter
 Marsilio l'olde ne fo ma plu irer
 in ses pūg tint un fort cortel d'açer
 un grant palmo si lamella meller
 uole ferir Gaino que tut fo corußer
 dist li agalifres or si vu mal bailer
 si vos feris quel cortes mesaçer
 in altre cort n'auris grant reprocer
 Gaines desfluba son mantel çambelin
 el ven icontra si receve Blançardin
 ad alta vox si comença a di
 per cel san Per que deo in Roma mi
 se deo me lassi del palasio insi
 no lasaro per paura de mori
 que l'ambasea no diga ben del ri
 li doçe per vostri corel inimi
 la bona spea per l'orio pomo pri
 tenis to breve si saçe ço chel di
 Gainelon a messo man a la spea
 l'una mita a del froo mostrea
 ai bona spea quanto me si cera
 per tant core uaç o trata e mostrea
 multi iorni per onor vo portea

XXXV. (33)

Li reis Marsilies ad la culur mueue,
 445 de sun atgeir ad la hanste crollee.
 quant le vit Guenes, mist la main a l'espee,
 cuntre dous deie l'ad del furre getee,
 si li ad dit: „mult estes bele e clere;
 tant vus averai en curt a rei portee,
 450 ja ne l dirat de France l' emperere,
 que suls i moerge en l'estrangle cuntree,
 einz vos averunt li meillor cumparee.“
 dient paien: „desfaimes la meslee.“

XXXVI. (34)

Tant li prierent li meillor Sarrazin
 455 qu'el faldestoed s'est Marsilies asis.
 dist l'algalifes: „mal nos avez baillit,
 que le Franceis asmastes a ferir;
 vos doüssez l'esculter e oïr.“
 „sire, dist Guenes, mei l'avent a souffrir.
 460 jo ne lenneie por tut l'or que deus fist,
 ne por l'aveir ki seit en cest païs,
 que jo ne die, se tant ai de leisir,
 que Charlemagnes li reis poesteifs
 par mei ci mandet sun mortel enemi.“
 465 afublez est d'un mantel sabelin
 ki fut cuverz d'un palie alexandrin,
 getet l' a tere, si l receit Blancandrins;
 mais de s'espee ne volt mie guerpier,
 en son puign destre par l'orie punt la tint.
 470 dient paien: „noble baron ad ci.“ Aoi.

XXXVII. (35)

Envers le rei s'est Guenes aproismiez
 si li a dit: „a tort vos curuciez;

ça nol dira Çarles ne soa masnea
 Gayno e mort in la strança contrea
 chenit lo mior de vos n aça la testa colpea
 oima verē che fara la masnea
 dist li pain Gaino a grant corea

quar co vos mandet Carles ki France tient,
 que recevez la lei de crestiens,
 475 demie Espaigne vus durrat il en fiet,
 l'autre meitet aurat Rollans sis nies,
 mult i averez orguillos parcunier.
 si ceste acorde ne volez otrier,
 en Sarraguce vus vendrat asegier,
 480 par poestet serez pris e liez,
 menez serez endreit a Ais le siet;
 vus n'i averez palefreid ne destrier,
 ne mul ne mule que puissez chevalchier,
 getez serez sur un malvais sumier,
 485 par jugement iloc perdrez le chief.
 nostre emperere vus enveiet cest brief."
 el destre poign l'ad liveret al paien.

XXXVIII. (36)

Marsilies fut esculurez de l'ire,
 freint le seel, getet en ad la cire,
 490 guardat al bref, lut la raisun escrite:
 „Carles me mandet, ki France ad en baillie,
 que me remembre de la dolur e l'ire,
 c'est de Basan de sun frere Basilie
 dunt pris les chefs as puis desuz Haltilie.
 495 se de mun cors voeil aquiter la vie,
 dunc li envei mun uncle l'algalife,
 que autrement ne m'amerat il mie."
 apres parlat ses filz envers Marsilie
 e dist al rei: „Guenes ad dit folie.

XXXVIII.

Marsilio sa asa d arte et de livre
 escoler fu de la loi paganie
 aure l saiel si n a çete la cire
 garda le letere tuta la raxon vid scrite
 plura de ses oilz sa blancha barba tire
 soto li pei li mete ad alta vox escrie
 oldi signuri cum mortel estoltie
 Çarlo mayno qui França oid in bailie
 or li remembra de la soa grant ire
 ço e de Baxans et de son frer Baxilie
 el prese la teste al pont de Dalmacie
 e de ses cor vol cercher sa ire

500 tant ad erret, nen est dreiz que plus vivet,
 liverez le mei, j'en ferai la justise."
 quant l'oït Guenes, l'espee en ad branlie,
 vait s'apuier suz le pin a la tige.

XXXIX. (37)

Enz el verger s'en est alez li reis,
 505 ses meillors humes enmeine ensembl' od sei;
 e Blancandrins i vint al canut peil,
 e Jurfaret k'est ses filz e ses heirs,
 e l'algalifes, ses uncles sis fedeilz.
 dist Blancandrins: „apelez le Franceis,
 510 de nostre prod m'a plevie sa feid."
 co dist li reis: „e vos l'i ameneiz."
 Guenelun prist par la main destre ad deiz,
 enz el verger l'enmeinet jusqu'al rei.
 la purparolent la traïsun seinz dreit. Aoi.

doncha li darai me oncla l'agalifrie
 l'olda vu doncha che celu li die
 de queste due saçes ācor nēsera mie
 no i e pain che un sol mot ça die
 tuti primiran responde li nef Marsilie
 bel sire roi Gaino a dit follie
 (f^o 71) Tant ual dit che no douraue vivre
 livre l a moi en faro la iustixe
 el cont Gaino oit soa spea brandie
 ua ss apoçer sot un pin a l ombrie

Li roi Marsilio oit li bref frosse
 dis al pain segnur qui romarc
 a queste parolle voio conseio fere
 sot un oliva aseder est ale
 ses oncla l'algalifrio al conseio ē reme
 e Falsiron son fedele et son frere
 et Corsaleon son fiol et son here
 e Cleborin Bariel e Mathe
 e Blançardin en est sali in pe
 dis a Marsilio apelle li frāche
 del vostro pro la fe m a done
 dist algalifrio e vu ça lo mene

Li Sarasin sie cursi ad espete
 si a preso Gay. et per braçe 7 per māne
 or se commença la traixon in dreite

XL. (38)

- 515 „Bel sire Guenes, co li ad dit Marsilies,
 jo vos ai fait alques de legerie
 quant por ferir vus demustrai grant ire.
 guaz vos endreit par cez pels sabelines,
 melz en valt l'ors que ne funt cinc cent liveres.
 520 einz demain noit en iert bele amendise.“
 Guenes respunt: „jo ne l desotrei mie.
 deus, se lui plaist, a bien le vos merie.“ Aoi

XLI. (39)

- Co dist Marsilies: „Guenes, par veir sacez,
 en talant ai que mult vos voeill amer.
 525 de Carlemagne vos voeill oïr parler,
 il est mult vielz, si ad sun tens uset,
 men escient, dous cenx anz ad passet,
 par tantes teres ad sun cors demened,
 tanz cols ad pris sur sun escut bucler,
 530 tans riches reis conduiz a mendeier,
 quant ert il mais recreanz d'osteier?“

XL.

Bel sire Gay. ço dis li roi Marsilie
 eo fis in vos un pocho de fellonie
 che per ferir e demostre m aire
 e ue daro questa pelle martire
 oi in questo corno fo feita et complie
 plu val dor cha set cento livre
 al col de Gayno la çeta li roi Marsilie
 pois li a dito soto questa olive
 por tel convento che Rollant trairime
 Gaino respont quel no stratorne mie
 ma plaça deo che a pro revertie

XLI.

Ço dis Marsilio Gay. cri por ver
 che talent a ça molt ve do amer
 nostro conseil ben de esser celer
 de Çarlo maine uero comparer (9 parler)
 veclo effranes 7 de molt grant eter
 men esient do xent ans oit passer
 por tant terre a son cors demener
 regni conquis per soa grant podester
 tant çentil rois conduit a mendiger

Guenes respunt: „Carles n'est mie tels.
n'est hom ki l veit e conuistre le set,
que co ne diet que l'emperere est ber.

535 tant ne l vus sai ne preiser ne loer
que plus n'i ait d'onur e de bontet,
sa grant valor ki l purreit acunter?
de tel barnage l'ad deus enluminet,
meilz voelt murir que guerpier sun barnet.“

XLII. (40)

540 Dist li paiens: „mult me puis merveillier
de Carlemagne ki est canuz e vielz,
men escientre dous cenz anz ad e mierz,
par tantes teres ad sun cors traveilliet,
tanz cols ad pris de lances e d'espiez,
545 tanz riches reis cunduiiz a mendistiet,
quant ert il mais recreanz d'osteier?“
„co n'iert, dist Guenes, tant cum vivet sis nies,
n'at tel vassal suz la cape del ciel.
mult par est proz sis cumpainz Oliviers,
550 li XII. per, que Carles ad tant chiers,

ad Asia in França se dorave repolser
Gayno respont Çarlo no e miga ter
nessun chil vede chil cegnos echiler
nel digo a ço che l imperer est ber
de grant bernaço deo lait inluminer
no nel so tant ne lolder ne priser
che plu no aça onor 7 de bonter
meio vol morir chel gerpisca so berner

XLII.

Dist li pain molt me pos meraville
Çarlo li rei est çanu e mesle
men esient doxent ans oit passe
(b) Por tant ter e a son cors demene
tanti culpi a presso et de lança 7 despe
doncha no el recreant oima del ioste
no ego dis Gaino tant cum vivera son ne
no e tal homo sot la capa del cel
molt par pros es compaignon Olive
li doç per che Çarlo a tant ce
fasse guardare a .XX. mil çiuale

funt les enguardes a XX. mils chevaliers;
soürs est Carles, que nul home ne crient.“ Aoi.

XLIII. (41).

Dist li paiens: „merveilles en ai granz
de Carlemagne ki est canuz e blancs,
555 mien escientre plus ad de .II. c. anz.
par tantes teres est alez cunquerant,
tanz colps ad pris de bons espiez trenchanz,
tanz riches reis morz e vencuz en champ,
quant iert il mais d'osteier recreanz?“
560 „co n'iert, dist Guenes, tant cum vivet Rollans,
n'ad tel vassal d'ici qu'en orient,
mult par est proz Olivers sis cumpainz,
li .XII. per, que Carles aimet tant,
funt les enguardes a .XX. milie de Francs;
565 soürs est Carles, ne crent hume vivant.“ Aoi.

XLIV. (42)

„Bel sire Guenes, dist Marsilies li reis,
jo ai tel gent, plus bele ne verreiz,

segur e Çarlo no teme hom che sia ne
quel grant orgoio chil podesse mate
doncha aura el lo destro braço frosse
no sera çamai pro per gueroie

XLIII.

Dist li pain merveille n o molt grant
che Çarlo maino e tut çanu 7 blant
men esient plu al de doxent ant
per tante tere e ale conquirant
tant culpi a pres de bone spee trençant
tant çentil roi morti 7 vencu in camp
no seral çamai de iostrer recreant
noe dist Gaino tant cum vivra Rollant
e molto e pro Oliver ses compang
li doçe per che Çarle ama tant
fasse garder a XX. mil frant
e si demena tel orgoio 7 tel brubant
Carlo no teme hom sia vivant.

XLIV.

Bel sire Gaino dist Marsilio li reis
e o tel çent plu bella nō veis

quatre cenx milie chevalers puis avoir,
puis m'en cumbatre a Carle et a Franceis?"

570 Guenes respunt: „ne vus a ceste feiz,
de voz paiens mult grant perte i avereiz.
lessez folie, tenez vos al saveir.
l'empereür tant li dunez avoir,
n'i ait Franceis ki tot ne s'en merveilt.

575 par .XX. hostages que li enveiereiz,
en dulce France s'en repairrat li reis,
sa reregarde lerrat derere sei,
iert i sis nies li quens Rollans, co crei,
e Oliver li proz e li curteis.

580 mort sunt li cunte, se est ki mei en creit,
Carles verrat sun grant orguill cadeir,
n'aurat talent que ja mais vus guerreit.“ Aoi.

XLV. (43)

„Bel sire Guenes, co dist li reis Marsilies,
con faitement purrai Rollant ocire?"

585 Guenes respont: „co vos sai jo ben dire.
si reis serat as meillors porz de Sizer,
sa reregarde averat detres sei mise,

quatro cent mil civaler pos aveis
poro eo doncha joster a li Franceis
no miga Gaios li respondeis
no avez neu la cristiana leis
lassa la folia si ve tigni al saveris
al imperer li donari tant del averis
no l oldira hom che non se meraveis
per XX. ostaixi che uu li livrareis
in dulce França a reparie li reis
soa riguarda cuito aprovo de queis
so nevo li est li conte Rollant ço queis
et Oliver li proç 7 li corteis
mort e çascun se uu li vignireis
Çarlo verez a grant vilteis
no aura l ma talent de guiries

XLV.

Bel sire Gay. ço dis li roi Marsilie
por qual inçegne porum Rollant ancire (vº)
Gaios respont quel ue so e ben dire
Çarlo sera ultra la grant port de Cesire
soa reeguarda qui apreso aura lasie

- iert i sis nies li quens Rolans li riches
 e Olivers en qui il tant se fiet,
 590 .XX. milie Francs unt en lur cumpaignie.
 de voz paiens lur enveiez. c. milie,
 une bataille lur i rendent cil primes;
 la genz de France iert blecee e blesmie,
 ne l di por co des voz iert li martiries.
 595 altre bataille lur liverez de meïsme,
 de quel que seit, Rollans n'estuertrat mie.
 dunc averez faite gente chevalerie,
 n'averez mais guere en tute vostre vie." Aoi.

son nef li sera li cont Rollant li brie
 e so compagnun cōmo apella Olivire
 li doç per aura in soa civalarie
 vint .M. Franchi oit in sa compaignie
 e uu aureç tuta vostra ost bandie
 di vostri baron uu li manda. C. Mille
 una batailla li donari a delivre
 la çent de França sera fraita e desconfie
 o si o no vostro sera lo martire
 un altra bataila li dona vu meesme
 poi li trençe li çevo desor la schine
 poi averi fato belle civalarie
 no auri mai guere in tut vostre vie

Co dis Marsilio Gay. or me parler
 nostro consei ben avemo afiner
 bel sire Gaino dites conqui facer
 la mort de Rollant çuro iuite mer
 in la reeguarda cum se pora trover
 e ve plovisco k a lu auro iotrer
 desor la loi que m aueri affiner
 s eo no moro che lu auro tuer
 Gayno respont cum ve plase messer
 sor le reliquie de Mordea soa sper
 Gayno ga plavi e la fe çurer
 la traxion de tuti li doçe per

Marsilio se fa porter un libre grant
 la oe Machon 7 son deo Trivigant
 soto una oliva de sovra un scu blant
 soto lui çura li Saraçin d Espant
 combatero lui a tuta soa çant
 li Saracin ben atendra le sacramant
 li doç per sera mort a çuçemant

XLVI. (44)

Qui purreit faire que Rolans i fust morz,
 600 dunc perdreit Carles le destre braz del cors,
 si remeindreient les merveilluses oz,
 n'asemblereit ja mais si grant esforz,
 tere major remandreit en repos.“
 quant l'ot Marsilies, si l'ad baiset el col,
 605 puis si cumencet a uvrir ses tresors. Aoi

XLVII. (45)

Co dist Marsilies, qu'en parlereit il el?
 „Cunseills n'est proz dunt hum seürs nen est,
 la traïsun de Rolant me jurez.“
 co respunt Guenes: „issi seit cum vos plaist.“
 610 sur les reliques de s'espee Murgleis
 la traïsun jurat, si s'est forsfaiz.

XLVIII. (46)

Un faldestoed i out d'un olifant.
 Marsilies fait porter un livere avant,
 la leis i fut Mahum e Tervagan.
 615 co ad juret li Sarrazins Espans,
 s'en reregarde troevet le cors Rolant,
 cumbatrat sei a trestute sa gent,

XLVI.

Che poria fare che Rollant foxe mort
 le mie terre si seraue in report
 trat aurai a Karlo lo destro braç del corp
 ça mai in son çef no avera corona d ort
 trestuta Spagna sera in report
 el braço destro a Gaino çetal col
 e poi comença ad aurir son tesort

Dal altra part est un pain de Bori
 quel in rigant a Gainelon a di
 teni un elmo uncha mior non vi
 quatro baxans i e inuertent ad or fi
 sor el nasal un carboncle iemi
 cheu naide de Rollant li marchi
 com lo possamo detrener e anci
 so grat orgoio abaser e mati
 ben sera fat li cont Gai. respondi
 plu de quaranta abī dui sabasi

e, se il poet, murrat il veirement.
 Guenes respunt: „ben seit vostre comanz.“ Aoi

XLIX. (47)

- 620 „Atant i vint uns paiens Valdabrun,
 icil levat le rei Marsiliun,
 cler en riant l'ad dit a Guenelun:
 „tenez m'espee, meillur nen at nuls hnm,
 entre les helz ad plus de mil manguns.
 625 par amistiez, bel sire, la vos duins,
 que nos aidez de Rolant le barun,
 qu'en reregarde trover le poiisum.“
 „ben serat fait.“ li quens Guenes respunt,
 puis se baisarent es vis e es mentuns.

L. (48)

- 630 Apres i vint uns paiens Climorins.
 cler en riant a Guenelun l'addit:
 „tenez mun helme, unches meillor ne vi,
 si nos aidez de Rolant le marchis
 par quel mesure le poiisum hunir.“
 635 „ben serat fait“ Guenes li respundit,
 puis se baisarent es buches e es vis. Aoi

LI. (49)

Atant i vint la reïne Braimunde.

XLIX.

Dal oltra part ven un pain Valdebrun
 e si apella li conte Gainelon
 tegni questa spea uncha meior non vi hon
 dentro dal elço e plu de mille machon
 (b) per amiste bel sire e vella don
 che vu m aida da Rollant li baron
 in la reeguarda che trover li posson
 e vi plovisco che lu combateron
 si ve n afio che nu la vinceron
 ben sera fato ço li dis Gainelon
 poi si se basa 7 a menton

LI.

Gainelon e vgnu a Braimonde
 molt ben dis Gainelon li conte

„jo vos aim mult, sire; dist el e al cunte,
 car mult vos priset mis sire e tuit si hume.
 640 a vostre femme enveierai dous nusches,
 bien i ad or, matices e jacunces;
 mielz valent eles que tuz l'aveirs de Rume,
 vostre emperere si bones nen out unches.“
 il les ad prises, en sa hoese les butet. Aoi.

LII. (50)

645 Li reis apelet Malduit sun tresorier:
 „l'aveirs Carlun est il apareilliez?“
 e cil respunt: „oïl, sire, asez bien,
 VII. c. cameil d'or e d'argent cargiet
 e. XX. hostage des plus gentilz suaz ciel.“ Aoi.

LIII. (51)

650 Marsilies tint Guenelun par l'espalle,
 si li ad dit: „mult par ies ber e sages.

molt v ama ben mesure e ses home
 a vostra moier voi doner doe nosche
 e li epere matiste e çagonçe
 e cornioles e tipages e carboncle
 vestre emperer altretal non vid onche
 çama no sera çorno che del me no ve done
 Gaino respont e nu ve l servirome
 intro ses oxe ambe le nosche asconde

LII.

Marsilio oit un pain apelle
 ço fu Gualdas son mastre texore
 in tota Spagna no e nesun si cere
 et ello domanda cum aveç vos plaide
 l aver de Çarlo est ello aparecle
 si ert ben per Macomet a se
 incontra Gaino li roi est aprosme
 contra son peito soave l a enbrace
 po li a dit molt ve doe aver cer
 çamai no sera çorno che no ve doni del me
 por de Rollant li pugnaor m aide
 Gayno respont no ve stove parle

LIII.

Marsilio abraça Gaynelon a l espalle
 çent a li cors molt a cler lo visaçe

par cele lei que vos tenez plus salve,
 gardez de nos ne turnez le curage.
 de mun avoir vos voeill dunner grant masse,
 655 X. mulz chargez del plus fin or d'Arabe;
 jamais n'iert ans, altretel ne vos face.
 tenez les clefs de ceste citet large,
 le grant avoir presentez al rei Carle,
 pois me jugez Rolant a reregarde.
 660 se l pois trover a port ne a passage,
 liverrai lui une mortel bataille".
 Guenes respunt: „mei est vis que trop targe."
 pois est muntez, entrat en sun veiage. Aoi.

LIV. (52)

Li emperere aproismet sun repaire,
 665 venuz en est a la cit de Valterne,
 li quens Rolans l'aveit e prise e fraite,
 puis icel jur en fut set anz deserte.
 de Guenelun atent li reis nuveles
 e le treüd d' Espagne la grant tere.

por quella loi che nu tignum plu salve
 garder ber Gaino che il no abia ontage
 de me aver vo doner grant masse
 dexe mul chaça del mior or de Rabie
 e no sera āno ch altretel no li face
 tegni le claves de questa cite larçe
 el grant aver si nel porte a Çarle
 da mia part li livre XX. ostage
 poi me çuçe Rollant in la redegarde
 se cu lu trovo al port a lo passage
 eo li donaro una mortel bataille
 Gaino respont a mi par che trop tarçe
 poi e monta si entra en son maçe

LIV.

Li emperer aproso mison reparie
 vegnu est a la cite Valente
 li cont Rollant l'aveit e pris e fraite
 apres quel çorno fo po set agni deserte
 de Gaino Çarlo atende la novelle
 che reveгна de Spagna la grant tere

670 par main en l' albe, si cum li jurz esclairet,
Guenes li quens est venuz as herberges. Aoi.

LV. (55)

Li emperere est par matin levez,
messe e mâtines ad li reis escultet;
sur l' erbe verte estut devant sun tref.
675 Rolans i fut e Olivers li ber,
Naimes li dux e des autres asez;
Guenes i vint li fels li parjurez
par grant veisdie cumencat a parler
e dist al rei: „salvez seiez de deu!
680 de Sarraguce ci vos aport les clefs,
mult grant avoir vos en faz amener
e XX. hostages, faites les ben garder,
e si vos mandet reis Marsilies li ber,
del algalife ne l devez pas blasmer;
685 kar a mes oilz vi c. milie armez,
halbers vestuz, alquanz healmes fermez,
ceintes espees as punz d'or neielez
ki l' en cundui trent entresque en la mer
si s'enfuïrent por la crestientet

al maitinet quand par l alba clere f°. 72
Gaines li cont ert vegnu al arberge

LV.

Bel est li çorno e l sol est mol cler
ben per maitin se levo l imperer
messa o maitin vol li roi ascolter
sor l erba verde s esta davanti le ner
apres lui Rollant et Oliver
Naimes li dux e i altri civaler
Gaines li cont li fel e l sperçurer
por bel amor començo a parler
dal criator que dovi adorer
de Saragoça va present li cler
molt grant avoir a vos a envoier
e vinti ostaxi si li fari ben garder
li algalifrio no se fa miga blasmer
plus de sor .M. ne vid un çor mener
obergi vestu et viridi elmi d açer
si li condux trosqu a la riva del mer
tant li stet ch el intro i ner
e tel scunfiçi per la cristienter

690 que il ne voelent ne tenir ne garder.
 einz qu'il oüssent. 1111. liues siglet,
 si s'aquillit e tempeste e orez,
 la sunt neiet, jamais nesun verrez;
 se il fust vifs, jo l' oüsse amenet.
 695 del rei paien, sire, par veir creez,
 ja ne verrez cest premer meis passet,
 qu'il vos sivrât en France le regnet,
 si receverat la lei que vos tenez,
 jointes ses mains iert vostre comandez,
 700 de vos tendrat Espaigne le regnet."
 co dist li reis: „graciez en seit deus!
 ben l' avez fait, mult grand prod i averez."
 par mi cele ost funt mil grailles suner,
 Franc desherbergent, funt lur sumers trosser,
 705 vers dulce France tuit sunt achiminet. Aoi

LVI. (54)

Carles li magnes ad Espaigne guastede,
 les castels pris, les citez violees;
 co dit li reis, que sa guere out finee.
 vers dulce France chevalchet l' emperere.
 710 li quens Rolans ad s'enseigne fermee

che el non vole ne seguir ne amer
 ma ançi ch el sia molt fort delōçer
 si l prese un ora un mervilos templer
 la ssa vege çama no l averi rever
 s el fosse vivo ça l aurai mener
 del roi Marsilio sire creez por ver
 seguir vos volt in França lo regner
 servira vos a trestut son herer
 Çarlo respont regracia sia de
 ben avez fait molt grant pro li aurer
 por tot l ost font tut lor grailes soner
 François desalbergent lor somer font torser
 vers França dolce se cuita reparier

LVI.

Li enperer avoit Spagna guaster
 frait li çastes les citez violer
 ce dit li roi che sa guere cre finee
 vers França dolce civalça l imperere
 passa li jors si declina la vespree

en sum un tertre cuntre le ciel levee,
 Franc se herbergent par tute la cuntree.
 païen chevalchent par cez greignurs valees,
 halbercs vestuz, enseignes bien fermees,
 715 healmes lacez e ceintes lur espees,
 escuz as colz e lances adubees;
 ens en un bruill par sum les puis remestrent,
 .1111. c. milie atendent l'ajurnee,
 deus, quel dudur, que li Franceis ne l sevent! Aoi.

LVII. (55)

720 Tresvait li jurs, la noiz est aserie.
 Carles se dort li emperere riches,
 sunjat qu' il eret as greignurs porz de Sizer,
 entre ses poinz tent sa hanste fraisnine,
 Guenes li quens l' ad desur lui saisie,
 725 par tel air l' at cruslee e brandie
 qu' envers le cel en volent les esclices.
 Carles se dort qu'il ne s' esveillet mie.

li cont Rollant oit soa ensigna fermee
 François s aubergent per tot le contree
 senz escaragaite celle noit ont pasee
 païens civalcent les pois et la valee
 aubergi vestuz et lur bruines duplee
 escuz ont fort gent o targes divisee
 espleuz ont fort et lances enduplee
 en celle noit doit dormant a la rosee
 quatre cent mil atendent l ajornee
 a qual dol de França la masnee
 posa li jors et la noit est asiree

LVII.

Clers luist la lune et la stelles flambie
 (b) Çarle li roi li emperer meime
 sonçent un sonç qu il est ad un port de Cisre
 tent son espleu a son ast frasnine
 Gaines li cont l a desor lui sasie
 por tel force l a croleit et brandie
 ch entro ses pung l oit frait et brisee
 contra lo ciel ne fa voler les elice
 Çarles se dorme qu il ne s esvelz mie
 apres de cele altre ivision sonçie
 quil ert in França ad Asia o el stie

LVIII. (56)

Apres iceste altre avisiun sunjat,
 qu' il ert en France a sa capele ad Ais.
 730 el destre braz li morst uns urs si mals,
 (que jusqu'al os li ad trenchet la carn.)
 devers Ardene vit venir un leupart,
 sun cors demenie mult fierement asalt.
 dens de la sale uns veltres avalat
 735 que vint a Carle les galops e les salz.
 la destre oreille primes al urs trenchat,
 ireement se cumbat al lepart.
 dient Franceis que grant bataille i ad;
 mais il ne sevent li quels d'els la veintrat.
 740 Carles se dort, mie ne s'esveillat. Aoi.

LIX. (57 59)

Tresvait la noiz e apert la clere albe.
 li emperere mult fierement chevalchet,
 parmi cele host suvent menu reguarded.
 „seignur baron, dist l' emperere Carles,
 745 veez les porz e les destreiz passages;
 kar me jugez ki ert en reregarde?“

in does caenes si tent un ors grandie
 si durement lo destro braçie
 que jusque l es la çarne l a trencie

LVIII.

Devers Espagna vid venir un liopart
 son cors meesme el requret 7 asalt
 de son paleis un veltres li asalt
 e veint al rois a trot et a salt
 pur son amor gentement se combat
 ardiement asalu lo leopart
 mais ni seit qual de lors se vingerat
 Çarlo se dorme mie ne s'esveillat

LIX.

Paseit la noit si apar la cler albe
 resvilez est li emperer Çarle
 sonent ses grailes belement alte
 so francischi baron oit apelle Çarle
 veez segnur li port e li passage
 qui çuçe ore che lais in la reegarde

- Guenes respunt: „Rolans cist miens fillastre,
 n'avez baron de si grant vasselage.“
 quant l'ot li reis, fierement le reguardet,
 750 si li ad dit: „vos estes vifs diables,
 el cors vos est entree mortels rage.
 e ki serat devant mei en l'ansgarde?“
 Guenes respunt: „Ogers de Denemarche;
 n'avez barun ki mielz de lui la facet.“
 755 quant ot Rolans qu'il ert en reregarde,
 ireement parlat a sun parastre:
 „ahi, culverz, malvais hom de put aire,
 quias, li guanz me caïst en la place,
 cum fist a tei li bastuns devant Carle.“ Aoi.

LX. (58)

- 760 Li quens Rolans, quant il s'oït jugier, Aoi
 dunc ad parled a lei de chevalier;
 „sire parastre, mult vos dei avoir chier,
 la reregarde avez sur mei jugiet.
 n'i perdrat Carles li reis ki France tient,
 765 men escientre, palefreid ne destrier,
 ne mul ne mule que deiet chevalchier,

Gaines respont Rollant mon fiastre
 qui per morir me invoie en Spagne
 nen n'auc hom de si grant vasalage
 la nostre gent en ert derer plus salve
 li emperer fierement l'en esgarde
 apres li dist vos estes un diable
 si avez in cor tut plens de mal race
 chi fera doncha davant moi in la reegarde
 Gains respont Uger de Danesmarke
 vos n'avez nexun che plu de lu vaie

LX.

Quand l'olde Rollant che Gay. l'a çucer
 duncha al parle a ley de civaler
 sire parastres e ue do molt amer
 la reegarda ça l'auoie otrier
 no e nesun che sor moi l'ossi bailer
 no perdera de França li emperer
 mul ne cival cum possa civaler

nen i perdrat ne runcin ne sumier,
 que as espees ne seit einz eslegiez."
 Guenes respunt: „veir dites, jo l sai bien“. Aoi.

LXI. (60)

- 770 „Dreiz emperere, dist Rolans li baruns,
 donez mei l'arc que vos tenez el poign.
 men escientre ne l me reproverunt
 que il me chedet cum fist a Guenelun,
 de sa main destre quant recut le bastun."
 775 li emperere en tint sun chef enbrunc,
 si duist sa barbe e detoerst sun gernun,
 ne poet muer que de ses oilz ne plurt.

LXII. (60)

- Apres ico i est Neimes venuz,
 meillor vassal n'out en la curt de lui,
 780 e dist al rei: „ben l'avez entendut,
 li quens Rolans il est mult irascuz.
 la reregarde est jugee sur lui,
 n'avez baron ki jamais l' en remut;
 dunez li l'arc que vos avez tendut,

men esiat che vaia d un diner
 che a ma spea no li trinci li cef

LXI.

Li cont Rollant el n apella Çarlon
 done me gaça emātēçe honō
 como fes a Gai. quand li dones li baston
 por lo messaço del roi Marsilion
 (v^o.) li emperer si tene li cevo ibrom
 tira sa barba si blancha como flor
 no po muer che ses olcli non plor

LXII.

Davanti Çarlo e li dux Naimes venu
 blança la barba et tut lo pel çanu
 meior vasal no e in soa cort de lu
 ço dis li roi ben ai vois intendu
 le cont Rollant ell e molt irascu
 de so talento ell e pessimo e du
 la reegarde e torne desor lu

785 si li truvez ki tres bien li ajut.“
li reis li dunet, Rollans l'a receüt.“

LXIII. (61)

Li emperere en apelet Rolant:
„bel sire nies, or sacez veirement,
demie m'ost vos lerrai en present;
790 retenez les, c'est vostre salvemenz.“
co dit li quens: „jo n'en ferai nient.
deus me confunde, se la geste en desment;
xx. milie Francs retendrai ben vaillanz,
passez les porz trestut soürement,
795 ja mar crendrez nul hume a mun vivant.“

LXIV. (62)

Li quens Rolans est muntez el destrier,
cuntre lui vient sis cumpainz Oliviers,

no vedri hom che çama ne lle remu
donez a lui gaces ben l aveç entendu
Çarles li dona Rollant l a reçeu

LXIII.

Li enperer n a apelle Rollant
bel sire nef or saçes veramant
la reøgarda vos farez gentmant
tuta mia host eo ve met in presant
et el respont eo non faro niant
de vostro bernago non voio hom vivant
xx. millia çevaler retegnera tut vaiant
il sunt proç stretut souiemant
çamai no tement hom che sia vivant

Li cont Rollant e munte sor un monn
ad una bruna çama meier nō vid on
laça son elmo ch e fato a baron
çinçe Durendar dun ad or e li pon
al col se mist un escu de Sanson
no vol monter s en su Valiantis non
tem son espleu blanc e li confalon
li bande ad or li bat fin al pon
or vedera chi l amara o non
dis li François e nu vos seguiron

LXIV.

Li cont Rollant e monte in destrer
da la de lu ses compagnun Oliver

vint i Gerins e li proz quens Geriers,
 e vint i Otes, si i vint Berengiers,
 800 e vint i Sanses e Anseïs li fiers,
 vint i Gerarz de Rossillon li vielz,
 venuz i est li riches dux Gaifiers.
 dist l'arcevesques: „jo irai, par mun chief!“
 „e jo od vos, co dist li quens Gualtiers.
 805 hom sui Rollant, jo ne li dei faussier.“
 entre s'eslisent xx. milie chevalier. Aoi.

LXV. (63)

Li quens Rolans Gualter del Lum apelet:
 „pernez mil Francs de France nostre tere,
 si purpernez les destreiz e les tertres
 810 que l'emperere nisun des soens n'i perdet.“ Aoi.
 respunt Gualters: „pur vos le dei ben faire.“
 od mil Franceis de France se desrenget.
 Gualtiers purprent les destreiz e les tertres,
 n'en descendrat pur malvaises nuveles
 815 enceis qu'en seient VII. c. espees traites.

vene Ençilin s iert vignu Ençilier
 apres de lui e li dux Berençer
 Sanson li dux 7 Anseïs li fier
 Ivo 7 Morie cu li roi a toit cer
 vegnu li est li vescont Ençiller
 Çirardo de Rusiglon 7 dun p²çardo ses ner
 dis l arcivesqe e i andaro messer
 et apres de lui ço dis Leon Gualter
 homo sui Rollant si o ma fei çurer
 cum lui s en va XX. M. çivaler

LXV.

Li cont Rollant Galter Lion apelle
 prenz mil François de França vre tere
 si por prendi lo destrer de la Spagne
 ça no e droit che li emperer la perde
 respont Gualt. cosi po el ben eser
 lo aval broç alferant de Çastelle
 (b) a mil François si a porpris la terre
 no desenderon per nulla gent averse
 tres quia sex cent en perderon le teste

reis Almaris del regne de Belferne
une bataille lur liverat le jur pesme.

LXVI. (64)

Halt sunt li pui e li val tcnebrus,
les roches bises, li destreit merveillus.
820 le jur passerent Franceis a grant dudur.
de XV. liues en ot hom la rimur.
puis que il venent a la tere majur,
virent Guascuigne lo regne lur seignur,
dunc lur remembret des fuis e des honors
825 e des pulceles e des gentilz oixurs;
cel nen i ad ki de pitet ne plurt,
sur tuz les autres est Carles anguissus,
as porz d'Espaigne ad lesset sun nevold,
pitez l'en prent, ne poet muer n'en plurt. Aoi.

ço fu Almaitin de regno de Baiuerne
una bataila quel çorno li de pesme
en Roncival si est Carlo entre
lassar el fist el dux Oger li be
d aquella part no li stove garde
deverso Spagna li cont Rollant reve
ot Oliver cum tut li doçe be
di Francischi de França XX. M. adobe
bataila aura or li secora de
Gaino li fol traito 7 li sperçure
n a l avoir pris ch il oit reçelle
ad Asia in França po fo a mort çuçe
or se comença la gçste 7 lo berne

LXVI.

Alti son li poi e le val tenebror
le roçe bixe li destreit mervellor
quel çorno passa François a tel dolor
mul e çival demene tel crior
a set legue olde l om lo remor
passa ces aigue çigne 7 qui mont
quand i s aprosma ver le tor maior
veden Gascogna lo regno de lor signor
e li e remembra de lor feo e de lor honor
de soi enfant 7 de lor çentil uxor
el no i e quel che de peçe non plor
sor tuti altri homini Çarlo ē āgosor
ch al port di Spagna oit lase so nevo

LXVII. (65)

- 830 Li .XII. per sunt remes ez Espaigne,
 .XX. milie Francs unt en la lur cumpaigne,
 nen unt poür ne de murir dutance.
 li emperere s'en repairet vers France,
 suz sun mantel en fait la cuntenance.
- 835 dejuste lui li dux Neimes chevalchet
 e dist al rei; „de quei avez pesance?“
 Carles respunt: „tort fait ki l me demandet.
 si grant doel ai, ne puis muer ne l pleigne.
 enoit m'avint une avisiuns d'un angele
- 840 qu' entre mes puinz me depeçout ma hanste.
 par Guenelun serat destruite France
 ki ad juget Rolant a reregarde.
 jo l'ai lesset en une estrange marche,
 deus, se jo l pert, ja n'en aurai escange. „Aoi

LXVIII. (66)

- 845 Carles li magnes ne poet muer n'en plurt,
 c. milie Franc pur lui unt grant tendrur

LXVII.

Li doç per som remas en Spagna
 XX. M. homini oit in la soa compagna
 no an paura de mort ne de dotança
 e l emperer sen reparaia ver de França
 plura de ses oculi tira sa barba blanca
 soto so mantel el fa la contenança
 apres de lu li duc Naimés çivalça
 quel dit al roi de che avi pesança
 Çarles respont tort ais che me demande
 si grant dol o ne pos star che nō plançe
 sta not me uene per uisason de l angle
 entro me pūg me vid briser ma lançe
 per Gainelon sera deserte France
 el a çuçe mon nef Rollant in Spagne
 XX. M. hoī oit in la reegarde
 entro tel çent che guagre no li ame
 deo se lu perdo ma vivre non demande

LVIII.

Li enperer non po star ch el non plur
 de xx. m. hoī el a molt gran peur

e de Rolant merveilluse poür.
 Guenes li fels en ad fait traïsun,
 del rei paien en ad oüd granz duns,
 850 or e argent, palies e ciclatuns,
 muls e chevaux, e cameilz e leuns.
 Marsilies mandet d'Espagne les baruns,
 cuntes, vezcuntes e dux e almaçurs,
 les amirafles e les filz as cunturs;
 855 1111. c. milie ajuste en 1111. jurz,
 en Sarraguce fait suner ses taburs.
 Mahumet levent en la plus halte tur,
 n'i ad paien ne l prit e ne l'aort;
 puis si chevalchent par mult grant cuntençon
 860 la desertine e les vals e les munz,
 de cels de France virent les gunfanuns,
 la reregarde des .XII, cumpaignuns;
 ne lesserat bataille ne lur dunt.

LXIX. (67)

Li nies Marsilie i est venuz avant
 865 sur un mulet od un bastun tuchant,

e de Rollant si a merevelos dolor
 Gaino li fel oit fata la traïçon
 (f^o.73) del roi Marsilio pus n a çent don
 or et arçant e palio e siglaton
 mul 7 çivals e chamels 7 lion
 Marsilio manda in Spagna per tut ses baron
 cont e vescont e duc e almansor
 li amirafles et li filz de contor
 qnatro C. M. n assemble in quatre cor
 tresqua in Seragoça fa soner ses tabor
 Machomet leva su la plu alta tor
 no i e pain no l pregi e no l aor
 poi çevalça por molt grant contençon
 si trapassent qui tertre et qui mon
 de qui de França scosis lor confalon
 la reegarda de li doçe compaignun
 no lassara per pain que batailla no i don

LXIX.

Li nef Marsilio si est venu davant
 sor une mulle c oit un baston blant

dist a sun uncle belement en riant:
 „bel sire reis, jo vos ai servit tant,
 si n'ai oût e peines e ahans,
 870 faites batailles e vencues en champ;
 dunez m'un feu, c' est li cols de Rolant;
 jo l'ocirai a mun espiet trenchant,
 se Mahumez me voelt estre guaranz,
 de tute Espagne aquiterai les pans
 875 des les porz d'Aspre entresqu'a Durestant.
 lasserat Carles, si recrerrunt si Franc,
 n'averez mais guere en tut vostre vivant.“
 li reis Marsilies l'en ad dunet le guant. Aoi.

LXX. (68)

Li nies Marsilie tient le guant en sun poign,
 880 sun uncle apelet de mult fiere raisun:
 „bel sire reis, fait m'avez un grant dun.
 eslisez mei .XI. de voz baruns,
 si m cumbatrai as .XII. cumpaignuns.“
 tut premereins l'en respunt Falsarons,
 885 icil ert frere al rei Marsiliun:
 „bel sire nies, e jo e vos irrum,

son oncla apella si le dist in riant
 bel sire rois e vos ai servi tant
 faites bataille e vencue alquant
 si n o sofert e penes 7 achant
 un don vos chero ço e el cef Rollant
 e l anciro a mia spea treçant
 se Machomet me deo mel vol eser garant
 eo conquiro de Spagna una grant part
 da li porti d Aspre trosqua in Durestant
 no averẽ poi guera tratut nostro vivant
 li roi Marsilio li a rendu li guant

LXX.

Li nef Marsilio tent li gant in ses pung
 son oncla apella si li dit per raxon
 bel sire rei doneç m avi gentil don
 char me lasseç. XI. di vostri baron
 si conbaterõ a li doç compaignon
 tot primiran li respont Falsiron
 e çil fu frer li roi Marsilion
 bel sire nef e nu ben uaiaron

ceste bataille veirement la ferum;
la reregarde de la grant host Carlun,
il est juget que nus les ocirum. „Aoi.

LXXI. (69)

890 Reis Corsablis i est de l'autre part,
barbarins est e mult de males arz.
cil ad parlet a lei de bon vassal,
pur tut l'or deu ne volt estre cuarz.

895 as vos poignant Malprimis de Brigal,
plus curt a piet que ne fait uns chevaux,
devant Marsilie cil s'escriet mult halt;
„jo conduirai mon cors en Rencesvals,
se truis Rolant, ne lerrai que ne l mat.

LXXII. (70)

900 Un amurafle i ad de Balaguer,
cors ad mult gent e le vis fier e cler,
puis que il est sur un cheval muntez,

cesta bataile uerament la faron
la reegarde de la grant ost Çarlon
tut sum çuçe a mort e nu li òcirõ

LXXI.

Rois 9sabrin si est da l'altra part
barbarin est e de molt males art
e il a parle a lei de bon vasal
por tut l'or deo non voio eser coart
se trovo Francois no laxaro n i asalt
eo sum li t'ço or s en adreli el quart
atant çe Malpⁱmos de Borgal
davant Marsilio s escrie molt alt
plus cort a pei que non fa un cival
se Machon port mon cors in Roncival
se trovo Rollant no lasaro ni l asal

LXXII.

b) Li amirafles li est de Balaguer
cors oit grant e lo vis çent e fer
da poi ch el est desor çival monter

mult se fait fiers de ses armes porter.
 de vasselage est il ben alosez,
 905 fust crestiens, asez aüst barnet.
 devant Marsilie cil s'en est escriez:
 „en Rencesvals irai mun cors guier,
 se truis Rollant, de mort serafinez
 e Oliver e tuit li .XII. per,
 910 Franceis murrunt a doel e a viltet.
 Carles est velz, ne fait a redoter,
 recreanz ert de sa guerre mener,
 si remeindrat Espagne en quieted.“
 li reis Marsilies mult l'en ad merciet. Aoi

LXXIII. (71)

915 Un almaçur i ad de Moriane,
 n'ad plus felun en la tere d'Espagne.
 devant Marsilie a faite sa vantance:
 „en Rencesvals guierai ma cumpaigne,
 XX. M. humes ad escuz e a lances.
 915 se trois Rolant, de mort lui duins fiance,
 jamais n'ert jorz que Carles ne se pleignet. „Aoi.

molt se fa fer de ses arme porter
 de vassalage molt est ben a lloer
 fust cristian asa aust berner
 davant Marsilio çil s'en est escrier
 in Roncivals vorai mon cors guier
 se trovo Rollant a mort sera çuçer
 et Oliver cum totes li doçe per
 François moront a dol 7 a vilter
 Çarle maine est veelz ne sser a redoter
 recreant est de la guera mener
 ancor auremo dolçe França el regner
 li rois Marsilio molt l'est a mercier

LXXIII.

Un almansor li est de Buriane
 no est plus fellon in le tere de Spagne
 davant Marsilio el dist e si se vante
 in Roncival guidarai mia compaigne
 vinti millia hōi cascun calançe
 se trovo Rollant de mort li do fiance
 et Oliver cum li doç per de France
 François moront a dol 7 a viltançe
 çamai no ert çorno che Çarlo no s'en place

LXXIV. (72)

- D'altre part est Turgis de Turteluse,
 cil est uns quens, si est la citez sue.
 925 de crestiens voelt faire male vode.
 devant Marsilie as autres si s'ajustet,
 co dist al rei: „ne vos esmaiez unches!
 plus valt Mahunz que seinz Peres de Rume,
 se lui servez, l'onurs del camp ert nostre.
 930 en Rencesvals a Rolant irai juindre,
 de mort n'aurat guarantisun par hume.
 veez m'espee ki est e bone e lunge,
 a Durendal jo la metrai encuntre,
 asez orrez la quels irat desure.
 935 Franceis murrunt, si a nus s'abandunent,
 Carles li velz averat e doel e hunte,
 ja mais en teste ne porterat curone.“

LXXV. (73)

- D'altre part est Escremiz de Valterne,
 Sarrazins est, si est sue la tere,
 940 devant Marsilie s'escrïat en la presse:

LXXIV.

Dal altra part est Torquin de Tortolose
 cil est un cont si est la cite soe
 de cristian sol far mal hore
 davant Marsilio sor li altri s'acoste
 e dist al roi ne vos esmaiez onche
 plus valt Machon cha san Per de Rome
 in Roncivals ç iro Rollant confondre
 veçe ma spee quant e bella 7 longe
 a Durindarda la meterai incontro
 asoç oieri qualla stara desovre
 François morunt a dol 7 a onte
 Charles li veilz n'aura dol e vergogne
 çamai in cef no portara corone

LXXV.

Dal altra part est Anterin de Valanterne
 Saracin est rices hom de soa tere
 davant Marsilio s'escrïe in la presse

„en Rencesvals irai l'orgoill desfaire,
 se trois Rolant, n'enporterat la teste,
 ne Olivers ki les autres cadelet.
 li .XII. per tuit sunt juget a perdre,
 945 Franceis murrunt e France en ert deserte.
 de bons vassals averat Carles suffraite. „Aoi.

LXXVI. (74)

D'autre part est uns paiens Esturganz,
 Estramariz i est uns soens cumpainz,
 cil sunt felun traïtur suduiant.
 950 co dist Marsilies: „seignur, venez avant!
 en Rencesvals irez as porz passant,
 si aiderez a cunduire ma gent.“
 e cil respundent: „vostre comandement.
 nus asaldrum Oliver e Rolant,
 955 li .XII. per n'aurunt de mort guarant;
 cez noz espees sunt bones e trenchanz,
 nus les feruns vermeilles de chald sanc.
 Franceis murrunt, Carles en ert dolenz,
 tere majur vos metrum en present.
 960 venez i, reis, si l verrez veirement,
 l'empereor vos metrum en present.“

se trovo Rollant e li toro la teste
 et Oliver chi altri çachelle
 li doç per son çuçe venu a grant perdee
 François morunt 7 França ert desertee
 de bon vasal auroit Çarlo sofreite

LXXVI.

Davant li roi est un pain Astorgant
 Estramariç oit nom so compang
 e cil son fellow traïtur et seduant
 e dist Marsilio signur veeç avant
 in Roncival irem al port passant
 (v^o) si asaieron Oliver et Rollant
 li doç per da mort n avera garant
 tera maior a vos rendra verement
 Marsilio l olde de ço fo molt çoiant

LXXVII.

Curant i vint Margariz de Sibilie,
 cil tient la tere entresqu' a la marine.
 pur sa beltet dames li sunt amies,
 965 cele ne l veit, vers lui ne s' esclargisset,
 quant el le veit, ne poet muer ne riet.
 n'i ad paien de tel chevalerie;
 vint en la presse, sur les autres s'escriet
 e dist al rei: „ne vos esmaiez mie!
 970 en Rencesvals irai Rolant ocire,
 ne Olivers n'enporterat la vie.
 li XII. per sunt remes en martirie.
 veez m'espee ki d'or est enheldie,
 si la tramist l' amiralz de Persie,
 975 je vos plevis qu'en vermeill sanc ert mise;
 Franceis murrunt e France en ert hunie,
 Carles li velz a la barbe florie
 jamais n'ert jurs qu'il n'en ait doel e ire.
 jusqu'a un an averum France saisie,
 980 gesir porrum el burc de seint Denise.“
 li reis paiens parfundement l'enclinet. Aoi.

LXXVIII. (76)

D'autre part est Chernubles de Val Nigre,
 jusqu'a la tere si chevoel li balient.

LXXVII.

Corant vent Maçaris de Sibilie
 il tent la tere entresqz a la marine
 ni ait pain de tel çivalarie
 per soa belte molt dame estoit s auie
 femena nel vid ch ïver lu non s eclarie
 volsist o no no abia talent de riere
 sor le grant presse sor les alt' s oscrie
 e dist al rei ne vos esmaiez mie
 in Roncivals ç iro Rollant açire
 ne Oliver no n portara la vite
 li doç per son livre a martire
 François morunt e Fārça n ert onie
 li rois Marsilio perfundament l incline

LXXVIII.

Dal altra part est Cornuble de Val Nigre
 si lungo son so çavil iusqz li pe la tire

greignor fais portet par giu quant il s'enveiset
 985 que .1111. mul ne funt quant il sumeient.
 icele tere, co dit, dun il esteie,
 soleilz n'i luist, ne blez n'i poet pas creistre,
 pluie n'i chet, rusee n'i adeiset,
 pierre n'i ad que tute ne seit neire;
 990 dient alquant que diable i meignent.
 ce dist Chernubles: „ma bone espee ai ceinte,
 en Rencesvals jo la teindrai vermeille.
 se trois Rolant le prod en mi ma veie,
 se ne l'asaill, dunc ne faz jo que creire,
 995 si cunquerrai Durendal od la meie,
 Franceis murrunt e France en ert deserte.“
 a icez moz li .XII. per s'alien,
 itels .c. milie Sarrazins od els meinent
 ki de bataille s'argüent e hasteient,
 1000 vunt s'aduber desuz une sapeie.

LXXIX. (77)

Païen s'adubent d'osbercs Saraguzeis,
 tuit li plusur en sunt dublet en treis,
 lacent lor elmes mult bons Sarazineis,
 ceignent espees del acer Vianeis,

maior fas porte per çoi che il se peine
 che non fa set mul quand d aver se pise
 li çentil cont de son pais se sevre
 sel no i e lus ne l bloit nō poit crescere
 pluvia non cait rosee n i aitescre
 pere nō nait nō sia tut nigre
 dicunt alquat che diables e la entre
 ço dis Cornuble ma bona spee trençe
 se trovo Rollant in mie plane vie
 se no l asai çama n obie la vite
 e conquirai Durindal la spee forbie
 François morunt França ert honie
 a cest mot li doç per s escrie
 vont adober soit una volta antie

LXXIX.

Pain s adobent d osbergi Saragoçes
 tuti li plusor en sunt duples en tres
 lacent lor elmes molt bon Saracenes
 çinçe lor spee de l açer Vianes

- 1005 escuz unt genz, espiez Valentineis,
 e gunfanuns blancs e blois e vermeilz.
 laissent les muls e tuz les palefreiz,
 es destrers muntent, si chevalchent estreit.
 clers fut li jurz e bels fut li soleilz,
 1010 n'unt guarnement que tuz ne reflambeit;
 sunent mil grailles por co que plus bel seit,
 granz est la noise, si l'oïrent Franceis.
 dist Oliver: „sire cumpainz, ce crei,
 de Sarrazins purum bataille avoir.“
 1015 respont Rolans: „e deus la nus otreit!
 ben devuns ci estre pur nostre rei,
 pur son seignor deit hom souffrir destreiz
 e endurer e granz chalz e granz freiz,
 si n deit hom perdre e del quir e del peil.
 1020 or quart chascuns que granz colps i empleit,
 male cancuns ja chanteie n'en seit.
 païen unt tort e crestien unt dreit.
 malvaise essample n'en serat ja de mei.“ Aoi.

LXXX. (78)

Oliver muntet desur un pui haltur,
 1025 guardet sur destre par mi un val herbus,

confalons ont blans e vermeies
 laient lor mul 7 tuti lor palafres
 a destrer mont si çivalcent astres
 cler fo li çor e per fer li soles
 pain non ont garniment che tut ne reflambes
 sonoit. m. grailes per ço che plu bel ses
 grant fu la noise si la oïrent Françes
 dist Oliver compaignun Rollant vees
 da Saraçins porons batailla aures
 respont Rollant e dens nos la otries
 per so segnor de hom sofrir destres
 e si de indurer caldo fort et grant fres
 si ne perdre de la çarne 7 del pels
 (b) malle çacõ che ça çubler nõdes
 pain ont tort 7 cristians lo dres
 Marsilio exēplo ça nõ i sira de çes

LXXX.

Oliver monta de sor o pei altor
 garda sor destre per me un val erbor

- si veit venir cele gent paienur,
 si n'apelat Rolant sun cumpaignun:
 „devers Espaigne vei venir tel brunur,
 tanz blancs osbercs, tanz elmes flambius.
 1030 icist ferunt nos Franceis grant irur:
 Guenes li fel ad fait la traïsun
 ki vus jugat devant l'empereür.“
 „tais, Oliver, ll quens Rolans respunt,
 mis parrastre est, ne voeill que mot en suns.“

LXXXI. (79)

- 1035 Olivers est desur un pui muntez,
 or veit il ben d'Espaigne le regnet
 e Sarrazins ki tant sunt assemblet.
 luisent cil elme ki ad or sunt gemmet,
 e cil escut e cil osberc safret,
 1040 e cil espïet, cil gunfanun fermet.
 sul les escheles ne poet il acunter,
 tant en i ad que mesure n'en set;
 e lui meïsmes en est mult esguarez,
 cum il einz pout, del pui est avalez,
 1045 vint as Franceis, tut lur ad acuntet.

et vit venir cella gent paganor
 e si appella Rollant ses compaignor
 de ver Spagna veço venir tel brunor
 tant blans oberg tant elmi flambior
 desot pain tant destrer coreor
 Gaine li fel oit feita la traisor
 el n oit çuçe davant Marsilion
 tos Oliver li cont Rollant respon
 me parastre est ne voi che mot ne son

LXXXI.

Oliver est desor un poi monte
 or vel ben de Spagna le regne
 li Saraçin che tot sunt assemble
 luent cels elmes e per d or çeme
 e cil escuz 7 celle brune safre
 e celle ensigne e çes confalon ferme
 desot pain tant coreor destrere
 nel les esceres nō poit hō esmere
 vent a li François si lor ont aconté

LXXXII. (80)

Dist Oliver: „jo ai paiens veüz,
 unc mais nuls hom en tere n'en vit plus.
 cil devant sunt .c. milie ad escuz,
 helmes lacies e blancs osbercs vestuz,
 1050 dreites cez hanstes, luisanz cils espiez bruns.
 bataille aurez, unches mais tels ne fut,
 seignur Franceis, de deu aiez vertut,
 el camp estez que ne seium vencut.“
 dient Franceis: „dehet ait ki s'en fuit!
 1055 ja pur murir ne vus en faldrat uns.“ Aoi

LXXXIII. (81)

Dist Oliver: paien unt grant esforz,
 de noz Franceis m'i semble avoir mult poi;
 cumpainz Rolant, kar sunez vostre corn,
 si l'orrat Carles, si retournerat l'oz.“
 1060 respunt Rolans: „jo feroie que fols,
 en dulce France en perdreie mun los;
 sempres ferrai de Durendal granz colps,

LXXXII.

Dist Oliver François e ai pain veu
 unques nul home i tere nō vi plu
 qui davant nu. ben .C. M. escu
 elmes et lances 7 blans oberg vestu
 cinte lor spee a lor col li escu
 lor confalon 7 lor esplee amolu
 li sunt monte sor lor çival crenu
 bataille auron ma unches tel non fu
 François signur da deo abia vertu
 el campo steç bēm che no siam vencu
 respont François mal abia chi s en fu
 ça per morir ne vos fallara un

LXXXIII.

Dist Oliver pain ont grant ensforç
 de nos François me ressembla aver poche
 compaignon Rollant car sonçe vestre corn
 si l oira Charles che est passe al port
 secorera nos li rois al son estorç
 respont li cont ça farai come fol
 e França dolce n oit perdre sa lois

sanglanz en ert li branz entresqu'al or.
 felun paien mar i vindrent as porz,
 1065 jo vos plevis, tuit sunt juget a mort.“ Aoi

LXXXIV. (82)

„Cumpainz Rolant, l'olifan car sunez,
 si l'orrat Carles, ferat l'ost returner,
 succurrat nos li reis od sun barnet.“
 respont Rolans: „ne placet damnedeu,
 1070 que mi parent pur mei seient blasmet,
 ne France dulce cheet ja en viltet.
 einz i ferrai de Durendal assez,
 ma bone espee que ai ceinte al costet,
 tut en verrez le brant ensanglentet.
 1075 felun paien mar i sunt assemblet,
 jo vos plevis, tuit sunt a mort liveret.“ Aoi

LXXXV. (83)

„Cumpainz Rolant, sunez vostre olifan,
 si l'orrat Carles qui est as porz passant,

se per pain ça sones mon cornu
 ançi li feriro de Durindarda grant colp
 sālgoit n est li brant entresqe all or
 nostri François il farunt ad esforeç
 fellon pain mallor passoit al port
 e nos ploris tut son çuçe a mort

LXXXV.

Conpag Rollant ber sone l olifant
 si l oira Çarles chi est al port passant
 (f^o. 74) eo ve prometo ça torneront li Frant
 ne plaça deo dist le cont Rollant
 che por pain soni mon olifant
 avant verrez la batailla si grant
 che Durindarda verrez l acer sanglant
 François feriront se deo plait nobelmant
 e cil de Spagna da mort n aurent garant

LXXXIV.

Compagnun Rollant sonçe la meslee
 si l oira Çarlo de França l imperee
 l ost de François ont fara retornee

- je vos plevis, ja retournerunt Franc.“
 1080 „ne place deu, co li respunt Rolans,
 que co seit dit de nul hume vivant
 ne pur paien que ja seie cornant!
 ja n'en aurunt reproece mi parent.
 quant jo serai en la bataille grant,
 1085 e jo ferrai e mil colps e .VII. cenz,
 de Durendal verrez l'acer sanglent.
 Franceis sunt bon, si ferrunt vassalment,
 ja cil d'Espagne n'averunt de mort guarant.“

LXXXVI. (84)

- Dist Oliver: „d'ico ne sai jo blasme;
 1090 jo ai veüt les Sarrazins d'Espagne,
 cuvert en sunt li val e les muntaignes
 e li lariz e trestutes les plaignes,
 granz sunt les oz de cele gent estrange,
 nus i avum mult petite cumpaigne.“
 1095 „respunt Rolans: „mis talenz est engraigne.
 ne placet deu ne ses seintismes angles
 que ja pur mei perdet sa valor France.
 melz voeill murir que me venget huntages.
 pur ben ferir l'emperere nos aimet.“

secorent nos in l'estrance contree
 ço dis Rollant ne plaça deo mon pere
 ne santa Maria la soa dolce mere
 ançi li feriro de Durindard ma spee
 e tresqu al pung si ert insanglilee
 fellon pain mal sont asenblee
 meio voio morir cha França sia blasmee

LXXXVI.

Dist Oliver de ço no aueri uu blasme
 ch e o veçu li Saracin de Spagne
 covert en sont li poi 7 le montagne
 ver le lariz e trestoît en Spagne
 sonçe li corno si l'oria Carlo el maine
 tas Oliver no sera per mia arma
 ne plaça deo ne ses santisme angle
 che per pain ses valor perda France
 ançi feriro de ma spea a do mane
 meio voi morire che ad onta remagne.

LXXXVII. (85)

- 1100 Rolans est proz e Oliver est sages.
 ambedui unt merveillus vasselage,
 puis que il sunt as chevals e as armes,
 ja pur murir n'eschiyerunt bataille,
 bon sunt li cunte e lur paroles haltes.
- 1105 felun paien par grant irur chevalchent;
 dist Oliver: „Rolant, veez en alques,
 cist nus sunt pres, mais trop nus est loinz Carles.
 vostre olifan suner vos ne l deignastes,
 fust i li reis, n'i oüsum damage.
- 1110 gardez amunt par devers les porz d'Aspre,
 veeir poez dolente reregarde.
 ki ceste fait, ja mais n'en ferat altre.“
 respunt Rolans: „ne dites tel ultrage.
 mal seit del coer ki el piz se cuardet!
- 1115 nus remeindrum en estal en la place,
 par nos i ert e li colps e li caples.“ Aoi.

LXXXVIII. (86)

Quant Rolans veit que bataille serat,

LXXXVIII.

Or vede ben Rollant che batailla sera
 plus se fa fer che lion ne liopard
 Rollant s escria Oliver appella
 sire compagnun amig tre vos in ça
 li enperer che ci nos manda
 tel XX. m. homes n i est in nule part
 per son segnor de hom sofrir gran mal
 e de indurer frert fred 7 gran chald
 e si de perdere del sang et de la car
 se nos murom poront dir in tute part
 ch in tot li mund non fu tante noble vasal
 Charles de França vent nos secorant

LXXXVII.

Rollant est proç Oliver est saçe
 ambes dos ent bon vassalage
 da pois ch i sont a çuals et armeç
 ça per morir no garpiront bataille
 cors ont grant cortois e avenable
 bon son li cont e lor paroles alte
 fellon pain per grant vertu civalce

- plus se fait fiers que leons ne leuparz.
 Rolans escriet, Oliver apelat:
 1120 „sire cumpainz amis, ne l dire ja.
 li emperere ki Franceis nos laisat,
 itels .XX. milie en mist a une part,
 sun escientre nen i out un cuard.
 pur sun seignur deit hom susfrir granz mals
 1125 e endurer e forz freiz e granz chalz,
 si n deit hom perdre del sanc e de la char.
 ferez de lance e jo de Durendal
 ma bone espee que li reis me dunat.
 se jo i moerc, dire poet ki l'averat,
 1130 que ele fut a nobile vassal.“

LXXXIX. (87)

- D'autre part est l'arcevesques Turpins,
 sun cheval broche e munte en un lariz,
 Franceis apelet, un sermun lur ad dit:
 „seignur barun, Carles nus laissat ci,
 1135 pur nostre rei devum nus ben murir,
 crestientet aidez a sustenir.
 bataille aurez, vos en estes tut fit,
 kar a voz oilz veez les Sarrazins.

cist nos som vexim ma trop e long Çarle
 vostro olifante soner no lo dignaste
 fuste ie li rois no auremes damauges
 cil qui sunt seg non dont aver blasme
 (b) si regarde deça ver li port d Aspre
 veer poi dolent la reegarde
 nu che l aum faite non farom ma altre
 tas Oliver no dites tel oltraçe
 mal seit al cors chi el naitre achoarde
 nus remaron a desdut in la place
 per nos ert fait li colps e li caple

LXXXIX.

Dal altra part est l arcivesque Trepin
 son cival broça monte sor un larin
 François apella un sermon li a dit
 baron François Çarlo nos oit lasse ci
 per nostre roi doven stratut morir
 cristiente nos doven sostenir
 char nos a olz veez li Saracin
 clamez vostre colpe si prega deo merci

- clamez voz culpes, si preiez deu mercit,
 1140 asoldrai vos pur voz anmes guarir,
 se vus murez, esterez seint martir,
 sieges averez el greignor pareïs.“
 Franceis descendent, a tere se sunt mis,
 e l'arcevesques de deu les beneïst,
 1145 par penitence les cumande a ferir.

XC. (88)

- Franceis se drecent, si se metent sur piez,
 ben sunt asols e quite de pechiez,
 e l'arcevesques de deu les ad seigniez;
 puis sunt muntet sur lur curanz destriers,
 1150 adobet sunt a lei de chevaliers
 e de bataille sunt tuit apareilliet.
 li quens Rolans en apele Olivier:
 „sire cumpainz, mult ben le saviez,
 que Gueneluns nos ad tuz espiez,
 1155 pris en ad or e avoir e deniers.
 li emperere nos devrait ben vengier,
 li rois Marsilies de nos ad fait marchiet;
 mais as espees l'estuverat eslegier.“ Aoi.

asolvera vos per vostre arme garir
 François desendent per tera se son mis
 e clament lor colpe li grant et li petit
 li arcivesqz da deo li a benedit
 per penitencia li comanda a ferir

XC.

li Franchi de França se driga sor pe
 ben sont asolti de tuti lor pece
 li arcivesqz da deo li ont signe
 pois sont monte sor lor corant destrer
 adobe sunt a lei de civaler
 e de bataile sum tuti aparecle
 li cont Rollant appelle Oliver
 ben creço che Gaines n a çuçe
 li enperer nos devroit venger
 li roi Marsilio de nos ont fat merçe

XCI. (89)

As porz d'Espaigne en est passez Rolans
 1160 sur Veillantif sun bon cheval curant,
 portet ses armes, mult li sunt avenant,
 mais sun espiet vait li ber palmeiant,
 cuntre le ciel vait l'amure turnant,
 laciét en sum un gunfanun tut blanc,
 1165 les renges d'or li batent jusqu'as mains,
 cors ad mult gent, le vis cler e riant.
 e sis cumpainz apres le vait sivant,
 e cil de France le cleiment a guarant.
 vers Sarrazins reguardet fierement
 1170 e vers Franceis humele e dulcément,
 si lur ad dit un mot curteusement:
 „seignur barun, suef le pas tenant!
 cist paien vont grant martirie querant,
 encoi averum un eschec bel e gent,
 1175 nuls reis de France n'out unkes si vaillant.“
 a cez paroles vunt les oz ajustant.

XCII. (90)

Dist Oliver: n'ai cure de parler.

XCI.

Al port de Spagna en est entre Rollant
 sor Valiantig son bon destrer corant
 porteit ses armes molt son avenant
 e so compagno Oliver apres vait seguant
 e cil de France li clament a garant
 cors ont grant cortois 7 avenant
 et en ses pug ses aste palmoiant
 poi li metent un confalon tut blant
 li bande ad or li batent tresqz a le man
 inver pain fera mant regardant
 poi li oit dit un mot cortesemant
 inver François dolçe 7 umelmant
 segnur baron soeue li pax tenant
 cist pain vent grant martirio chirant
 ancoi vederi un çambel si grant
 a ces paroles s en vont s ost acostant

XCII.

Dist Oliver Rollant ni a cur de parler

- vostre olifan ne deignastes suner,
 ne de Carlun mie vos nen avez,
 1180 il n'en set mot, n'i ad culpes li ber,
 cil ki la sunt, ne funt mie a blasmer.
 kar chevalchez a quanque vos puez,
 seignor barun, el camp vos retenez!
 pur deu vos pri, ben seiez purpenset
 1185 de colps ferir, de recevoir e duner,
 l'enseigne Carle n'i devum ublier."
 a icest mot sunt Franceis escriet,
 ki dunc oïst Munjoie demander,
 de vasselage li poüst remembrer;
 1190 puis si chevalchent, deus! par si grant fiertet,
 brochent ad ait pur le plus tost aler,
 si vunt ferir, que fereient il el?
 e Sarrazin ne s unt mie dutez,
 Francs e paiens as les vus ajustez.

XCIII. (91)

- 1195 Li nies Marsilie, ki ad num Aelroth,
 tut premereins chevalchet devant l'ost,
 de noz Franceis vait disant si mals moz:
 „felun Franceis, hoi justerez as noz,

vostro olifant ne lo dignes soner
 ne de Carlo vos nient ne aurer
 so molt ben no a colpa li roi li ber
 (v^o) cil qui sont sēg no son mia a blasmer
 ber çivalce atant quant nos nauer
 baron François el camp nos retiner
 por deo vos prego che siez porpenser
 di cols ferir retencre 7 doner
 l insegna Carles no devons oblier
 chi uncha veist Monçoia demander
 François civalcent per si grant ferter
 e breçau avanti per plu tost aler
 si vont a ferir açellor che lor fer
 a Saracins se sont apareler
 Franchi et pain se sont entramescler

XCIII.

Li nevo Marsilio chi oit nom Aderlot
 tut primirans civalçe davant l ost
 arme oit bone cival corant 7 fort
 fellon François uu çostrari cum nost

- traït vos ad ki a garder vos out,
 1200 fols est li reis ki vos laissat as porz.
 enquoi perdrat France dulce sun los,
 Charles li magnes le destre braz del cors."
 quant l'ot Rolans, deus, si grant doel en out!
 sun cheval brochet, laisset curre a esforz,
 1205 vait le ferir li quens quanque il pout,
 l'escut li freint e l'osberc li desclot,
 trenchet le piz, si li briset les os,
 tute l'eschine li deseveret del dos,
 od sun espiet l'anme li getet fors,
 1210 enpeint le ben, fait li brandir le cors,
 pleine sa hanste del cheval l'abat mort,
 en dous meitiez li ad briset le col.
 ne leserat, co dit, que n'i parolt:
 „ultre, culverz, Carles n'est mie fols,
 1215 ne traïsun unkes amer ne volt.
 il fist que proz qu'il nus laisad as porz,
 oi n'en perdrat France dulce sun los.
 ferez i, Franc, nostre est li premiers colps,
 nos avom dreit, mais cist glutun unt tort." Aoi.

traï vos a culu che guier voss oit
 anchoi perdra França dolce soa loit
 Rollant et Oliver ne sera mort
 li port de Spagna en seroit a repos
 Rollant l'intend cum grant ira el n'oit
 lo cival broça des esperon ad'or
 vait a ferir lo pain quant el poit
 l'iscu li france 7 l'usberg li descloit
 so grant espee li ai mis inç el cors
 ses arme li brise apres tut les os
 tuta la schina li a dessemee dal dos
 a son esple li cors li çeta fors
 plena a ses aste del cival l'abat mors
 oltre culvert pris aveç mortel di colp
 vos mentistes Charles no e mia fol
 ne traïtor unques amer nel vol
 anci fist cum pros che nos lasse al port
 ne perdra dolce França soa los
 feri François nostr e li primer colp
 nos aven droit ma cest gloton al tort

XCIV. (92)

- 1220 Uns dux i est, si ad num Falsarons,
 icil ert frere al rei Marsiliun,
 il tint la tere Dathan e Abirun,
 suz cel nen at plus encrisme felon.
 entre les oilz mult out large le front,
 1225 grant demi pied mesurer i pout hom.
 asez ad doel quant vit mort sun nevold,
 ist de la prese, si se met en bandun
 e si escriet l'enseigne paienor,
 envers Franceis est mult cuntrarius:
 1230 „enquoi perdrat France dulce s'onur.“
 ot l'Olivers, si n ad mult grant irur,
 le cheval brochet des ories esperuns,
 vait le ferir en guise de baron,
 l'escut li freint e l'osberc li derumpt,
 1235 el cors li met les pans del gunfanun,
 pleine sa hanste l'abat mort des arcuns.
 gardeit a tere, veit gesir le glutun,
 si li ad dit par mult fiere raison:
 „de voz manaces, culverz, jo nen ai soign.
 1240 ferez i Franc! kar tres ben les veintrum.“
 Munjoie escriet, c' est l'enseigne Carlun. Aoi.

XCIV.

Un dux li ert chi oit nom Falsiron
 ecil fu frer li rois Marsilion
 il tent la tere entresqz Albiron
 soto el cel no oit plu incresme fellon
 d entro ses oilz molt a larçe sa fron
 un grant meço pe surer li po on
 ases oit gran dol quant vit mort so nevo
 ex de la prese mis son cors a bandon
 Oliver li voit si n oit grand iron
 li cival broç de ses endorer speron
 vait la ferir a guixa de baron
 l iscuiz li françe 7 l uberg flamiron
 al cors li mist le bande el confalon
 plena a ses aste l abat mort des arçon
 (b) gardoit a tere vit çasir li gloton
 poi li oit dit per molt fort raixon
 de vestre menace culvert no a son
 ferez François che ben la vinceron
 lo primo colpo e nostro Mõçoia roi Karlõ

XCV. (93)

- Uns reis i est, si ad num Corsablix,
 Barbarins est d'un estrange païs,
 si apelad les altres Sarrazins:
- 1245 „ceste bataille ben la puum tenir;
 kar de Franceis i ad asez petit.
 cels ki ci sunt devum avoir mult vils,
 ja par Carlun n'i ert uns suls guariz,
 or est li jurs que ls estuverat murir.“
- 1250 bien l'entendit l'arcevesques Turpins,
 suz ciel n'at hume que plus voeillet haïr,
 sun cheval brochet des esperuns d'or fin,
 par grant vertut si l'est alez ferir,
 l'escut li freinst, l'osberc li descumfist,
- 1255 sun grant espiet parmi le cors li mist;
 empeint le ben que mort le fait brandir,
 pleine sa hanste l'abat mort el chemin.
 gardeit a tere, veit le glutun gesir,
 ne laisserat que n'i parolt, co dit:
- 1260 „culverz paiens, vos i avez mentit.

XCV.

Li roi iotra ki oit nom Corsabrins
 de Barbarie d'un estrange pais
 cellu apelle les altres Saraçins
 ceste bataille ben li poron tenir
 che de François li sunt asez petis
 cil ki sunt dovū nos aver vils
 che per Çarlon n'i ert garentis
 ancho in cesto çorno ne 9uē tut moris
 ben l'intende arcivesqz Trepins
 punç li destruer vait li pain feris
 l'iscuz li france 7 l'uberg li a malmis
 che mort l'abat davanti li al çamis
 li Saraçin li oit mis un gran cris
 Maomet sire l'arme a ça de mis
 François l'oïrent si s'en començant a ris
 dist l'arcivesqz in malor li venis
 tel dammedeo a tu anchoi requis
 enç in l'inferno tu sera sepelis
 gardoit a tere vit lo gloton çasirs
 oltre gloton vos avez ben mentis
 Çarles mon sire nos devroit garentis
 nostri Francischi ne ont taloit de fuçirs
 vostri compagni seront tut oncis

Carles mis sire nus est guaranz tuz dis,
 nostre Franceis n'unt talent de fuir.
 voz cumpaignuns ferunz trestuz restifs,
 nueves vos di, mort vos estoet suffrir.
 1265 ferez, Franceis, nuls de vus ne s'ublit!
 cist premer colp sunt nostre, deu mercit!"
 Munjoie escriet por le camp retenir.

XCVI. (94)

Engelers fiert Malprimis de Brigal,
 sis bons escuz un dener ne li valt,
 1270 tute li freint la bucle de cristal,
 l'une meitiet li turnet cuntreval,
 l'osberc li rumpt entresque a la charn,
 sun bon espïet enz el cors li enbat.
 li paiens chet cuntreval a un quat,
 1275 l'anme de lui enportet Sathanas. Aoi.

XCVII. (95)

E sis cumpainz Gerers fiert l'amurafle,
 l'escut li freint e l'osberc li desmailet,
 sun bon espïet li met en la curaille,
 empeint le bien, parmi le cors li passet,
 1280 que mort l'abat el camp pleine sa hanste.

novelle mort vos stovera sofris
 ferez François no siez in oblis
 lo primo colpo e nostro deo merçis
 Monçoie escrie per lo cāp retenis

XCVI.

Bereçers fert Malprimes de Borgal
 son bon escuz ne li valt un meal
 tut li frange la borcle de cristal
 li pain caît contra tere d'un val
 l'arma de lu enport el Setenal

XCVII.

E ses compang auolie fiert l'amirafle
 l'iscu li rompe e l'oberg desavre
 so grant esple li met per la coraie
 plena a ses ast l'abat mort in la place

dist Oliver: „gente est nostre bataille.“

XCVIII. (96)

Sanses li dux vait ferir l'almaçur,
 l'escut li freinst k'est a flurs e ad or,
 li bons osbercs ne li est guaires proz;
 1285 le coer li trenchet, le foie e le pulmun,
 que mort l'abat qui qu'en peist u qui nun.
 dist l'arcevesques: „cist colps est de baron.“

XCIX. (97)

E Anseis laiset le cheval curre,
 si vait ferir Turgis de Turteluse,
 1290 l'escut li freint desus l'oree bucle,
 de sun osberc li derumpit les doubles,
 del bon espiet el cors li met l'amure;
 empeinst le ben, tut le fer li mist ultre,
 pleine sa hanste el camp mort le tresturnet.
 1295 co dist Rolans: „cist colps est de produme.“

culvert li dist mal lo pensaste
 Monçoie scribe ço ert l'insegna Carle

XCVIII.

Sanson li duc vait a ferir l'almansor
 l'esmes li franç che çeme est a flors
 li blans oberg no li ert gaires por
 trecent li cors le figa 7 li polmon
 che mort l'abat chi ki pins o chi non
 apres li dist qui morieç gloton
 per vostre roi no auez garison
 (f^o 75) co dist Rollant cel fo colp de prodom

XCIX.

Et Anseis lassa son cival corere
 si vait a ferir Torquin de Tortolose
 l'iscu dal col li franç et desfrosse
 e de ses oberg li a rompu la dople
 de s'esspes brun al cors li mist l'amelie
 plena a ses aste al camp mort li stratorne
 apres li dist pris aveit mortel colpe
 ço dist Rollant cil fo colp de prodome

C. (98)

Et Engeliers li Guascuinz de Burdele
 sun cheval brochet, si li laschet la resne,
 si vait ferir Escremiz de Valterne,
 l'escut del col li freint e escantelet,
 1300 de sun osberc li rumpit la ventaille,
 si l fiert el piz entre les dous furceles,
 plaine sa hanste l'abat mort de la sele,
 apres li dist: „turnet estes a perdre.“ Aoi.

CI. (99)

E Otes fiert un paien Estorgant
 1305 sur sun escut en la pene devant
 que tut li trenchet le vermeill e le blanc,
 de sun osberc li ad rumpit les pans,
 el cors li met sun bon espier trenchant
 que mort l'abat de sun cheval curant,
 1310 apres li dist: „ja n'i aurez guarant.“

CII. (100)

E Berengiers il fiert Estramariz,

C.

Engeler lo vescont de Bordella
 son çival broça si lascia sa reina
 si vait a ferir Antermin de Valterna
 l iscuiz dal col li franç et descantella
 e de sun usberg li rompe la ventella
 si l fert al peit por desor la mamella
 plena a ses aste l abait mort de la sella
 e pois escrie venu estes a perdea

CI.

Astolfo fer un pain Astorgant
 in son escuz in la penna davant
 che tut li detrença li vermil e l blant
 de son uberg li a rompu l emal
 al cors li mist son bon esple trençant
 che mort l abat de son çival corant
 apres li dist de mort no aurez garant

CII.

E Berençer punç ad Estramatis

l'escut li freinst, l'osberc li descumfist,
 sun fort espïet parmi le cors li mist
 que mort l'abat entre mil Sarrazins.
 1315 des .XII. pers li .X. en sunt ocis,
 ne mes que dous nen i ad remes vifs,
 co est Chernubles e li quens Margariz.

CIII. (101)

Margariz est mult vaillanz chevaliers
 e bels e forz e isnels e legiers;
 1320 le cheval brochet, vait ferir Olivier,
 l'escut li freint suz la bucle d'or mier,
 lez le costet li conduist sun espïet.
 deus le guarit qu'ell cors ne l'ad tuchiet,
 la hanste fruisse, mie n'en abatiet.
 1325 ultre s'en vait qu'il n'i ad desturbier,
 sunet sun gresle pur les soens ralier.

CIV. (102)

La bataille est merveilluse e cumune.

l iscu li franç 7 l uberg li a mal mis
 so grant esple inc e li cors li a mis
 che mort l abalt intre mil Saraçins
 di doç per li dexe en sont ançis
 ne ma ge dos ne sun remas vis
 co fu Cornuble 7 li cont Maçaris

CIII.

Maçaris e molt vaillant civaler
 e bel e fort 7 isnel 7 liçer
 li çival broça vait a ferir Oliver
 l escuz li franç sor la borcla d or mer
 de son uberg la maille li desevrer
 longo li coste li condux son espler
 deo le gari ch in carne no l tocer
 fraita soa asta che de niête l îberer
 oltra s en passa ch el no l a ingombrer
 poi traçe soa spea cum vaillant civaler
 a cinque di nostri oit li cef colper
 sona mil gral por pain alegrer

CIV.

La batailla e mervelosse e comuna

- li quens Rolans mie ne s'asoüret,
fiert del espïet tant cum hanste li duret,
1330 a .XV. cols fraite l'a e perdue.
trait Durendal sa bone espee nue,
sun cheval brochet, si vait ferir Chernuble,
l'elme li freint u li carbuncle luisent,
trenchet le chef e la cheveleüre,
1335 si li trenchat les oilz e la faiture,
le blanc osberc dunt la maile est menue,
e tut le cors tresqu'en la furcheüre
enz en la sele, ki est a or batue.
el cheval est l'espee aresteüe,
1340 trenchet l'eschine, hnnc n'i out quis jointure.
tut l'abat mort el pred sur l'erbe drue,
apres li dist: „culverz, mar i moüstes,
de Mahumet ja n'i avezez ajude.
par tel glutun n'ert bataille oi vencue.“

CV. (103)

- 1345 Li quens Rolans parmi le champ chevalchet,
tint Durendal ki ben trenche e ben taillet,
des Sarrazins lur fait mult grant damage.
ki lui veïst l'un geter mort sur l'autre,

li cont Rollant miga no s'asegura
fer de soa lança quant l'asta li dura
a quindex colp l'oït fraitā e rompua
trait Durindarda soa bona spea molua
lo cival broça vait a ferir Cornubla
l'elmo li franç o li carbon reluxa
(b) trença li cef tu la çavellaura
tuto lo vixio 7 tuta la faitura
e tut l'uberg donde la mailla ert menua
al bon cival oït la schina fendua
tut l'abat mort in l'erba drua
apres li dist culvert mal siez venua
per ti gloton non sera ma batailla vencua.

CV.

Li cont Rollant per me lo camp çivalçe
tent Durindarda che ben trença 7 ben taile
de qui de Spagna el fa si gran dalmage
chi l'un veest çeter mort sor l'autre

li sancs tut cler en ist fors e se glace,
 1350 sanglant en ad e l'osberc e la brace,
 sis bons chevaux le col e les espalles.
 e Olivers de ferir ne se target,
 li .XII. per n'en deivent avoir blasme,
 e li Franceis si fierent e si caplent,
 1355 moerent païen e alquant en i pasment.
 dist l'arcevesques: „ben ait nostre barnages!“
 Munjoie escriet, co est l'enseigne Carle. Aoi.

CVI. (104)

E Olivers chevalchet par l'estor,
 sa hanste est fraite, n'en ad que un trunçon,
 1360 e vait ferir un païen Nialun.
 l'escut li freint k' est ad or e a flurs,
 fors de la teste li met les oilz andous,
 e la cervelle li chet as piez desuz,
 mort le tresturnet adtut .VII. c. des lur.
 1365 pois ad ocis Turgis e Estragus,
 la hanste escliket e briset josqu'as poinz.
 co dist Rolans: „cumpainz, que faites vos?

lo sang tut cler en saie for 7 desglace
 sanglent n est son uberg 7 son elme
 son bon cival e l col 7 le spalle
 et Oliver del ferir no se tarde
 li dog ber no dema aver blasme
 morunt pain alquant si s en spasme
 dist l arcivesqz nostra cent se salve
 or plaxesse a deo de tel n aves asa Carle

CVI.

Et Oliver çevalçe per l estormon
 ses asta fraita si retent un tronchon
 si vait a ferir un pain Falsiron
 l eumo li franç et l uberg li deron
 for de la testa li mis li ocli del fron
 e la cervella li çeta ai pe de son
 che mort l abat intro cento de lon
 pois oit oncis Storgen et Storgion
 soa aste fraite solez intresqz al pon
 ço dist Rollant compaignon que faites von

en tel bataille n'ai cure de bastun,
fers e acers i deit avoir valor.

- 1370 u'st vostre espee ki Halteclere ad num?
d'or est li helz e de cristal li punz."
„ne la poi traire, Olivers li respont,
kar de ferir ai jo si grant bosoign.“ Aoi

CVII. (105)

- Danz Olivers traite ad sa bone espee
1375 que ses cumpainz li ad tant demandee,
e il l'i ad cum cevalers mustree.
fiert un paien Justin de Val Ferree,
tute la teste li ad parmi severee,
trenchet le cors e la bronie safree,
1380 la bone sele ki a or est gemmee,
e al cheval a l'eschine trenchedee.
tut l'abat mort devant lui en la pree.
co dist Rolans: „or vos receif jo frere.
por itels colps nos eimet l' emperere.“
1385 de tutes parz est Munjoe escriee.

in tel bataille n i a cura de baston
fer e acer li doit aver vallon
o e vostre spee che Altacler oit non
d or e li elço et de cristal li pon
for Durindarda non so una mion
eo no la possa traire Oliver li respon
che del ferir eo sum in tal bexon
chel me intorno XXX .M. Sclavon

CVII.

Quand Oliver a trata sa bona spea
che ses compag li avoit domandea
el li ait cum civaler monstrea
fer un pain Gustin de Val Bitea
trença li cors 7 sa bruna safrea
tuta la sella che fo ad or gemea
e al cival a la schina colpea
tut l abat mort davanti lu in la plea
dist Rollant mo vos cognos eo frea
por tel colpi ferir vos ama l emperera
da tut part e Monçoia escrea

CVIII. (106)

- Li quens Gerins set el ceval sorel
 e sis cumpainz Gerers en Passecerf,
 laschent lor reines, brochent amdui a ait,
 e vunt ferir un paien Timozel,
 1390 l'uns en l'escut e li altre en l'osberc.
 lur dous espiez enz el cors li unt frait,
 mort le tresturnent tres enmi un guaret.
 ne l'oï dire ne jo mie ne l sai,
 li quels d'els dous en fut li plus isnels.
 1135 Espervaris i est li filz Borel,
 celui ocist Engeliers de Burdels,
 e l'arcevesques lor ocist Siglorel
 l'encanteür ki ja fut en enfer,
 par artimal l'i conduist Jupiters.
 1400 co dist Turpins: „icist nos ert forsfaiz.“
 respunt Rolans: „vencuz est li culverz.
 Oliver frere, itel colp me sunt bel.“

CIX. (107—8)

- La bataille est aduree endementres,
 Franc e paien merveilus colps i rendent,
 1405 fierent li un, li altre se defendent,

CVIII.

Li cont Ençilin seit in cival livres
 e ses compag Ençiler in Passacers
 (v^o) laissent lor reines si brocent tuti ades
 si vont a ferir un pain Timodes
 l un el fer in l uberg 7 l aitre in l escu çemes
 che mort l abat davant si in l erba fres
 Espēçiaris i est li filz Bores
 e lu ancist Ençiler de Bordels
 le arcivesqz çet mort Çēglorels
 l inçantaor che ça fu a l infer
 per arte de diable l i condux Jupiters
 dist l arcivesque çestu e molt fels
 respond Rollant vencu est lo culvers

CIX.

La batailla est fort et dura longament
 François et pain mervelos colp li rent
 la veistes tant ast sanglitent

- e tante hanste i ad fraite e sanglente,
 tant gunfanun rumpu e tante enseigne,
 tant bon Franceis i perdent lor juvente,
 ne reverrunt lor meres ne lor femmes
 1410 ne cels de France ki as porz les atendent. Aoi.
 Karles ni magnes pluret si se demente.
 de co qui calt, n'en aurunt sucurance.
 malvais servise le jur li rendit Guenes
 qu'en Sarraguce sa maisnee alat vendre,
 1415 puis en perdit e sa vie e ses membres,
 el plait ad Ais en fut jugez a pendre,
 de ses parenz ensembl' od lui tels trente
 ki de murir nen ourent esperance. Aoi.

CX. (109)

- La bataille est merveilluse e pesanz,
 1420 mult ben i fiert Olivers e Rolans,
 li arcevesques plus de mil colps i rent,
 li .XII. per ne s'en targent nient
 e li Franceis fierent cumunement.
 moerent paien a millers e a cenz,
 1425 ki ne s'en fuit de mort n'i ad guarent,
 voillet o nun tut i laisset sun tens.

et tot confalon rompere insement
 tant bon François perdre lor juent
 ça mai no li veront ni pares ni parent
 ne çil de França che al port les atent
 d aqui de Çarlo no auront il secorent
 Malvaxio serviio ge fe lo corno Gaine
 ch in Saragoçe aloit sa maxence vèdē
 pois en perde la vita e le membre
 in lo palaxio d Asia en fo çuge a pendre
 de ses parenti ensenbla lu ben trente

CX.

La bataille est adurea 7 grant
 molt ben li fer Oliver et Rollant
 l arcivesqz plus de mil colpi li rant
 li doç per no se tarde niant
 e li François firunt comunalmant
 moront pain a dol et a tormant
 chi non s en fuit da mort no a garant
 François perdunt lor mior garnimant

- Franceis i perdent lor meillors guarnemenz,
 ne reverrunt ne peres ne parenz,
 ne Carle magne ki as porz les atent.
 1430 en France en ad mult merveillus turment,
 orez i ad de tuneire e de vent,
 pluie e gresilz desmesurement,
 chiedono i fuiladre e menut e suvent.
 e terremoete i ad comunement;
 1435 de seint Michel de Paris josqu'a Senz,
 des Besençon tresqu'as porz de Guitsand
 nen ad recet dunt li murs ne cravent.
 cuntre midi tenebres i ad granz,
 n'i ad clartet se li cels nen i fent.
 1440 hum ne lo veit ki mult ne s'espavent;
 dient plusor: „c' est li definemenz,
 la fins del secle ki nus est en present.“
 il ne le sevent ne dient veirement,
 c' est li granz doels por la mort de Rolant.

espee ad or e lor lances trençant
 confalon rois e uemril el blant
 e de lor spee si son fresse li brant
 perdu ont mant çivaler vaillant
 ne li ueront ne pares ne parant
 ne l'imperer che al port les atant
 in França n oit merveillous tormant
 grandi son li trū e menu e sovant
 e teremot sont a merveille grant
 da meç di le tenebre grant
 ne a clarite se lle cel no se fant
 nulla cita est dond le mur non trevant
 hom no l vid che tut no s'espavant
 dient plusur quest e l difenimant
 cil no savent mot ne l dient veramant
 deo li fist tot per la mort de Rollant

Grant son li enseigne et li oraçe pesme
 in França n oit cose molt averte
 (b) da meço di trosqz l ora de vespre
 la noit i est oscura et tenebre
 sol ne luna non poit rendre luçerne
 hom no l vid no se aut sa vie perdre
 tel dolor deit asa ben esere
 Rollant more che li altri çaelle
 a San Donis est scrit in la geste

CXI. (110)

- 1445 Franc unt ferut de coer e de vigur,
 païen sunt mort a millers e a fuls,
 de cent millers n'en poent guarir doi.
 dist l'arcivesques: „nostre hume sunt mult prod.
 suz ciel n'ad rei plus en ait de meillors.
- 1450 il est escriz en la geste Francor,
 que vassals unt li nostre empereür

 vunt par le camp si requerent les lor,
 plurent des oilz de doel e de tendrur
 por lor parenz par coer e par amor.
- 1455 li reis Marsilies od sa grant ost lor surt. Aoi.

plus meutre çivaler non fu ancor in tere
 por pain detrencer et por tere conquiere

La bataille est adure et pesme
 François i firent de lor treçant espe
 n i ait cil no l aça ensanglete
 crient Monçoia l insegna renome
 pain s en fuç per tot la contre
 çil l incauent onche no li ont ame
 veent pain che dura e la mesle

Lasent lo camp si se tornent in fue
 cil li encalçent del prendre n ont cure
 la veiseç hom li plaines si uestue
 tanti Saraçin çasir sor l erba dure
 tanti blanchi oberg tant brune ki reluse
 tant ast fraite tant insigne rompue
 cesta bataille ont François vencue
 deo si gran pene li est sovra corue
 Charles en perdera so baldor et sa vie
 ch in grant dolor est França chaue

CXI.

Li Francischi de França ont feru a valor
 morunt pain a miler et a plu
 de cent mil non poit garir ma un
 dist l arcivesqz nostri homi sun pro
 sot el cel no e rois che tant n abia de mior
 el est scritto in la geste Francor
 che bon vasal oit nostro imperaor

CXII. (Fehlt in Oxf.)

Li cuens Rolans est chevalers membrez
 e Olivers atot les doze pers,
 et les Franceis ben funt a otrier.
 paiens ont morz par lur grant poesté,
 1460 de c. M. ne puet mais c'uns aler,
 c'est Margariz, ensi l'oï numer,
 s'il s'en fuit, ne fut mie a blasmer,
 que grant enseigne puet de son cors mustrer
 (par mi le cors feruz de quatre espiez.)
 1465 envers Espagne cil s'en est returnez,
 vint a Marsilie, si li ot nuncié.

CXIII. (Fehlt in Oxf.)

Quant Margariz s' en esteit repairiez,
 sa (hanste) fraite, son escu detrencié,
 de sun buclr nen ot que demi pié,
 1470 e son osberc rompu e desmaillié
 e de s'espee sanglent aveit l'acier.
 il vient del camp o li caples fut fiers,
 deus, quel barun, se il fust crestiens!

CXII.

Li cont Rollant e civaler membrer
 et Oliver cum totes li doç per
 e li François che ben sont da otrier
 pain ont mort per lor grant poester
 de cento .M. non poit ma un aler
 ço est Malçaris cusi li oldu nomer
 s el s en fuit no fu mia da blasmer
 grant insigne po de son cors mostrer
 per me li cors fieru de quatro espler
 inver de Spagna cil s en est retorner
 vent a Marsillo si li ont nuncier

CXIII.

Quand Malçaris sel n este reparie
 ses fraita 7 son escu detrencie
 de soa borcla no a que meço pie
 e son oberg rompu et desmaie
 e de s'espee sanglant n oit l'aschie
 il vêt del camp o li culpi fu fie
 (f^o 76) deus qual baron se il fust cristie

- al rei Marsilie l'aveit dit et cunté,
 1475 mult hautement li cumence a crier:
 „bons reis d'Espaigne, a esfors chevalchiez!
 li Franc de France sunt (mort) e deviïé
 de colps ferir e des nos martirier,
 perdues unt les lances, les espiez
 1480 e de lur humes une grande meitiet,
 cil ki sunt vif, mult sunt afebleiet,
 tuit li pluisur navré et sanglentiet,
 il nen unt armes, dunt se puissent aidier.“
 Franceis recleiment Rolant et Olivier:
 1485 „li doze per, car nus venez aidier!“
 li arcivesques lur respundi premiers
 huimais de deu vus faites baud et fier,
 oi recevrez l'onur en vostre cief,
 sainz pareïs a vus ert otriez.“
 1490 entre lur ost a doel et a pitiet
 l'uns plure l'autre par mult gent amistiet,
 par charité se sunt entrebaisiet.
 Rolans escrie: „segnur, car chevalchiez!“
 or vient Marsilies a c. M. chevaliers.

al roi Marsilio l oit dit et contie
 molt altament il comença a crie
 bon roi de Spāgna a esforç civalcie

Li Franchi de França e desvee
 de colps firir e de nos martiriee
 perdu ont ses lances et espee
 e de lor homi una grant mitee
 cil chi sont vivi molt sont afebee
 tuti li plusur i naure et sanglentiee
 no ont armes donde possunt aidee
 François reclamant Rollant et Olivero
 li doç per car nos venez aidee
 li arcivesqz a lo respont en primere
 homi de deo vos fait baldo et fere
 oi receveri onor in vestre çeve
 santo paradixo a vos ert otriee
 entro lor ost dolor et peçee
 l un plura l altro per molt çent amistee
 per carite se sont entrabasee
 Rollant escrie segnur cevalçee
 or vent Marsilio a C. M. çivalere

CXIV. (111)

- 1495 Marsilies vient par mi une valee
 od sa grant ost que il out asemblee,
 par .XX. escheles l'ad li reis anumbrees
 luisent cil elme as perres d'or gemmees
 e cil escut e cez bronies safrees,
 1500 VII. milie graisle i sunent la menee,
 granz est la noise par tute la contree.
 co dist Rolans: „Oliver compaigns frere,
 Guenes li fel ad nostre mort juree,
 la traïsans ne poet estre celee;
 1505 mult grant venjance en prendrat l'emperere.
 bataille averum e forte e aduree,
 unches mais hom tel ne vit ajustee.
 jo i ferrai de Durendal m'espee
 e vos, compainz, ferrez de Halteclere;
 1510 en tanz de lius les avum nos portees,
 tantes batailles en avum afinees,
 male chancuns n'en deit estre cantee.“ Ai.

CXV. (114)

Quand Franceis veient que paiens i ad tanz

CXIV.

Marsilio çivalç per me una valee
 a soa grant ost che il oit asenblee
 veite eschere a li roi anomee
 luxe qui elmi a per d or çemee
 e cil esplez 7 cil ensigne fermee
 e quilli escuç et quelle brune safice
 set millia corni en sona a la meslee
 grant fu la noisse per tota la contree
 ço dis Rollant compaignon Oliver frere
 Gainelon oit la nostra mort porpensee
 li traixon no po eser çelee
 molt grant vençança en fara l'emperere
 batailla averō e fort et aduree
 oncha mai hom non vid tel aiustee
 eo li firiro de Durindard ma spee
 e me compag Oliver ço cuit d Altaclere
 por tant tere nu li avon portee
 e tant bataille faite et divisee
 male cançon no de esere çantee

CXV.

Quand François vid che de pain ge tant

- de tutes parz en sunt cuvert li camp,
 1515 suvent regretent Oliver e Rolant,
 les .XII. pers qu'il lor seient guarant;
 et l'arcivesques lur dist de sun semblant:
 „seignor baron, nen alez mespensant!
 pur deu vos pri que ne seiez fuiant
 1520 que nuls prozdom malvaisement n'en chant;
 asez est mielz que moerium cumbatant.
 pramis nus est, fin prendrum a itant,
 ultre cest jurn ne serum plus vivant;
 mais d'une chose vos soi jo ben guaranz,
 1525 seinz pareïs vos est abandunant,
 as innocenz vos en serez seant.“
 a icest mot si s'esbaldissent Franc,
 cel nen i ad Munjoie ne demant. Aoi.

da tut part ne cuverto lo camp
 François reclamation Oliver et Rollant
 li doç per or ne sia en garant
 li arcivesqz respont primeramant
 bon civaler nō pēse mal tallant
 che nul prodon de uu malvasiamant çant
 ma une cose ve promet voiremant
 sant paradixo trovarì en presant
 a quest mot se rebaldis li Franc (b)
 broça avant sor lor cival corant
 el no i e quel che Monçoia no demant

Marxillio e molt malvaxio rei
 dist a li pain vu si tut me fei
 Rollant est de meravels podei
 chi lu vol vincere ben pener se dei
 per doe bataille no sera vencu ço grei
 cosa che no poi li donarō trei
 anchoi perdera Karlo so podei
 in gran vilte vederi França chaei
 le dexe eschere romara que cō mei
 le autre dexe çostrara a li Francei
 a Grādonio dona una insigna ad orfei
 por tel convenento che li altri ço guei
 el lo otria lo comandamento do rei

Li roi Marsilio romase sor un mon
 Grandonio ven per una val deson
 a trifel d or ferma ses confalon
 apres s escria car çivalce baron
 sona mil graille per ço che plus bel son

CXVI. (115)

Un Sarrazin i out de Sarraguce,
 1530 de la citet l'une meitez est sue,
 c' est Climborins ki pas ne fuit por hume.
 fiance prist de Guenelun le cunte,
 par amistiet l'en baisat en la buche,
 si l'en dunat sun helme e sun carbuncle.
 1535 tere major, co dit, metrat a hunte,
 l'empereür si toldrat la curone.

dis li François deo per chei fairon
 tant mal vedesem li cont Ganelon
 che nu vende a Marsilio per far la traison
 car nos aidez li doç compaignon
 li arcivesqz tot primiran respon
 bon çivaler oi recevez honon
 deo vos donara e coronas e flors
 in paradis intro quel glorios
 mais li coart miga no i entraron
 respont li Franchi comunablement feron
 ça per morir no li serē fellon
 broça avant de idore speron
 si vont a ferir qui incresme fellon

Li roi Marsilio dexe schere vol retinir
 le altre dexe çivalce por ferir
 dis li François deo qual perdea avon qui
 li doç ber a che poront dovenir
 primer respont l' arcivesqz Trepin
 bon çivaler deo e de nu molt ami
 ancoi seri corone 7 floris
 seglo avrē in lo regno paradis
 mais li coardi miga no i sera mis
 respond François ne ve dovon falirs
 se deo plaxe ça no seren contradis
 nu gueriaron tut tempe a nostri inimis
 pocha aven de gent ma nu semo ben ardis
 brocēt avanti por pain invaïs
 atant se mescla pagan 7 Saracīs

CXVI.

Un Saracin li est de Saragoçe
 (v^o) cil tent la tere trosqui a Perecoste
 coste 7 Lōbonie che ne fuçi ancor per home
 Fiança pris da Ganelon le conte
 si li dona son elmo 7 son carboncle
 tera maior dis mercie ad onte
 e l'iperer de tor lu la corone
 seit in un cival c on clama Barbanoselle

- siet el ceval qu'il cleimet Barbamusche,
 plus est isnels qu' esprevers ne arunde,
 brochet le bien, le frein li abandunet,
 1540 si vait ferir Engeler de Guascoigne.
 ne l poet guarir ses escuz ne sa bronie,
 de sun espiet el cors li met l'amure,
 empeint le ben, tut le fer li mist ultre,
 pleine sa hanste el camp mort le tresturnet,
 1545 apres escriet: „cist sunt bon a cunfundre,
 ferez, paien, pur la presse derumpre!“
 dient Franceis: „deus, quel doel de prodome! Aoi.

CXVII. (116)

- Li quens Rolans en apele Olivier:
 „sire cumpainz, ja est morz Engeliers,
 1550 nus n'avium plus vaillant chevalier.“
 respont li quens: „deus le me doinst vengier!“
 sun cheval brochet des esperuns d'or mier,
 tient Halteclere, sanglenz en est l'aciers,
 par grant vertut vait ferir le paien,
 1555 brandist sun colp e li Sarrazins chiet;
 l'anme de lui enportent aversier.

el est plus isnel che oxel chi vole
 broça l ben a François lasa corere
 si vait a ferir Inciler de Gascogne
 no l poit garir son escu ne soa brune
 tot son eple in li cors li profunde
 soa bona insegna del vermil sang iroçe
 plena a soa lança al camp mort li stratorne
 apres li dist quist e bon da confondre
 dis li François deo qual dol del prodome

CXVII.

Li cont Rollant apella Oliver
 sire compagno ça e mort Inciler
 nu no aveam plus ardi çivaler
 li emperer nos li avea laser
 respond Oliver deo me l lasi vençer
 lo glorios perer la soa bonter
 tint Altaclera donde brun li acer
 lo cival broça de su speron ad or mer
 per grant vertu vait a ferir l Eliçer

puis ad ocis le duc Alphaïen,
 Escababi i ad le chef trenchiet,
 .VII. Arrabiz i ad deschevalciez,
 1560 cil ne sunt prod ja mais pur guerreier.
 co dist Rolans: „mis cumpainz est iriez,
 encuntre mei fait asez a preisier,
 pur itels colps nos ad Charles plus chiers.“
 a voiz escriet: „ferez i, chevalier!“ Aoi.

CXVIII. (117)

1565 D'autre part est uns paiens Valdabrunz,
 celoi levat le rei Marsiliun.
 sire est par mer de .1111. c. drodmunz,
 n'i ad eschipse qui s cleimt se par loi nun.
 Jerusalem prist ja par traïsun,
 1570 si violat le temple Salomon,
 le patriarche ocist devant les funz.
 cil ot fiance del cunte Guenelon,
 il li dunat s'espee e mil manguns.

l elmo li france trasqui a li naser
 tuta la testa li a mis in doe miter
 trença li cors si a mort son destrer
 brandist son colp li Saraçin trabucer
 e pois a mort li dux Alfaniel
 Achabuel a tollu altersi li cef
 quatordexa Arabit il oit descivalçer
 chi no fo ma prodomini por geroer
 ço dis Rollant me compagn e irer
 a nul altro home l onor aparecler
 encontra moi se fa ben apresier
 apres s escria firez franchi civaler

CXVIII.

Dal altra part est un pain Valdebron
 civaler est del roi Marsilion
 sire est de mer de .1111. c. dormon
 el n oi eschipa che se clam se per lu non.
 Jerusalem el pris per traison
 e si guasto lo templo de Salamon
 lo patriarcha ançis davanti le fon
 fiança pris dal cont Gainelon
 seit in un cival c um clama Gardemon

siet el cheval qu'il cleimet Gramimund,
 1575 plus est isnels que nen est uns falcuns,
 brochet le bien des aguz esperuns,
 si vait ferir le riche duc Sansun,
 l'escut li freint e l'osberc li derumpt,
 el cors li met les pans del gunfanun,
 1580 pleine sa hanste l'abat mort des arçuns:
 „ferez, paien, car tres ben les veintrum!“
 dient Franceis: „deus, quel doel de baron!“ Aoi.

CXIX. (118)

Li quens Rolans, quant il veit Sansun mort,
 poez saveir que mult grant doel en out,
 1585 sun ceval brochet, si li curt ad esforz,
 tient Durendal qui plus valt que fins ors,
 vait le ferir li ber quanque il pout
 desur sun elme ki gemmez fut ad or,
 trenchet la teste e la bronie e le cors,
 1590 la bone sele ki est gemmee ad or,
 e al cheval parfundement le dos;
 ambure ocit, ki que l blast ne qui l lot.

broça l ben si vait a ferir Sanson
 dux ert de França si e molt riçes hom
 l iscuç li franç e l uberg li deron
 si l fere al peit per desor li menton
 plena soa asta l abat mort al sablon (b)
 apres s escria qui morieç gloton
 malvaxio secorso avereç da Çarlon
 feri pain che ben la vinceron
 dis li François deo qual dol del prodon

CXIX.

Li cont Rollant quand vid Sanson mort
 donch a tel dol oncha mai tel nol ot
 li cival broça de dos speron ad or
 trait Durindarda che plu val cha fin or
 vait a ferir li pain quant el pot
 l elmo li franç e l usberg li defeot
 tuta la sella che çemea est ad or
 et al cival perfūdament li dos
 in doe mite li a parti li cors
 ambidui ācis si blasmo non ot

dient paien: „cist colps nus est mult forz.“
 respont Rolans: „ne pois amer les voz,
 1595 devers vos est li orguilz e li torz.“ Aoi.

CXX. (119)

D'Affrike i ad un Affrikan venit,
 c' est Malquianz li filz al rei Malcud;
 si guarnement sunt tut a or batud,
 cuntre le ciel sur tuz les autres luist,
 1600 siet el ceval qu'il cleimet Saltperdut,
 beste nen est ki poisset curre a lui.
 il vait ferir Anseïs en l'escut,
 tut li trenchat le vermeill e l'azur,
 de sun osberc li ad les pans rumpuz,
 1605 el cors li met e le fer e le fust.
 morz est li quens, de sun tens n'i ad plus.
 dient Franceis: „baruns, tant mare fus!“

CXXI. (120)

Par le camp vient Turpins li arcevesques,

escriait pain quest e meravelos colp
 respont Rollant nō posso amer li vost
 ch inver voz est l argoio e l tort

CXX.

D Africa est un Affricant venu
 ço e Malgide li filz del roi Maalgu
 sor garnimento e tut ad or batu
 contra lo sol soura li autres rellu
 seit in un cival cum clama Salperdu
 bestia no e che possa corere cum lu
 broça l ben de du speron agu
 si vait a ferir Anseïs sor l iscu
 tot li ait frait e fendu
 so blacho uberg desmaieç e rōpū
 per me li cors li mist e l fer el fu
 plena a soa ast al camp l a abatu
 mort e li cont de son temp no a plu
 dist li François bon çivaler mal fu

CXXI.

A quest parole ke François se demente

tels coronez ne chantat unches messe,
 1610 ki de sun cors feïst tantes proeoces;
 dist al païen: „deus tut mal te tramette!
 tel as ocis dunt al coer me regrette.“
 sun bon ceval i ad fait esdemetre,
 si l'ad ferut sur l'escut de Tulette
 1615 que mort l'abat el camp sur l'erbe verte.
 dient Franceis: „ben fert nostre arcivesques.“

CXXII. (121)

De l'autre part est uns païens Grandonies,
 filz Capuel le rei de Capadoce,
 siet el cheval que il cleimet Marmorie,
 1620 plus est isnels que n'est oisels ki volet,
 laschet la resne, des esperuns le brochet,
 si vait ferir Gerin par sa grant force,
 l'escut li freint, merveillus colp li porte,
 aprof sa bronie li ad fraite e desclose,
 1625 el cors li met tute l'enseigne bloie
 que mort l'abat lez une halte roche.
 sun cumpaignun Gerer ocit uncore

corando li ven Trepin li arcivesqz
 tel corone no canto unca messe
 ne de son cors fesse tante proeçe
 dist al pain domenedeo mal te tramete
 tal m a tu mort che l cors me regrete
 meio voi morir che cer no te l vende
 so bon cival il oit lase la reene
 fer li pain desor l escu de Tolete
 mort l abat in lo camp sor l erbe fresche
 dient li François ben feri nostre arcivesqz

CXXII.

Dal altra part est un Saracin Grandonie
 filz Chaduel un roi de Capadocie
 seit in un cival cum apelle Marmorie
 broça l ben a François laxa corere
 laxa la reine de su speron lo toçe
 si vait a ferir Inçilin per grant force
 l iscu li franç merveillos colp li porçe
 (f^o 77) tuta la bruna li a fraita e desdose
 al cors le mist tuta l insegna baïne
 che mort l abat a pe d un alta roçe
 e ses compang Gerer oncis anchore

e Berenger e Guiun e Antonie.
 puis vait ferir un riche duc Austorie
 1630 ki tint Valence e l'onur sur le Rosne,
 il l'abat mort, païen en unt grant joie.
 dient Franceis: „mult deccheent li nostre.“

CXXIII. (122)

Li quens Rolans tint s'espee sanglente,
 ben ad oït que Franceis se desmentent,
 1635 si grant doel ad que par mi quiet fendre.
 dist al païen: „deus tut mal te consente!
 tel as ocis que mult cher te quid vendre.“
 sun ceval brochet ki del curre cuntence,
 ki que l cumpert, venit en sunt ensemble.

CXXIV. (123)

1640 Grandonies fut e prozdom e vaillanz
 e vertuus e vassals cumbatanz.
 en mi sa veie ad encuntret Rolant,
 enceis ne l vit, si l cunut veirement
 al fier visage e al cors qu'il out gent,

e Berençer 7 Guion 7 Anthonie
 poi vait a ferir un richo cont Austoine
 il tint Valença e ll onor ch i asere
 mort l abat enz in me la presie
 dist li François molt deçee di nostre

CXXIII.

Li cont tent soa spea sanglente
 da tut part la dona e la presente
 molt oldi ben che François se demente
 tel dol el n oit per lo cor cuita fende
 deis al pain deo gran mal te consente
 tel m ai tu morti ke cer te l cuito vende
 lo cival broça del corer no s alente
 chi ke s en perda nu iostrarē isēbe

CXXIV.

Grandonio fu e prodon 7 vaillant
 e vertuos e vasal combatant
 in me sa voie oit incontre Rollant
 il no l vid ma si l conos veremant
 al cler visaço 7 al fer contenemant

- 1645 e al reguart e al contenement;
 ne poet muer qu'il ne s'en espaent,
 fuir s'en voelt, mais ne li valt nient.
 li quens le fiert tant vertuusement,
 tresqu'al nasal tut le helme li fent,
 1650 trenchet le nes e la buche e les denz,
 trestut le cors e l'osberc jazerenc,
 de l'orie sele les dous alves d'argent
 e al ceval le dos parfundement;
 ambure ocist seinz nul recoeverement.
 1655 e cil d'Espagne s'en cleiment tuit dolent;
 dient Franceis: „ben fiert nostre guarenz.“

CXXV. (124)

- La bataille est merveilluse e hastive,
 Franceis i ferent par vigur e par ire,
 trenchent ces poinz, cez costez, cez eschines,
 1660 cez vestemenz entresque as chars vives;
 sur l'erbe verte li clers sancs s'en afilet.
 dient paien: „nus ne l susfrirum mie,
 tere major, Mahummet te maldie!
 sur tute gent est la tue hardie.“

al regarder 7 al cor ch el a grant
 de Durindarda vid l acer sanglant
 ne po muer che tut no s espavant
 fuçir s en volis ma no ge val niant
 li cont li fer molt vigorosament
 l elmo li fende trosqu al nasal davant
 trença la testa e l uis tresqui al dant
 e tut li cors 7 l uberg açirant
 de l oria la sella le do alues davant
 et al cival li dos perfundemant
 ambidos i ancis sença retinimant
 li Saraçin s en clama tuti dolant
 dis li François ben ferì nostro garant

CXXV.

La bataille est meravellos 7 astive
 François li fer de lor spee forbie
 trença quelle aste 7 çelle tarçe florie
 fende quilli elmi o li or reflambie
 e reten lo camp per vigor 7 per ire
 deo quant teste li e per meço partie
 auberg desdot et brune desartie

1665 cel nen i ad ki ne criet: „Marsilie,
chevalche, rei, bosuign avum d'aïe.“

CXXVI. (123)

La bataille est e merveillose e granz,
Franceis i fierent des espiez brunisanz;
la veïssez si grant dulong de gent,
1670 tant hume mort e naffret e sanglent,
l'uns gist sur l'autre e envers e adenz.
li Sarrazin ne l poent susfrir tant,
voelent u nun, si guerpissent le camp,
par vive force les encaucerent Franc, Aoi.
1675 jusqu'a Marsilie se les vunt ensivant.

e vestiment intresqz a la çarne vive
de qui de Spagna i fa si grant martire
sor l erba verde li cler sang lixie
dist li pain nu no l sofriron mie
tera maior Machomet te maldie
sor tuta çent si e la toa aide
et no i e quel che no clami Marsilie
çivalça roi bel sire si n aie

CXXVI.

Fellon pain li fer astivamant (b)
e li François no l isparmia nient
la veist hom si grant dolor de çent
tant homi morti inaure 7 sanglenti
tant bon cival per lo camp va fugent
dentro lor pei lor redane detirent
li Saracins no l po sofrir a tent
o voia o no si s enfuç del camp
nostri François molt ben li vait sequent
dequi a Marxilio si li va ançigent
Fert Rollant cum çivaler fort
e li François lor çival menan tost
qui de Marsilio vait al pas 7 al trot
in sangue vermio si vanno intresqz al corp
li brandi d acer lor sont frosse 7 tort
arme no a che secora lor cors
quand li renēbra de lor graile 7 de lor corn
quel che n a un se rende fer 7 fort
dist li pain François sunt vasal trop
li gran daumaçe e torne sor li nost
lasan lo camp si volz ai nostri li dos
François li fer de l espee grant colp
trosqui a Marsilio va la traine di mort

CXXVII. (112)

- Marsilies veit de sa gent le martirie,
 si fait suner ses cors e ses buisines.
 puis si chevalchet uns Sarrazins Abismes,
 plus fel de lui n'out en sa cumpagnie,
 1680 teches ad males e mult grant felonies,
 ne creit en deu le fil sancte Marie.
 issi est neirs cume peiz k' est demise,
 plus aime asez traïsun e murdrie
 qu'il ne fesist trestut l'or de Galice.
 1685 unches nuls hom ne l vit juer ne rire.
 vasselage ad e mult grant estultie,
 por co est druz al felun rei Marsilie,
 sun dragun portet a qui sa genz s'alien.
 li arcevesques ne l'amerat ja mie,
 1690 cum il le vit, a ferir le desiret,
 mult queiement le dit a sei meïsme:
 „cil Sarrazins me semblet mult herite,
 mielz est asez que jo alge l'ocire;
 unches n'amai cuard ne cuardie.“ Aoi.

CXXVII.

Marsilio vede de soa çent lo martire
 si fa soner ses grailes 7 ses busine
 possa çivalça a sa grant ost bandie
 davanti 7 altri ven un pain Albismie
 plu fel de lu no e in soa compagne
 il est un hom de molt grant fellonie
 oncha nul hom nel vid cugar ne riere
 plus ama ello assa traixon e bosdie
 che el no fa tut l or d Ongarie
 ell e plu negro cha carbon icisme
 el est druo del fort roi Marsilie
 so dragon porta per soa grant çivalarie
 li arcivesqz no l amara ça mie
 quand el el vid a ferir lo desire
 molt soavement el dis a lu meesme
 questo Saracin ben ressemble ad hom pesme
 ma sa deo plais el no de ma plu riere
 oncha no amo ooardo ne coardie
 meio voi morir che custu no ancie

CXXVIII. (113)

- 1695 Li arcevesques cumencet la bataille,
siet el cheval qu'il tolit a Grossaille,
co ert uns reis qu'ocist en Danemarche.
li destrers est e curanz e aates,
les piez ad soples e les gambes ad plates,
- 1700 curte la quisse e la crupe bien large,
lungs les custez e l'eschine ben halte,
blanche la cue e la crignere jalne,
petite oreille, la teste tute falve,
beste nen est ki encontre lui alge.
- 1705 li arcevesques brochet par vasselage,
ne laisserat qu' Abisme nen asaillet;
vait le ferir en sun escut mirable,
pierres i ad, matices e topazes,
est i cristals e carbuncle ki ardent,
- 1710 en val Metas li dunat uns diables,
si li tramist li amiralz Galafres.
Turpins i fiert ki nient ne l'esparignet,
enpres sun colp ne quid qu'un dener vaillet.
le cors li trenchet tres l'un costet qu'al altre

CXXVIII.

Li arcivesqz comença la bataie
seit in un cival ke el tolse iprosaie
daun delecige se l conquis in Danesmarce
li destrer e molt corant 7 debonaire
li pei oit coples 7 le gambe oit plaite
curte le cosse 7 la grope molt large
longo in le cosse 7 la schina molt alte
gris in le coste 7 vermie in le spalle
ben fato in lo colo iusqua in la gargate (v^o)
blancha la coa 7 la crine oit çaine
pitet li oreacle tuta la testa falve
soto el cel no e bestia che contra lu vaie

Li arcivesqz el broça per son bernaie
lo freno ad or tuta la reine lasse
no lassara che Albisme no asaie
vait a ferir in son escu mirable
che tut reluxe cū pena de gaçe
pere li sū matistes e topaçe
cristal li est 7 carboncel chi arde
Trepin lo fer che niente no lo sparmie

1715 que mort l'abat en une voide place.
dient Franceis: „ci ad grant vasselage,
en l'arcevesque est ben la croce salve;
car pleüst deu asez tels eüst Charles!“

CXXIX. (125)

Li quens Rolans en apele Olivier:
1720 „sire cumpainz, se l volez otrier,
li arcevesques est mult bons chevaliers,
nen ad meillor en tere desuz ciel,
ben set ferir e de lance e d'espiet.“
respunt li quens: „car li aluns aidier!“
1725 a icest mot l'unt Franc recumenciet;
dur sunt li colp e li caples est griefs,
mult grant dulator i ad de crestiens.
ki puis veüst Rolant e Olivier
de lur espees ferir e capleier,
1730 li arcevesques i fiert de sun espiet.
cels qu'il unt morz, ne les poet hom preisier,
il est escriz es cartres e es briefs,

de son uberg ben doe spane lo desaure
li cors li trença da l una coste a l altre
che mort l abat in une uode place
Monçoia escrie ço ert l insegna Çarle
dist li Erançois custu a grant vasallage
in l arcivesqz ben est lo crox salve
car plasesse a deo che de tel aves assa Çarle

CXXIX.

Li cont Rollant apella Oliver
sire compag se l voleç otrier
li arcivesqz e troi bon civaler
nō ē mior in tere de sot el cel
ben sa sa ferir de lança 7 d espee
respond Oliver car lu andemo aider
a quest mot li François començer
duri e li colpi 7 li caples molt fer
molt gran dolor li e de Cristien

(Fehlt in Oxf.)

Li Franchi de França a lor arme perdue
ancora i e ben quatrocent spee nue
ferent e caplent sor qui elmi che reluxe
deo quant test sont per meço partue
oberg desdoit e bruine rompue

co dist la geste, plus de .1111. milliers.
 as quatre esturs lor est avenuz bien,
 1735 li quinz apres lur est pesanz e griefs,

trençent peç 7 pung 7 faiture
 dis li pain molt François nu desfigure
 chi no se defende de soa vita no a cure
 tera maior Machomet te destrue
 la toa çent a la mia confundue
 tante cite m a frato 7 tolue
 che Çarlo tene a la barba çanue
 Roma conquis 7 Calauria e Pulie
 Costantinopoli e Sansengne la lōge
 meio voi morir che m en fuge
 ferer pain che François no s aseure
 se Rollant more Karlo perdra so avie
 es el vive la nostra aurē perdue

(Fehlt in Oxf.)

Fellon pain or ge fer de lor lance
 in quil escuz in li elme ke refflambe
 fer 7 acer li rend tel consonage
 incontra cel ne vola fogo 7 flambe
 (b) sangue 7 cervelle ki doncha vedes spander
 li cont Rollant si n a dol e pesance
 quand vid morir qui bon vasal çataine
 a lu renēbre de le tere de France
 e de ses oncle li bon roi Çarle maine
 nō po muer tut so talento non cançe

(Fehlt in Oxf.)

Li cont Rollant se mis per la gran presie
 mais del ferir no fina e no cesse
 tint Durindardarda sa bona spee traite
 oberg que rompe 7 descassa qui elme
 trença qui cors 7 qui pung e le teste
 tel cent pain çeta morti ver tere
 no i e quel vasal no se cuit esere

(Fehlt in Oxf.)

Dux Oliver torna dal altra part
 del ben ferir si a pres un asalt
 tene Altaclera soa bona spea lial
 soto el cel no e tal sel no e Durindal
 Oliver la ten e forment se combat
 li sangue vermeil en rola entresqz al braç
 deo dist Rollant cum quisti son bon vasal
 tant çentil cont tant pro 7 tant lial
 nostra amiste ancho in questo çorno ne fal

tuit sunt ocis cist Franceis chevalier
ne mes seisante que deus ad esparniez;
einz que il moergent, se vendrunt il mult chier.

CXXX. (126)

Li quens Rolans des soens i veit grant perte, Aoi
1740 sun cumpaignun Oliver en apelet:
„sire cumpainz, pur deu qui vus enhaitet,
tanz bons vasals veez gesir par tere.
pleindre poüms France dulce la bele,
de tels barons cum or remeint deserte!
1745 e, reis amis, que vos ici nen estes!
Oliver frere, cum le purrum nus faire,
cum faitement li manderum nuveles?“
dist Oliver: „jo n'i sai cunseil quere,
mielz voeill murir que hunte en seit retraite.“ Aoi

per gran dolor ancho se departira
e l imperer ma no recourara
ne dolçe França ma du tel no aura
e li franchi homi che per nu pregara
in santa clesia orason ne fara
in paradixo per certo la soa arma çira
Oliver lassa sa reina 7 son çival broça
in la grant presia a Rollant s aprosma
dis l un a l altro compaignon tra vos in ça
se mort no māci eo ne vos falira

Chi doncha veist Rollant et Oliver
de lor spee ferir 7 caploier
e l arcivesqz de soa trencant spe
el est scritto 7 in çarte 7 in breve
François n oūt morti plu d un mier
aquest stormen ont fait molt ben

CXXX.

Lo quinto apres li est greve 7 pesme
tuti son morti François per revelle
se no sexanta che deo lor a scāpe
li cont Rollant quand vid di so tal perde
ses compaignon Oliver en apelle
sire compaignon per deo or ve renembre
tant bon vasal veez çasir por tere
plançer devēmo dolçe França belle
de tant baron com roman ancho deserte
sire compaignon cum la porō nu faire
por qual ençigne mandarō la novelle

CXXXI. (127)

- 1750 Co dîst Rolans: „cornerai l'olifant,
 si l'orrat Carles ki est as porz passant;
 jo vos plevis, ja returnerunt Franc.“
 dist Olivers: „vergoigne sereit granz
 e reprovers a trestuz voz paranz;
 1755 iceste hunte durreit al lur vivant.
 quant je l vos dis, n'en feïstes nient,
 mais ne l ferez par le men loement.
 se vos cornez, n'est mie hardemenz,
 ja avez vos ambsdous les braz sanglanz.“
 1760 respont li quens: „colps i ai fait mult granz.“ Aoi.

CXXXII. (128)

- Co dit Rolans: „forz est nostre bataille,
 jo cornerai si l'orrat li reis Karles.“
 dist Olivers: „ne sereit vasselages;
 quant je l vos dis, cumpainz, vos ne deignastes.
 1765 s'i fust li reis, n'i oïsum damage;
 cil ki la sunt n'en deivent avoir blasme.“

dis Oliver eo no so consei querire
 (f^o 78) meio voio morir che reproçe me sie

CXXXI.

Co dis Rollant eo sonaro l oliphant
 si l oira Çarle ch al port passant
 eo ve promet chel tornara li Franch
 dis Oliver blasmo averi molt grant
 e reproçer vostri mior parant
 e questa onta ne durara longamant
 quand ve l dis no volis far niant
 se vos corneç no sera ardimant
 che vos aveç tot le braç sanglant
 fato n o culp grant ço respont Rollant

CXXXII.

Dist Rollant molt e fera nostra bataie
 eo cornaro si l oira Çarlo el maine
 dist Oliver vu n averi gran blasme
 e reproçer vostro maior lignage
 quand eo ve l dis soner no ve dignase
 se le roi li fust no auresme daumaie

dist Oliver: „par ceste meie barbe,
se puis veeir ma gente sorur Alde,
vus ne jerrez jamais entre sa brace.“ Aoi.

CXXXIII. (129)

- 1770 Co dist Rolans: „porquei me portez ire?“
e il respont: „cumpainz, vos le feïstes;
kar vasselages par sens nen est folie,
mielz valt mesure que ne fait estultie.
Franceis sunt mort par vostre legerie,
1775 ja mais reis Karles de nus n'aurat servise.
se m creïsez, venuz i fust mis sire,
ceste bataille oüsum departie,
u pris u mors i fust li reis Marsilies.
vostre proecce, Rolant, mar la veïmes,
1780 n'ert mais tels hom despu'al di de juïse.
Karles li mages de nos n'averat aïe,
vos i murrez e France en ert hunie.
oi nus defalt la leïals cumpaignie,
einz le vespere ert mult grefs la departie.

se vos corneç no ve sera vasalage
per questa man e per queste mia barba
s eo podes veder mia çent sor Alde
vos non çaseris çamai in le soe brace

CXXXIII.

Or dist Rollant Oliver ver mi avi grant ire
dist Oliver compaignon e vos la for faisse
meio est seno cha per proeça çir a folie
plu val mesure che no fa stolticie
François sunt morti per vostra liçirie
çamai roi Çarle de nos no aura servisie
vostra proeça Rollant mal la veïste
no sera ma tel hom tresqz al di del çuisie
vos moriri França roman onie
ancho ne falla sta lial compaignie
per gran dolor anchoi sera departie
se m avis creçu vegnu serave mon sire
çesta bataille ça serave partie
o pres o mort serave li roi Marsilie
ma l un per l altro si plura 7 si sospire

CXXXIV. (130)

- 1785 Li arce vesques les ot cuntrarier,
 le cheval brochet des esperuns d'or mier,
 vint tresqu'a els si s prist a castier:
 „sire Rolant e vos sire Olivier,
 pur deu vos pri ne vos cuntralie; ;
- 1790 ja li corners ne nos aureit mestier,
 mais nepurquant si est il asez mielz,
 venget li reis, si nus purrat vengier,
 ja cil d'Espaigne n'en deivent turner liet.
 nostre Franceis i descendrunt a pied,
- 1795 truverunt nos e morz e detrenchiez,
 leverunt nos en bieres sur sumiers,
 si nus plurrunt de doel e de pitiet,
 enfuerunt en aîtres de mustiers,
 n'en mangerunt ne lu ne por ne chien.“
- 1800 respunt Rolans: „sire, mult dites bien.“ Aoi.

CXXXIV.

L arcivesqz si l olde contrarier
 al plu tosto ch el contra lor s en ven
 tant dolcement li prese a castier
 sire Rolland 7 vu sire Oliver
 por deo vos prego che no ve corucer
 veez vostro François che son tuti a mort çußer
 ça li corner no val quatro diner
 Çarlo e lunçi si e tardi començer
 mais āperço si e meio a soner
 vegnira li roi si ne pora vençer
 ça qui de Spagna non adara aller
 trovara e morti 7 destrençer
 si recoira nostri bugi e nostri cef
 levara nu in sei çentil somer
 plançera nu per dol 7 por peçer
 nō mançara ursi ne lion ne çinoler
 respont Rollant sire dites como ber

Sire Rollant per ço sone li corno
 si l oira Çarles chi est passe al port
 si retornara a soa meravelos ost
 e qui de França pora vençer li nost
 che qui de Spagna in batailla avera mort
 insenbla lor poi portara i corp nost
 nō mançara ursi ne lion ne porci
 respond Rollant or avi dit çentil mot

CXXXV. (131)

- Rolans ad mis l'olifan a sa buche,
 empeint le ben, par grant vertut le sunet.
 halt sunt li pui e la voiz est mult lunge,
 granz .XXX. liwes l'oïrent il respundre.
 1805 Karles l'oït e ses cumpaignes tutes,
 co dit li reis: „bataille funt nostre hume.“
 e Gueneluns li respundit encuntre;
 „s'altre l desist, ja semblast grant mençunge.“ Aoi.

CXXXVI. (132)

- Li quens Rolans par peine e par ahans,
 1810 par grant dulator sunet sun olifan,
 par mi la buche en salt fors li clers sancs,
 de sun cervel la temple en est rumpant.
 del corn qu'il tient l'oïe en est mult granz,
 Karles l'entent ki est as porz passant,
 1815 dux Naimes l'oït si escultent li Franc.
 co dist li reis: „jo oi le corn Rolant;
 unc ne l sunast se ne fust cumbatant.“
 Guenes respunt: „de bataille est nient.

CXXXV.

Rollant a messo l olifant a sa boçe
 inpinçi l ben per gran vertu lo toce
 grand quindes leugue la vox contraresponde
 Carlo l olde 7 ses compaignon stretute
 ço dis li roi batailla fa nostri home
 et Gainelon responde a lo incounter
 se un altro lo disesse el sembraria mençogne

CXXXVI.

Li cont Rollant per poi e per achant
 et per dolor si sona l ilifant
 per me la gole li sai for li sange
 de soe cervelle se va lo tempan rompant
 del corno ch el sona e la vox molt grant
 Carlo l oldi che al port passant
 Naimes li dux e stratut li fiant
 ço dis li roi e oldo li corno Rollant
 el no cornarave s il no fust combatant
 Gaino respont de batailla e niant

- ja estes vus veilz e fluriz e blancs,
 1820 par tels paroles vus ressemblez enfant.
 asez savez le grant orgoill Rolant,
 co est merveille que deus le soefret tant.
 ja prist il Noples sanz le vostre comant;
 fors s'en eissirent li Sarrazin dedenz,
 1825 si s cumbatirent al bon vassal Rolant.
 (il les ocist a Durendal sun branc,)
 puis od les ewes lavat les prez del sanc;
 pur ce le fist, ne fust aparissant.
 pur un sul leverre vait tute jur cornant,
 1830 devant ses pers vait il ore gabant.
 suz cel n'ad gent ki l'ost requerre en champ,
 car cevaler, purqu'alez arestant?
 tere maior mult est loinz ca devant." Aoi.

CXXXVII. (133)

- Li quens Rolans a sa buche sanglente,
 1835 de sun cervel rumpue en est la temple,
 l'olifan sunet a dulator e a peine,
 Karles l'oït e ses Franceis l'entendent.
 co dist li reis: „cil corns ad lunge aleine."

ça si vos çanu 7 avi tut lo pel blanch
 por tel parole dir nu ressembla un fant
 no conosi uu l argoi de Rollant
 li fort e l pro meravellos e l grant
 anch e merveille che deo le sofris tant
 ça pres el Noble sença nost comant
 fora insi Saraçin ch era davant
 si combate al bon cont Rollant
 Rollant i ācis cū Durindarda el brant
 soto el cel no e çent chi olsase durer avant
 per una levorxella va tut li çorno cornant
 cum li Françeis s en va ore gaband
 ber Çarlo çivalça no ale demorant
 terter e mont si aleron passant

CXXXVII.

Li cont Rollant a soa boça sanglent
 de soe cervelle li son rompu li temp
 sona li corno a dolo 7 a tormant
 Çarlo l olde e François lo intendant
 de dis li roi quel corno a largo tormento

respont dux Neimes : „Rolans i fait la peine,
 bataille i ad par le men escientre,
 1840 cil l'at trait ki vos en roevet feindre.
 adubez vos, si criez vostre enseigne,
 si sucurez vostre maisnee gente ;
 asez oez que Rolans se dementet.“

CXXXVIII. (134)

Li emperere ad fait suner ses corns,
 1845 Franceis descendant, si adubent lor cors
 d'osbercs e helmes e d'espees a or,
 escuz unt genz e espiez granz e forz
 e gunfanuns blancs e vermeilz e blois.
 es destrers muntent tuit li barun de l'ost,
 1850 brochent ad ait tant cum durent li port.
 n'i ad celoi al altre ne parolt:
 „se veïssum Rolant einz qu'il fust morz,
 ensembl'od lui i durriums granz colps.“
 de co qui calt, car demuret unt trop.

CXXXIX. (135)

1855 Esclargiz est li vespres e li jurz,

ço dis dux Nay. Saraçin lo fa dolent
 quest fol Gaino lo ssa 7 si uē cuita offent
 adobeze ve tost si crie vestre ensigne
 (v^o) secoreç vostra masnea çent
 asez oldi che Rollant se dement

CXXXVIII.

Li emperer fa soner son corno
 Francois descendant si adoba son cors
 d uberg 7 d elmi 7 despee ad ors
 escuz ad arçant espleç grant 7 fort
 in destrer mont tuti baron de l ost
 broça avant tant cum dura l port
 el no i e quel ch inver l altro non parlot
 che nu vedes Rollant ançi ch el fosse mort
 apres lu feriravemo gran colp
 deo or che valt chi tardavano trop

CXXXIX.

Decline est li vespro e li çor

- cuntre l soleil reluisent cil adub,
 osberc e helme i getent grant flambur,
 e cil escut ki ben sunt peint a flurs,
 e cil espier, cil oret gunfanun.
- 1860 li emperere cevalchet par irur
 e li Franceis dolent e curucus;
 n'i ad celoi ki durement ne plurt,
 que de Rolant sunt en mult grant poür.
 li reis fait prendre le cunte Guenelün,
- 1865 si l cumandat as cous de sa maisun,
 tut le plus maistre en apelet Begun:
 „ben le me garde si cume tel felun,
 de ma maisnee ad faite traïsun.“
 cil le receit, od si .C. compaignons
- 1870 de la quisine des meillurs, des peiurs.
 icil li peilent la barbe e les gernuns,

 cascuns li fiert .1111. colps de sun puign,
 ben le batirent a fuz e a bastuns,
 e si li metent el col un caeignun,
- 1875 si l'encaeinent altresì cume un urs.
 sur un sumer l'unt mis a deshonor,

contra lo sol relux qui elmi ad or
 oberg 7 elmi li rende gran flambor
 e quilli scuz che ben son pinti a flor
 e quilli splez 7 qui orij confalon
 li enperer çivalça per eror
 e li François dolent 7 corocos
 el no i e quel che duramant non plor
 che de Rollant si a molt gran paor

Li rois fa prendre li cont Gainelon
 si lo comanda al quanti de soa mason
 tut in primer si apella Begon
 ben me gardez questo traito fellon
 che de ma masnea a fait traison
 celu lo guarda a si cento compaignon
 de la cuxina di plu meltri che ie son
 e quilli li pela la barba e li grignon
 çascun li dona quatro colpi de ses pon
 forte lo bate a fusti 7 a baston
 al col li metent un grant caenon
 e si l incatena cum fos un leon

tant le guarderent que l rendent a Charlun.

CXL. (136).

- Halt sunt li pui e tenebrus e grant, Aoi.
 li val parfunt e les ewes curanz.
 1880 sunent cil graisle e derere e devant
 e tuit rechantent encuntre l'olifant.
 li emperere chevalche ireement
 e li Franceis curucus e dolent.
 n'i ad celoi n'i plurt e sei dement,
 1885 e prient deu qu'il guarisset Rolant
 josque il vengent el camp cumunement,
 ensembl'od lui i ferrunt veirement.
 de co qui calt, car ne lur valt nient,
 demurent trop, n'i poedent estre a tens. Aoi.

CXLI. (137)

- 1890 Par grant irur chevalchet li reis Charles,
 desur sa brunie li gist sa blanche barbe.
 puignent ad ait tuit li barun de France,
 n'i ad icel qui ne demeint irance
 que il ne sunt a Rolant le cataigne
 1895 ki se cumbat as Sarrazins d'Espaigne;
 si est blecez, ne quit qu'anme i remaigne.
 deus, quels seisante i ad en sa cumpaigne!
 unches meillurs nen out reis ne cataignes.

sor un somer li mis a desenon
 tanto lo garda chi lo renda a Çarlon

CXLI.

Per grant iror çivalça K. el maine
 broçent avant tuto lo bernaço de France
 el noie quil che duramente non plançe
 quand il renembre de Rollant li çataine
 qu il se combat a Saraçin d Espagne
 morti sunt ses home n i oit se no sexante
 aseç est fol qui milior li demande

(Fehlt in Oxf.)

Çarlo çivalça tant quant el porto dure
 e si demena tel dol e tel rancure
 ço dit li roi scā Maria aiue

CXLII. (138)

Rolans reguardet es munz e es lariz,
 1900 de cels de France i veit tanz morz gesir,
 e il les pluret cum chevalers gentils:
 „seignor baron, de vos ait deus mercit,
 tutes vos anmes otreit il pareïs,
 en seintes flurs il les facet gesir!
 1905 meillors vassals de vos unkes ne vi,
 si lungement tuz tens m'avez servit,
 a oes Carlon si granz païs cunquis;
 li emperere tant mare vos nurrit!
 tere de France, mult estes dulz païs,

per Gaino gran pene me so cresue
 in la veire geste est mis in scriture
 ses ancesur firent ingresme fellune
 e fellonie tutor ave in costume
 in capitoille de Rome cā fe une
 Jullio Cesar onçient il per ordre
 pois oit il malvas sepolture
 chi in fogo ardent 7 angosos mis fure
 acest fel traître a la soa natura
 a li traitur malmo lassa sedure
 Rollant a çuçe e mia est confondue
 e la corone del cef m a tollue
 per chrs n iert France defendue
 plura de ses oilz tira sa barbe çanue
 dient François dolent per que nasume
 broçent avant tant quant el pore
 il n i ait cil qui lait rene tenue
 ainz che la çent de França soit venu
 oit Rollant sa bataie vencue
 Marsilio 7 soa çent mis in fue

CXLII.

Rollant regarda li poi 7 li laris
 de cil de França vid tanti morti çasire
 et il li plançe cum çivaler çentils
 segnur baron deo o de nos molt amis
 per nos ait Çarlo ses grant regni conquis
 in nulle terre mior vasal non vis
 bon çivaler tant iors m avez servis
 por mon amor nos n ez cresut moris
 eo no ve pos aider ne garentis
 deus vos ait chi unches non mentis
 Oliver frer a vos no do mentirs

- 1910 oi desertee a tant rubostre exill.
 baron Franceis, pur mei vos vei murir,
 jo ne vos pois tenser ne garantir,
 aït vos deus ki unkes ne mentit!
 Oliver frere, vos ne dei jo faillir,
 1915 de doel murrai s' altre ne m'i ocit.
 sire cumpainz, alum i referir!"

CXLIII. (139)

- Li quens Rolans el champ est repairiez,
 tient Durendal, cume vassals i fiert;
 Faldrun de Pin i ad parmi trenchiet
 1920 e .XX1111. de tuz les melz preisiez;
 jamais n'iert hom plus se voeillet vengier.
 si cum li cerfs s'en vait devant les chiens,
 devant Rolant si s'en fuient paien.
 dist l'arcevesques: „asez le faites bien,
 1925 itel valor deit avoir chevaliers
 ki armes portet e en bon cheval siet;
 en la bataille deit estre forz e fiers

de dol morai si altres no m ançis
 sire compaignon allūmes a ferirs

Li cont Rollant Oliver en apelle
 vne raixon li a dit e membre
 insēble Frās dovē morir bel fre
 pur nostro amor in Spagna i sont intre
 in son viages a la talor mue
 por catre foi oit Monjoie crie
 tint l olifant si sonent la mene
 punç lor civals tut une randone
 si vait a ferir de ses trencent spe

CXLIII.

Li cont Rollant ē in lo camp reparie
 fer de soa spea como vasal e ber
 Falsirō oit per mite trençer
 pois oit ancis vintiquatro Escher
 n i oit pains ch a lu olsi aprosmer
 si cum li cerf s en fuit davanti li chaçer
 davant Rollant s en fuent paenr
 dist l arcivesqz assez faites che ber
 tel vallor deit aver civaler
 che armes porte e seit sor bon destrer
 in bataila det el estre fort 7 fer

u autrement ne valt .1111. deniers,
 moines deit estre en un de cez mustiers,
 1930 si prierat tuz jurz por noz peciez“
 respunt Rolans: „ferez, ne s espargniez!“
 a icest mot l'unt Franc recumenciet.

CXLIV. (140)

Hom ki co set que n'averat garisun,
 en tel bataille fait grant defension;
 1935 pur co sunt Franc si fier cume leun.
 as vus Marsilie en guise de baron,
 siet el cheval qu'il apelet Gaignun,
 brochet le ben, si vait ferir Begon,
 icil ert sire de Belne e de Digun,
 1940 l'escut li freint e l'osberc li derumpt,
 que mort l'abat seinz altre escundisun.
 puis ad ocis Yvorie e Ivon,
 ensembl'od els Gerard de Russillun.
 li quens Rolans ne li est guaires loign,
 1945 dist al païen: „damnesdeus mal te duinst!
 a si grant tort m'ociz mes compaignuns,

s enç nen fait ne valt quatre diner
 devengne moines e intre in monaster
 (f^o 79) si pregi deus tot dis por cristier
 de dist Rollant ferez ne nul esparmier
 a cest mot l ont François comencer

CXLIV.

Homo qui soit che no auroit pson
 in batailla fait grant defension
 por ce son Franchi fer come lion
 e vos Marsilie a guisa de baron
 seit in civals c omo apella Gascon
 plus est isnel che non est un falchon
 broçal li ben si vait a ferir Begon
 il fu dux de Belue e de Donjon
 l iscu li franç 7 l uberg li deron
 al cors le mist les bande e l confalon
 plena ses aste l abat mort des arçon
 pois oit oncis Yvorie 7 Yvon
 insemble ot els Girart de Rusilon
 li cons Rollant ne li ert gaires lon

- colp en averas einz que nos departum,
 e de m'espee enquoi saveras le nom."
 vait le ferir en guise de baron,
 1950 trenchet li ad li quens le destre poign.
 puis prent la teste de Jurfaleu le blund,
 icil ert filz al rei Marsiliun.
 païen escrient: „aïe nos, Mahum,
 li nostre deu, vengez nos de Carlun!
 1955 en ceste tere nus ad mis tels feluns,
 ja pur murir le camp ne guerpierunt."
 dist l'uns al altre: „e car nos en fuiums!"
 a icest mot tel .C. milie s'en vunt,
 ki que s rapelt ja n'en retournerunt.

CXLV. (141)

- 1960 De co qui calt? fuïz s'en est Marsilies,
 remes i est sis uncles l'algalifes
 ki tint Kartagene, Oliferne e Galice,

dist al pain domene deo mal te don
 a si grant tort oncis mon compaignon
 colp n avera ançi che departon
 e de ma spea e vos dira li non
 vait l a ferir come vasal prodon
 trence li cors li destre pon
 la teste prend de Corsaleus li blon
 e çil fu filz al roi Marsilion
 pain escrie aia nos Machon
 ai sire deus nos vengeç de Çarlon
 in tot Spagne n oit un tel felon
 ça per morir ces camp non garpiron
 dist l uns a l autre per quï ne nos allon
 a cest mot tel .XX. M. s en von
 quil chi li clames cil ne retorniron

Li roi Marsilio li pung destre oit perdu
 in contre terre pois gete son escu
 li civals broçé de ses speron agu
 laseit sa reine vers Enspagna s en fu
 e tels XX. M. s en vont dre lu
 ni oit cels al tors n i soit feru
 dist l uns a l autre ne nef Çarlo n a vengu

CXLV.

Des or che val sel s en fuit Marsilie
 remes i est son oncle l algalifrie

cil tent Cartaine Aluerne e Galice

- e Ethiope une tere maldite.
 la neire gent en ad en sa baillie,
 granz unt les nes e lees les orilles,
 1965 e sunt ensemble plus de cinquante milie.
 icil chevalchent fierement e a ire,
 puis escrierent l'enseigne paienisme.
 co dist Rolans: „ci receverums martyrie,
 c' or sai jo ben, n'avons guaires a vivere;
 1970 mais tut seit fel qui cher ne s' vende primes.
 ferez, seignur, des espees furbies,
 si calengez e vos mors e voz vies
 que dulce France par nus ne seit hunie.
 quant en cest camp vendrat Carles mis sire,
 de Sarrazins verrat tel discipline,
 1975 cuntre un des noz en truverat morz .XV.
 ne lesserat que de nos ben ne diet.“ Aoi.

CXLVI. (142)

- Quant Rolans veit la contredite gent,
 ki plus sunt neir que nen est arremenz,
 nen unt de blanc ne mais que sul les denz,
 1980 co dist li quens: „or sai jo veirement
 que hoi murrum par le mien escient.

Etiope une terre maledite
 la noire gent l ait in soa bailie
 ancor il n oit plus de .LX. mille
 cist civalcent fierement a grant ire
 crient Monçoie l isig^a paganie
 deo dist Rollant or vent nostre martire
 or sai ben no dovō gaires vivre
 mais tut sia fel chī prima no s en venge
 ferez François des espee forbie
 si esclarez vos talent 7 vestre ire
 cum i cest camp vendrait Carlo mon sire
 e de paiens verat tel desipline
 por un de nos en trovarat ben .XV.
 no laxaroit che de nu ben nō die

CXLVI.

Qant Rollant vid la contradita gent
 che cunt plus noire que non est airament
 il n ont de blanchो ne mais que sol li dent
 deo dist li cont or sai e voirament
 que nus morum āchoi per lo men esient

ferez, Franceis, kar jo l vos recumenz.“
 dist Oliver: „dehet ait li plus lenz!“
 a icest mot Franceis se fierent enz.

CXLVII. (143)

- 1985 Quant paien virent que Franceis i out poi,
 entr'els en unt e orgoil e cunfort,
 dist l'uns al altre: „li emperere ad tort.“
 li algalifes sist sur un ceval sor,
 brochet le ben des esperuns a or,
 1990 fiert Oliver derere en mi le dos,
 le blanc osberc li ad descust el cors,
 parmi le piz sun espiet li mist fors
 e dit apres: „un col avez pris fort.
 Charles li magnes mar vos laissat as porz;
 1995 tort nos ad fait, nen est dreiz qu'il s'en lot,
 kar de vos sul ai ben venget les noz.“

CXLVIII. (144)

Olivers sent que a mort est feruz,
 tient Halteclere dunt li acers fut bruns,
 fiert l'algalife sur l'elme a or agut,

mais seit tot fel que primer non s en vent
 s coneç me Franchi che eo le vos coment
 dist Oliver deus ait les plu lent

CXLVII.

Quand paiens virent che François i a pos
 intromenent orgoil 7 confors
 dist l uns a l autre que l imperer ot tors
 li algalifres seit sor un cival sors
 brocent lo bien de ses sperons ad ors
 si vait a ferir Oliver derer el dos
 li brans oberg li ait frait e desclos
 per me li piç son espleuç li mist fors
 apres li dist pris aveç mortel colps
 Carlo de France mal vos laseç al pors

CXLVIII.

Quand Oliver se sent a mort feru
 de sei vençer tarder no sse uol plu
 tenti Altaclera li lon brand d açer bru

2000 e flurs e pieres en acraventet jus,
 trenchet la teste deciqu'as denz menuz,
 brandist sun colp, si l'ad mort abatut,
 e dist apres: „paiens, mal aies tu!
 iço ne di, Karles i ait perdut,
 ne a muiler, que tu aies eüd,
 n'en vanteras el regne dunt tu fus,
 qu'a un dener vaillant m'aies tolut,
 2005 ne fait damage ne de mei ne d'altrui.“
 apres escriet Rolant qu'il li ajut. Aoi.

CXLIX. (145)

Olivers sent qu'il est a mort naffrez,
 de lui venger ja mais ne li ert lez.
 en la grant presse or i fiert cume ber,
 2010 trenchet cez hanstes e ces escuz buclers,
 e piez e poinz aiseles e costez.
 ki lui veïst Sarrazins desmembrer,
 l'un mort sur l'autre vers la terre geter,
 de bon vassal li poüst remembrer.
 2015 l'enseigne Carle n'i volt mie ublier,
 Munjoie escriet e haltement e cler.
 Rolant apelet sun ami e sun per:

fiert l'algalifre in l'elmes cler agu
 peres e flor il n'a ius abatu
 trençent la testa intresqz al den menu
 et a cest colp si l'a mort abatu
 apres li dist paiens mal ages tu
 no t'en vantarai al roiam don tu fu
 valissant un diner que tu m'aies tollu
 ne fait domaies de mie ni d'altru
 pois si reclame Rollant che les aiu

CXLIX.

Quant Oliver se sent a mort iaure
 de si venger no se vols tarder
 ten Altaclera dunt ert brun li açer
 i la grant presse or fiert como ber
 chi a lu veist Saraçin detrençer
 l'un mort sor l'autre ver tere trabuçer
 de bon vasal li poist remembrer
 la insegna .Ko. ne volt mie oblier
 Mençogna escrie ad alta vox celer
 Rollant apelle son amis 7 ses frere
 sire compaignon a mi nos aioster

„sire cumpainz, a mei car vus justez,
a grant dolor ermes hoi desevert.“ Aoi

CL. (146)

2020 Rolans reguardet Oliver al visage,
teinz fut e pers, desculurez e pales,
li sancs tut clers parmi le cors li raiet,
encuntre tere en cheent les esclaces.
„deus, dist li quens, or ne sai jo que face.

2025 sire cumpainz, mar fut vostre barnages,
jamais n'iert hum ki tun cors cuntrevaillet.
e, France dulce cum hoi remendras guaste
de bons vassals cunfundue e chaaite!
li emperere en averat grant damage.“

2030 a icest mot sur sun cheval se pasmet. Aoi.

CLI. (147)

As vus Rolant sur sun cheval pasmet,
e Oliver ki est a mort naffrez.
tant ad seinet, li oil li sunt trublet,
ne loinz ne pres ne poet vedeir si cler

por gran dolor oi uos auon seurer
l un per l autre começent a plurer

CL.

Rollant regarda Oliver in le visage
(v^o) tut lo vid descolori 7 palide
li sange vermeil fors de son cors li raçe
deo dist li cont or nō sage che me façe
sire compaignon mar fu vestre bernaçe
tant mar veistes proeç e uassalaçe
tere maior cum reman ancho guaste
de tel baron confundue e desfate
li enperer non doit aver blasme
o voia o no sor son cival s en pasme

CLI.

Or est Rollant sor son çival pasme
por Oliver qui est a mort inaure
tant est sanglent le vis li ert torbe
ni da lunçi ni da pres ne poit veder cle

- 2035 que reconoistre poüst home mortel.
 sun cumpaignun, cum il l'at encuntret,
 si l fiert amunt sur l'elme a or gemet,
 tut li detrenchet d'ici que al nase,
 mais en la teste ne l'ad mie adese.
 2040 a icel colp l'ad Rolans reguardet,
 si li demandet dulcemente e suet:
 „sire cumpainz, faites le vos de gred?“
 jo sui Rolans ki tant vos soelt amer,
 par nule guise ne m'avez desfiet.“
 2045 dist Oliver: „or vos oi jo parler,
 jo ne vos vei, veied vus damneus!
 ferut vos ai, car le me pardunez.“
 Rolans respunt: „jo n'ai nient de mel,
 jo l vus parduins ici et devant deu.“
 2050 a icel mot l'uns a l'autre ad clinet,
 par tel amur as les vus deseverez.

CLII. (148)

Oliver sent que la morz mult l'angoisset,
 andoi li oil en la teste li trublent,
 l'oie pert e la veüe tute,

ne reconust nuls hom che sia carne
 ses compaigno Rollant il oit incontro
 si l fert in l eumes qui ad or est çeme
 l una miteç li fend iusqu al nase
 por cest colp Rollant l oit regarde
 si lo demande dulcemente e sue
 sire compag fait il vos a gre
 je sui Rollant che tant solez ame
 per nulle guise ni vos pos oblie
 oi no m aveç de nient desfie
 Oliver l olde si comença a parler
 eo ne vos vei veça ue dānede
 feru vos ai car me l pardone
 eo vos perdon çì davant De
 l un per l autre si comença a plure

CLII.

Oliver sent che la mort l angosse
 abes ses oilz in la testa li torbe
 perde l oie 7 la ueue tote

- 2055 descent a piet, a la tere se culchet,
 cuntre le ciel ambedous ses mains jointes,
 dreites en halt si recleimet sa culpe
 si priet deu que pareïs li dunget,
 e beneïst Karlun de France dulce,
 2060 sun cumpaignun Rolant desur tuz humes.
 falt li li coers, la teste li embrunchet,
 trestuz li cors a la tere li justet.
 morz est li quens que plus ne se demuret,
 Rolans li ber le pluret si l duluset,
 2065 jamais en tere n'orrez plus dolent hume.

CLIII. (149)

- Li cuens Rolans quant veit mort sun ami
 gesir, a tere cuntre orient sun vis,
 mult dulcément a regreter le prist:
 „sire cumpainz, tant mar fustes hardiz!
 2070 ensemble avum estet e anz e dis,
 ne m fesis mal ne jo ne (l) te forsfis.
 quant tu es morz, dulurs est que jo vif.“
 a icest mot se pasmet li marchis
 sur son ceval que cleimet Veillantif.
 2075 afermez est a ses estreus d'or fin,

droites in alte si reclame sa colpe
 reclama deo che paradis li done
 e benedie Carlo de França la dolçe
 e so compagno Rollant sor totes home
 falla li est li cors qui plus nose domee
 mort est li cont qui plus no se demore
 Rollant lo vid si plura 7 si dolose
 oncha in nesun logo no fu plu dolent home

CLIII.

Li cont Rollant quand vit mort ses amis
 jasir a tere contra oriente son uis
 ni poit muer non plur 7 no sospirs
 tant dolcément a regriter lo pris
 sire compagno deo abia de ti mercis
 in nulle terre meior vasal non vis
 insemble avon este 7 ans 7 dis
 ne me fis mal ni eo tel forfis
 quan tu es mort a gran tort son vis
 de dol ch el mena si se pasma altersis

quel part qu'il alt, ne poet mie chaïr.

CLIV. (150)

- Ainz que Rolans se seit aperceüz,
de pasmeisun guariz ne revenuz,
mult grans damages li est apareüz.
- 2080 mort sunt Franceis, tuz les i ad perduz
senz l'arcevesque e senz Gualter del Lum.
reparez est de la muntaigne jus,
a cels d'Espaigne mult s'i est cumbatuz,
mort sunt si hume, si s unt païen vencuz.
- 2085 o voeille o nun desuz cez vals s'en fuit
e si reclaimet Rolant qu'il li aiut:
„e, gentilz quens, vaillanz hom, u ies tu?
unkes nen oi poür la u tu fus.
co est Gualters ki conquist Maelgut,
- 2090 li nies Droun al viell e al canut,
pur vasselage suleie estre tes druz.
as Sarrazins me sui tant cumbatuz,
ma hanste est fraite e percez mis escuz
e mis osbercs desmaïlez e rumpuz.

sur son cival ch om clama Valentis
äficez est sor l istref d or fins
che in nulle parte nen poit mie chaïs

CLIV.

Ainz che Rollant se soit aperceu
da pasmeson gari 7 revenu
molt grant domaie est a lu aparü
morti suut ses homes si lli a païens vencu
sence l arcivesqz e Gauter da Monleu
repariez est de la montagne iu
a cil d Espagne il est combatu
morti sunt ses homes si li ont pain vencu
o voie o non sor son civals s en fu
e si reclame Rollant qui les aiu
ai gentil cont vailant vasal es tu
onques nul hom ert peur o tu fu
jeo sui Gauter qui conquist Mallegu
li nef Doron li vielz e li çanu
por vassalace seloit estre ton dru
a Saraçins me sui tant combatu
ma aste fraite e frosseg mon escu
e mon uberg desmaliez e rompu

2095 parmi le cors de lance sui feruz,
sempres murrai, mais cher me sui venduz."
a icel mot l'at Rolans entendut,
le cheval brochet, si vient poignant vers lui. Aoi.

CLV. (Fehlt in Oxf.)

„Sire Gualter, co dist li quens Rolans,
2100 bataille ai faite par lo mien escient.
vos devez estre vassals e cumbatanz,
mil cevalers en menastes vaillanz,
qui erent men, pur co le vos demant,
rendez les mei, que besuin en ai grant."
2105 respunt Gualters: „n'en verreiz un vivant,
laissez les ai en cel dolurus camp.
de Sarrazins nus i truvames tanz,
Turs e Ermins, Canineus (=Canelius) e Persanz,
de cels de Bede (?) les meillurs cumbatanz,
2110 sur lur cevals Arrabiz e curranz.
une bataille avum faite si grant,
n'i at paien qui devers nus s'en vant,
seissante milie en remest mort senglant.

per me li cors de lance son feru
sempre me moro ma çer li o vendu
a cest mot Rollant li oit achoneu
li cival broça vait corand ver lu

CLV.

Sire Gauter ço dist li cont Rollant
bataille ai faite per lo men esiant
vos deveç estre vasal 7 combatant
mille ch̃sr ne menaistes vaillant
li era moi per ço le uos demant
rendez li a moi che besong m a grant
respond Gauter nen uereç mais hom uiuant
laseç les ai in lo doloros camp
de Saraçins nu trovames tant
Turs 7 Ermines Chanine e Persant
de çil de Bede li meltre combatant
sor lor civals Erabiç 7 corant
une bataille avum faite si grant
ni oit paiens che deuer nos s en uant
sexanta mille en remist mort sanglant

- iloec avums perduz trestuz nos Francs.
 2115 vengez nus sumes a nos acerins brancs,
 de mon osberc en ai rumpuz les pans,
 plaie ai mortel al costet e al flanc,
 de totes parz me sorist li clers sancs,
 trestuz li cors me vait enflebeiant,
 2120 sempres me moer par le mien esciant.
 jo sui vostre hum, si vus ting a guarant;
 ne m'en blasmez, se jo m'en vai fuiant."
 „ne ferai mie, ço dist li cuens Rollanz,
 mes hum serez a tut vostre vivant."

CLVI. (151)

- 2125 Rolans ad doel, si fut maltalentifs,
 en la grant presse cumencat a ferir,
 de cels d'Espagne en ad getez morz .XX.
 e Gualters .VI. e l'arcevesques .V.
 dient paien: „feluns humes ad ci.
 2130 guardez, seignur, que il n'en algent vif.
 tut par seit fel ki ne s vait envair,
 e recreanz ki les lerrat guarir!"

illuc avons perduç trestut nos Franch
 vengeç somes as nos açarin brant
 de mon uberg nē son rompu le mant
 plaies ai mortel al costeq 7 a le flant
 da totes part mes foris li cler sant
 stretut li cors me na inflebiat
 sempre me moro per lo men esiant
 jeo sui vostre home si vos tint a garant
 nen m en blasmeç se ge m en uei fuiant
 ne farei mi ço dist li cont Rollant
 mes oima ieç a tot vestre vivant

CLVI.

Rollant oit dol si ert molt tolentis (f^o 80)
 in la grant presse comenceit a feris
 de cil de Spagne n a çete mort ius
 e Gauter septe 7 l arcivesqz çins
 dient paien fellon home a çis
 tant nos fait nen doite ma garis
 tot sia fel que ne li vait asalirs
 recreant est que ne li va invairis
 donc est començe 7 li dol 7 li cris

dunc recumencent e le hu e le cri,
de tutes parz les revunt envair. Aoi.

CLVII. (152)

- 2135 Li quens Rolans fut nobiles guerriers,
Gualters del Lum est bien bons chevaliers,
li arcevesques prozdom e essaiez.
li uns ne volt l'altre nient laissier,
en la grant presse i fierent as paiens,
2140 mil Sarrazin i descendent a piet
e a chevals en sunt quatre millier,
mien escientre ne s osent aproismier,
e il lor lancent e lances e espiez,
wigres e darz e museraz aguisiez.
2145 as premiers colps i unt ocis Gualtier,
Turpin de Reins unt sun escut perciet,
quasset sun elme, si l'unt naffret el chief
e sun osberc rumput e desmailiet,
parmi le cors naffret de .1111. espiez,
2150 de desuz lui ocient sun destrier.
or est granz doels quant l'archevesques chiet. Aoi.

da totes part l ont pains assalirs
or les ait deo qui onques non mentirs

CLVII.

Li cons Rollant est molt ardiç 7 fer
Gauter Leon est molt bon civaler
e l arcivesqz ert pro 7 insener
l uns ne volt l autre ne gerpir ne lasser
per grant vertu i assalient Ascher
mil Saraçins en desendent a pier:
e a civals en est quatre millier
lançent lor lances e lor trencent espler
çivres 7 dardi e museraç enpener
a cest colp i a morto Gauter
Trepin de Reins a son escu briser
frait oit son elmes sil est il cef navrer
e son uberg e roto de desmaier
per me li cors feru de quatre espler
e desot lui getent mort son destrer
oi qual dol quant l arcivesqz chaer
or les ai li glorios del cel

CLVIII. (153)

- Turpins de Reins quant se sent abatut,
 de .1111. espiez parmi le cors ferut,
 isnelement li ber resailit sus,
 2155 Rollant reguardet, puis si le recunut
 e dist un mot: „ne sui mie vencuz,
 ja bons vassals nen ert vis recreüz.“
 il trait Almace s'espee d' acer brun,
 en la grant presse mil colps i fiert e plus.
 2160 puis le dist Carles qu'il n'en esparignat nul,
 tels .1111. cenz i troevat entur lui,
 alquanz nafrez alquanz par mi feruz,
 si out d'icels ki les chefs unt perduz.
 ço dit la geste e cil ki el camp fut,
 2165 li ber seinz Gilies por qui deus fait vertuz,
 e fist la chartre el muster de Loüm.
 ki tant ne set ne l'ad prod entendut.

CLIX. (154)

- Li quens Rollans gentement se cumbat,
 mais le cors ad tressuet e mult chalt,
 2170 en la teste ad e dolor e grant mal,

CLVIII.

Trepins de Reine quant se sent chaus
 de quatre espleç per me li cors fergus
 isnellament li ber resalt sus
 Rollant regarde si li oit reconeus
 e dist un mot ne sui mie vencus
 ja bon vasal ne deit eser recreus
 trait ait Dalmuçe sa spea d' acer brus
 in la grant presse m. colps feri 7 plus
 ço dist Rollant nen vos esparmeç nesus
 tel quatre cento in çeta mort intor lus
 alquant de cels qui n ont li cef al bus
 ço dist la geste e çil qui il camp fus
 li ber san Guielmo per cui deo fait vertus
 cil fist l escrito in lo munister da Leuns
 que l contradist n i ait prōs intendus

CLIX.

Li cont Rollant ferement se combat
 ma li cors a trasuez de grant caldo
 et in la teste si oit doloros malt

rumpit la temple por ço que il cornat;
 mais saveir volt se Charles i vendrat,
 trait l'olifant, fieblement le sunat.
 li emperere s'estut, si l'escultat:

- 2175 „seignur, dist il, mult malement nos vait,
 Rollans mis nies hoi cest jur nus defalt,
 j'oi al corner que guaires ne viverat.
 ki estre i voelt, isnelement chevalzt,
 sunez voz grailes tant que en ceste ost ad.“
 2180 seisante milie en i cornent si halt,
 sunent li munt e respondent li val.
 païen l'entendent, ne l'tindrent mie en gab,
 dit l'uns al altre: „Karlun averum nus ja.“

CLX. (155)

- Dient païen: „l'emperere repairet, Aoi
 2185 de ces de France oïm suner les grailes.
 se Charles vient, de nus i averat perte,
 se Rollans vit, nostre guerre novelet,
 perdue avuns Espaigne nostre terre.“
 tel .1111. cent s'en asemblent a helmes
 2190 e des meillors ki el camp quient estre.

roto a li temple pur ço ch el sonat
 saner volt se Charles rēuēdrat
 tint l'olifant fieblement li sonat
 l'imperer tut li escōtat
 (b) deo dist li rois malament uos uat
 Rollant mon nef oi in cest iors nos folt
 a son cors oi que gaires ne iuurat
 qui li volt estre isnellament çivalt
 soneç vōs grailes tant chi li nost uat
 sexanta millia en cornent si in alt
 bruçent li mont 7 si retentis le valt
 païens l'oïrent ni ā cils ni s'esmat
 dist l'uns a l'autre .Ko. auron nos at

CLX.

Dient païens li emperer reparie
 de çil de França oldon cler le graile
 se Carlo vent de nu ert grant perde
 se Rollant vive nostre guere nouvelle
 perdu avons clere Spaigne la belle
 tel quatre cent s'en adobent insenble
 totes lei melor que il camp poit estre
 a Rollant fait un asalt fort e pesme
 or ai deo li cont indreit molt ai que ferire

a Rollant rendent un estur fort e pesme,
or ad li quens endreit sei mult que faire. Aoi.

CLXI. (156)

Li quens Rollans quant il les veit venir,
tant se fait forz e fiers e maneviz,
2195 ne lur lerrat tant cum il serat vifs.
siet el cheval qu'om cleimet Veillantif,
brochet le bien des esperuns d'or fin,
en la grant presse les vait tuz envair,
ensembl'od lui l'arcevesque Turpin.
2200 dist l'unz al altre: „ca vus traiez amis!
de cels de France les corns avuns oïz,
Carles repairet li reis poesteïfs.“

CLXII. (157)

Li quens Rollans unkes n'amat cuard,
ne orguillos n' hume de male part,
2205 ne chevaler, s'il ne fust bons vassals,
e l' arcevesque Turpin en apelat:
„sire, a pied estes e jo sui a ceval,
pur vostre amur ici prendrai estal,

CLXI.

Li cont Rollant quant eli vit venirs
tant se fait proç 7 tant se fa ardis
cum fait el leons quant e maltalentis
anci li muroit que il voile fuirs
seit il çivals c um clama Valiantis
per grant iror stretuit li oit requis
insemble oit lui li arcivesqz Trepins
dist l uns a l autre iosteç nos amis
de çils de France poeç le grailes oirs
Çarle çivalçe li roi poestaris

CLXII.

Li cont Rollant mais no amo coardie
ni malveis hom orgoilus ni gignart
ne çivaler s el nen fust troi bon vasalt
sire a pieç estes cie sui a çivalt
por uostro amor si prendrai estalt
inseembre aurons e li ben e li malt

ensemble auruns e le ben e le mal,
 2210 ne vos lerrai pur nul hume de car.
 encui rendrums a paiens cest asalt,
 les colps d'Almace e cels de Durendal."
 dist l'arcevesques: „fel seit ki n'i ferrat!"
 Carles repairet ki ben nus vengerat."

CLXIII. (158)

2215 Dient paien: „si mare fumes net,
 cum pesmes jurz nus est hoi ajurnez!
 perduz avum noz seignurs e noz pers.
 Carles repeiret od sa grant ost li ber,
 de cels de France odum les graisles clers,
 2220 granz est la noise de Munjoie escrier,
 li quens Rollans est de tant grant fiertet,
 ja n'ert vencuz par nul hume carnel.
 lançuns a lui, puis si l'laissums ester!"
 e il si firent darz e wigres asez,
 2225 espiez e lances e museraz enpennez.
 l'escut Rollant unt fait e estroet,
 e sun osberc rumput e deseveret;

ne vos lairai se mort nen nū part
 anci saverai pain a cest asalt
 li nō d Almuçe 7 çil de Durindart
 dis l arcivesqz fel soit chi vos faldrait
 apres de cest no aurō mais asalt
 Çarles çivalçe qui ben no secorat

CLXIII.

Dient paiens mal somes unques ne
 si pesime iors avomes oi aiorne
 perdu avons noç amis 7 noç pere
 de çils de France li cors oimes clere
 grant noise i oie de Monçoie criore
 Çarlo reparaie a soa grant ost li berie
 e Rollant est de molt male fate
 ja n iert venchu per nul home çarnele
 lançon a lui poi li lason estere
 e çil lo firent de dars de ziures ase
 espleuz 7 lances muserath ēpene
 (Vo) l iscuiz Rollant ont fait 7 frosse
 e son uberg rompu 7 desmaille

mais enz el cors ne l'unt mie damnet.
 Veillantif unt en .XXX. lius nafret,
 2230 desuz le cunte si l'i unt mort getet.
 païen s'en fuient, puis si l'laisent ester,
 li quens Rollans a pied i est remes. Aoi

CLXIV. (159)

Païen s'en fuient curuçus e iriet,
 envers Espaigne tendent del espleitier.
 2235 li quens Rollans ne's ad dunt encalciez,
 perdut i ad Veillantif sun destrier,
 o voelle o nun remes i est a piet.
 al arcevesque Turpin alat aidier,
 sun elme ad or li deslaçat del chief,
 2240 si li tolit le blanc osberc legier,
 e sun blialt li ad tut detrenchiet,
 en ses granz plaies les pans li ad buciez,

mais in son cors ne l'ont mie dane
 Vaillantig ont in trenta leus iaure
 e de soto lui pois l'ont mort iete
 a cest mot paiens s'en sont torne
 Rollant li cont est remis a pe.

Paiens s'en fuent molt esfreçement
 dist l'uns a l'autre vencu nos a Rollant
 li enperer reparie voiremant
 oeç les grailles de la Françesca çant
 fiz est de mort qui in camp les atant
 tant çentil rois a renduç a recreant
 jamais .M. de nus n'estra garant
 perdu avomes Espaigne la vaillant
 se l'amireç per nus ne la fant

CLXIV.

Paiens s'en fuient dolent 7 abosme
 invers Espaigne dient del repariere
 li cont Rollant nen poit mie inchalcire
 perdu li alt Vailantig son destrere
 volsist o non si est remis a pie
 al arcivesqz Turpin cort ad aide
 son elmo ad or del cef li ait delaçe
 pois li ait trait son blans auberg safre
 un son bliat de pailles a detrençe
 e denç ses plailles stroitament alige

- cuntre sun piz puis si l'ad enbraciet,
 sur l'erbe verte puis l'at suef culchiet.
 2245 mult dulcément li ad Rollans preiet :
 „e gentilz hom, car me dunez cungiet!
 nos compaignun que oümes tanz chiers,
 or sunt il mort, ne's i devuns laisier;
 jo 's voell aler querre e entercier,
 2250 de devant vos juster e enrengier.“
 dist l'arcevesques : „alez e repaireiez.
 cis camps est vostre, la mercit deu, e miens.“

CLXV. (160)

- Rollans s'en turnet, par le camp vait tut suls,
 cercet les vals e si cercet les munz,
 2255 truvat Gerin, Gerer sun compaignun,
 e si truvat Berenger e Atun,
 iloc truvat Anseïs e Sansun,
 truvad Gerard le veill de Russillun.
 par un e un emporte les baruns,
 2260 al arcevesque en est venuz atut,
 si 's mist en reng de devant ses genuilz.

sor l'erbe verde soef l'oit acolçe
 pois li a dit al vent vos refrede
 molt dolcément lo comença a prege
 ai gentil hom car me doneç conge
 nos compaigni qui nos aucam tant ce
 il sont mort ne li dovō lasse
 eo voi aler por querir 7 por cercher
 qui davant nos e metre 7 acolce
 dist l'arcivesqz alleç 7 si reparie
 cest camp ert nost la merce de De

CLXV.

Rollant s'en torne per li camp tut sol
 cherche li vales 7 si cherche li mon
 si oit trove Yvoires 7 Yvon
 trovent Gerin Gerer ses compaignon
 cherche li vales 7 si cherche li mon
 si oit trove Yvoires 7 Yvon
 trovent Gerin Gerer ses compaignon
 si ait trove Inciler li Gascon
 poit oit trove Berençer 7 Astolf

li arcevesques ne poet muer n'en plurt,
 lievet sa main, fait sa beneïçun,
 apres ad dit: „mare fustes seignur!
 2265 tutes voz anmes ait deus li glorijs,
 en pareïs les mete en seintes flurs!
 la meie morz me rent si anguissus,
 ja ne verrai le riche empereür.“

CLXVI. (161)

Rollans s'en turnet, le camp vait recercier;
 2270 sun cumpaignun ad truvet Olivier,
 cuntre sun piz estreit l'ad enbraciet.
 si cum il poet, al arcevesque en vient,
 sur un escut l'ad as altres culchiet,
 e l'arcevesques l'ad asols e seigniet.
 2275 idunc agreget li doels e la pitiez,
 ço dit Rollans: „bels cumpainz Olivier,
 vos fustes filz al prod cunte Reinier
 ki tint la marche de la val de Runiers
 pur hanste freindre, pur escuz peceier,

si ait trove Anseis 7 Sanson
 insemble cels Girad da Rusilon
 pois les enporta 1111, 7 un baron
 iusque Trepin li est venu icōton
 li arcivesqz nī poit muer nō plor
 leveit sa man fait sa benedicion
 apres li dist si mar fustes baron
 totes vos arme abia deo glorios
 (b) in paradis li mete in scō flors
 la mia mort molt m est angosos
 çamai ne veera Çarles l imperaors

CLXVI.

Li cont Rollant vait li camp recercher
 de sot un pin e foluç e ramer
 si oit trove ses compaignon Oliver
 (alquant de cels qui n ont li cef al bus
 ço dist la geste e çil qui il camp fus
 li ber san Guielmo per cui deo fait virtus)
 intre ses braç soef l oit inbracer
 avant ch el poit jusqz Turpin s en ve
 sor un escu pres les altres l ot colçer
 oi mais començe li dol 7 li peçer
 ço dist Rollant bel compaignon Oliver

2280 pur orgoillos veintre e esmaier,
e pur prozdomes tenir e cunseillier,
en nule tere n'ot meillor chevalier."

CLXVII. (162)

Li quens Rollans quant il veit morz ses pers
e Oliver qu'il tant poeit amer,
2285 tendrur en out, cumencat a plurer,
en sun visage fut mult desculurez.
si grant doel out que mais ne pout ester,
o voeille o nun, a tere chet pasmez.
dist l'arcevesques: „tant mare fustes ber!"

CLXVIII. (163)

2290 Li arcivesques quant vit pasmer Rollant,
dunc out tel doel, unkes mais n'out si grant.
tendit sa main, si ad pris l'olifan,
en Rencesvals ad une ewe curant,
aler i volt, si'n durrat a Rollant.
2295 sun petit pas s'en turnet cancelant,
il est si fiebles qu'il ne poet en avant,

vos fustes filz al pro cont Rainer,
ch̃sr tint la marche de Çeneura sor la mer
por aste françer 7 por scu peçoier
e per uberg romper e desmaier
e per frans hom tenir 7 consciler
in nulle terre ne fu tel çivaler

CLXVII.

Rollant veit mort ses compag 7 ses per
de dol qu'il oit si comence a plurer
in son visage il est discolorer
non poit muer a terra cai pasmer
dist l'arcivesqz tan mar fustes nos ber

CLXVIII.

Li arcivesqz quant vit pasme Rollant
donec oit del dol unques nen oit si grant
il tent ses man si oit pris l'olifant
in Roncivals a une aigue corant
aler li volt por doner boir a Rollant
tant s'esforça qu'il se mist in estant
molt petit pas se trainent per li camp

nen ad vertut, trop ad perdut del sanc.
 einz qu' om alast un sul arpent de camp,
 falt li le coers, si est chaeiz avant,
 2300 la sue morz li vait mult angoissant.

CLXIX. (163)

Li quens Rollans revient de pasmeisuns,
 sur piez se drecet, mais il ad grant dudur.
 guardat aval e si guardat amunt,
 sur l'erbe verte ultre ses cumpaignuns
 2305 la veit gesir le nobile barun,
 c' est l'arcevesques que deus mist en sun num.
 cleimet sa culpe, si reguardat amunt,
 cuntre le ciel ambedous ses mains joint,
 si priet deu que pareïs li duinst.
 2310 par granz batailles e par mult bels sermons
 cuntre paiens fut tuz tens campiuns;
 deus li otreit seinte beneïgun! Aoi.

ne oit vertu tant oit perdu del sang
 ainz qu' il alast un arpant del çapt
 i falt li cors si est çau avant
 la sue mort li vait molt angosant
 l'arme s en part que n i oit plus del tamp
 deus en la porte il sen sant Abraā

CLXIX.

Li cont Rollant reveint de pasmeson
 sor l'erbe verde contra ses compaignon
 la veit çasir li nobele baron
 jontes ses mais ambedos contre mon
 si preit deus che paradis li don
 mort est Turpin in servixio de Çarlon
 per grant batailles 7 per gent sermon
 contra paiens tut temps fu fer hom
 deus li otrio esaint benedicion

Quando Rollant uid l'arcivesqz mort
 senz Oliver mie mais n ot si grant dol
 e dist un mot qui destrençe li cort
 Çarle de França çivalce cum il pot (fo 81)
 in Roncivals daumaçe i ait des not
 li reis Marsilio asa i at perdu de sot
 contra un des nos ben .XL. mort

CLXX. (164)

Li quens Rollans veit l'arcevesque a tere,
 defors sun cors veit gesir la buele,
 2315 desuz le frunt li buillit la cervelle,
 desur sun piz entre les dous furceles
 cruisedes ad ses blanches mains les beles.
 forment le pleignet a la lei de sa tere:
 „e gentilz hom, chevalers de bon aire,
 2320 hoi te cumant al glorijs celeste.
 jamais n'ert hum, plus volenters le serve,
 des les apostles ne fut unc tels prophetes
 pur lei tenir e pur humes atraire.
 ja la vostre anme nen ait doel ne sufraite,
 2325 de pareïs li seit la porte uverte!“

CLXXI. (165)

Ço sent Rollans que la morz li est pres,
 par les oreilles fors s'en ist li cervels.
 de ses pers priet a deu que les apelt
 e pois de lui al angle Gabriel.
 2330 prist l'olifan, que reproce n'en ait,

CLXX.

Quand vid Rollant l'arcevesqz a la tere
 fors de son cors vid gēssir la buelle
 e desor la front vit bullir la cervelle
 desur ses piç entre les dous mamelle
 vit tenir iunt ambedos ses man belle
 si dolcemente lo comencete a plandre
 ai gentils hom vasal de bon aire
 vmels 7 daulç glorijs celeste
 jameis ne ert hom plus volunter te serve
 da les apostoli ne fu meis tel profete
 pur lei tenir pur crestiente atraire
 in la tue arme n'ai duol ne sofrite
 de paradis te seit le porte auerte

CLXXI.

Quand Rollant vit che la mort mal l'apresse
 par les aureilles li salt fors la cervelle
 sempres se comande a deu patre celeste
 e ses meessme a l'angle Gabrielle
 tint l'olifant che reproçe non sie

e Durendal s'espee en l'autre main.
 plus qu'arbaleste ne poet traire un quarrel
 devers Espagne en vait en un guaret,
 munte en un tertre, desuz dous arbres bels
 2335 quatre perruns i ad de marbre faiz,
 sur l'erbe verte si est caeiz envers,
 la s'est pasmez, kar la morz li est pres.

CLXXII. (166)

Halt sunt li pui e mult sunt grant li arbre
 quatre perruns i ad luisanz de marbre,
 2340 sur l'erbe verte li quens Rollans se pasmet.
 uns Sarrazins tute veie l'esguardet,
 il se feinst mort, si gist entre les autres,
 del sanc lavat sun cors e sun visage.
 met sei en piez e de curre s'aatet,
 2345 bels fut e forz e de grant vasselage,
 par sun orgoill cumencet mortel rage,
 Rollant saisit e sun corn e ses armes
 e dist un mot: „vencuz est li nies Carle!
 iceste espee porterai en Arabe.“
 2350 prist l'en sun puin, Rollant tirat sa barbe,
 en cel tirer li quens s'aperçut alques.

e Durindal sa spee in l'autre maine
 plu e arballeste non poit trair un carelle
 devers de Spagne s'en vait en un gariete
 amont un poi desuz dons arbes belle
 quatre perons i a de mabre fiere
 sor l'erba verde la est colçe tot dreit
 si se pasmet che sa fin li apresse

CLXXII.

Alti son li poi 7 molt son grande li abre
 quatre peron i ait luxant de marbre
 sor l'erba verde li cons Rollant se pasme
 un Saracin tutes or lu regarde
 il se fait mort si ças intre li altre
 sanglent aveit son cors 7 son visage
 grant est 7 fort si ait grant vasalage
 por son orgoil si pensoit mortel rage
 in peç se drice del corer si s'aaste
 a Rollant sasist 7 son cors 7 ses arme
 e dist un mot vencu est li nef Çarle
 e ceste spee la portarai en Rabie
 prist ella in ses pung a Rollant tira sa barbe
 da pasmason li cont Rollant reparie

CLXXIII. (167)

- Ço sent Rollans que s'espee li tolt,
 uverit les oilz si li ad dit un mot:
 „men escientre tu n'ies mie des noz.“
 2355 tient l'olifan qu'unques perdre ne volt,
 si l fiert en l'elme ki gemmez fut a or,
 fruisset l'acer e la teste et les os,
 amsdous les oilz del chef li ad mis fors,
 jus a ses piez si l'ad tresturnet mort.
 2360 „culverz paiens, cum fus unkes si os,
 que me saisis ne a dreit ne a tort?
 ne l'orrat hum ne t'en tienget por fol.“
 fenduz en est li olifans el gros,
 caiuz en est li cristals e li ors.

CLXXIV. (168)

- 2365 Ço sent Rollans, ka la morz fort l'argüe,
 met sei sur piez, quanqu'il poet s'esvertuet,
 en sun visage la culur ad perdue.
 tient Durendal s'espee tote nue,
 de devant lui ad une perre brune,
 2370 .X. colps i fiert par doel e par rancune.

CLXXIII.

Rollant sentint che sa spea li est tolt
 aures les oilz si li a dit un mot
 men esiant tu n es mie des not
 tint l olifant unques perdre ne l volt
 desor li elme li donet un tel colp
 froisseç la teste li cervel 7 les os
 ambedos les oilz del cef li bute fors
 devant ses peiz chi li stratorne mors (b)
 apres li dist culver cum fustes si ols
 qui me sasis a drit ne a tort
 ne l oldira hom dir no ne tegna per fol
 fenduç en est li cristal 7 les os

CLXXIV.

Quand vit Rollant che la mort fort l argue
 sor pieç se drice quant il poit s evertue
 de son visage a la color perdue
 tint Durindarda sa spee tote nue
 de davanti lui a une pire brune
 douls culs il fert per dol 7 per rancure

- cruist li acers, ne briset ne n'esgruignet;
 e dist li quens: „sancte Marie aiue!
 e Durendal bone si mare fustes!
 quant jo mei perd, de vos nen ai mais cure.
 2375 tantes batailles en camp en ai vencues
 e tantes teres larges escumbatues,
 que Carles tient ki la barbe ad canue,
 ne vos ait hum ki pur altre s'en fuiet.
 mult bons vassals vos ad lung tens tenue,
 2380 jamais n'ert tels en France l'asolue.“

CLXXV. (169)

- Rollans i fiert al perrun de sardeigne,
 cruist li acers, ne briset ne n'esgraine.
 quant il ço vit que n'en pout mie freindre,
 a sei meisme la cumencat a pleindre:
 2385 „e Durendal cum es e clere e blanche,
 cuntre soleill si luises e reflambes!
 Carles esteit es vals de Moriane
 quant deus del cel li mandat par sun angle
 qu'il te dunast a un conte cataigne;
 2390 dunc la me ceinst li gentilz reis li mages.
 jo l'en cunquis e Peitou e le Maine,

deus dist li cont scē Marie aiue
 ay Durindar de si bon azer fusse
 quant me pert de de uos nen ais mais cure
 tantes batailles çampalles en ai vencue
 e tantes teres per uos ai combatue
 che Çarles tint a la barbe çanue
 hom chi te porti per altres non fue
 a mon vivant no me fustes tollue
 tant bon vasals tot temp vos a tenue
 ja n iert mais tel in France l'aselue

CLXXV.

Rollant i fert al peron de sardegne
 etoleit l'acer ne brisi ne no graine
 quant vid li cont ne la poit mie frandre
 si dolcement la començoit a plandre
 ay Durindar cu es clere 7 blanche
 contra solcil si relust 7 reflambe
 quant .Ko. stolit in la vals de Muraine
 deus dal cel la tramist per un angle
 donet la spea ad un cont catanie

- jo l'en cunquis Normendie la franche,
 si l'en cunquis Provence e Equitaine
 e Lombardie e trestute Romaine,
 2395 jo l'en cunquis Baivere e tute Flandre
 e Bulgarie e trestute Puillanie,
 Costentinoble dunt il out la fiance,
 e en Saisonie fait il ço qu'il demandet.
 jo l'en cunquis e Escoce e Irlande
 2400 e Engleterre que il teneit sa cambre.
 cunquis l'en ai pais e teres tantes
 que Carles tient ki ad la barbe blanche.
 pur ceste espee ai dulong e pesance,
 mielz voeill murir qu'entre paiens remaigne.
 2405 deus glorius, n'en laissez hunir France!"

CLXXVI. (170)

Rollans ferit en une perre bise,
 plus en abat que jo ne vos sai dire.
 l'espee cruist, ne fruisset ne ne brise,

denet la mei li bon roi .K. el maine
 eo li conquis 7 Proence 7 Geraine
 si li conquis Ponto 7 Alamaine
 e Lombardie 7 trestote Romaine
 Melf 7 Palermes Obrie 7 Ormuraine
 si li conquis Ysorie 7 Irlande
 e Ingeltere Sinoples 7 Garmarse
 si li conquis Pallune 7 Navare
 pois li conquis la gran cite de Lacare
 si li conquis tot Sansogne la larçe
 Costantinople qu il tint en son damage
 e Normandie 7 trestute Bulgrace
 trebut li mande Babilonie 7 Alexandre
 Tire 7 Sidonie Indes 7 Damiaçe
 dal roi de Meche li vient li trauage
 Conaius 7 Naypain per tere strange
 por ceste spee ait grant dol 7 pesance
 mielz voil morir ch etre pains remagne
 deus glorios no lasser oni France.

CLXXVI.

Rollant en fiert a une pierre bixe
 (v^o) ços en abat quant il n oit prise
 la spea ert bone n e fraite ne malmise

- cuntre lo ciel amunt est resortie.
- 2410 quant veit li quens que ne la freindrat mie,
mult dulcement la pleinst a sei meisme:
„e Durendal cum es bele e seintisme!
en l'orie punt asez i ad reliques,
la dent seint Pere e del sanc seint Basile
- 2415 e des chevells mun seignor seint Denise,
del vestement i ad seinte Marie,
il nen est dreiz que paien te baillisent,
de chrestiens devez estre servie.
ne vos ait hum ki facet cuardie;
- 2420 mult larges teres de vus averai cunquises
que Carles tent ki la barbe ad flurie,
li emperere en est e ber e riches.“

CLXXVII. (171)

- Ço sent Rollans que la morz le tresprent,
devers la teste sur le quer li descent.
- 2425 desuz un pin i est alez curant,
sur l'erbe verte si est culchez adenz,

incontra lo cel amont ert resallie
quand li cons ne la po françer mie
molt doucement il dist a lu meisme
ay Durindar cum es bona 7 santisme
in l'orie pom aseç oit de reliquie
un dent sant Pere del sant Baxillie
e des çavels mon signor saint Donixe
des vestiment scē Marie virgine
is n'est droit che paiens t'abie mie
de cristiens deit estre in delivre
in dolce France en ait fait gran servise
tantes batailles çamples en ai finie
e tantas teres per força n'ai conquise
che .K. teit a la barbe florie
li ēperer en est 7 ber 7 riçe
hom qui te porti non face coardie
deus no lasser che França seit onie

CLXXVII.

Quant Rollant vid che la mort l'entropant
jus de la testa sur li cors li desant
desuz un pin est aleç corant
sur l'erbe verde si se colçe cassant

desuz lui met s'espee e l'olifan,
 turnat sa teste vers la paiene gent;
 pur ço l'at fait que il voelt veirement,
 2430 que Carles diet e trestute sa genz,
 li gentilz quens qu'il fut morz cunquerant.
 cleimet sa culpe e menut e suvent,
 pur ses pecchez deu puroffrid lo guant. Aoi.

CLXXVIII. (172)

Ço sent Rollans de sun tens n'i ad plus.
 2435 devers Espagne gist en un pui agut;
 a l'une main si ad sun piz batud:
 „deus, miserere par les tues vertuz
 de mes pechez, des granz e des menuz,
 que jo ai faiz des l'ure que nez fui
 2440 tresqu'a cest jur que ci sui consoüz.“
 sun destre guant en ad vers deu tendut,
 angle del ciel i descendant a lui. Aoi.

CLXXIX. (173)

Li quens Rollans se jut desuz un pin,
 envers Espagne en ad turnet sun vis.

desor lui se mist sa spea 7 l olifant
 tornet son cef vers Espagne la grant
 che Çarlo die e strote sa çant
 li gentils cans qu il seit mort combatant
 il bat soa colpe si trait deus a garant
 por ses pecieç ver deus tend ses mant

CLXXVIII.

Quant vid Rollant de son temp n i a plu
 devers Espagne cist in un poi agu
 a son pung destre ait ses pieç batu
 deus miserere per la toa vertu
 de mes pecieç de gran 7 de menu
 che eo ai fait des ore que neç fu
 iusqz ces cors que ci sui conseau
 son destre mans vers deus a tendu
 l angle de cel est a lui descendu

CLXXIX.

Li cont Rollant se cist desot un pin
 de tantes çoses a remembre li prist

- 2445 de plusurs choses a remembrer li prist,
 de tantes teres cume li ber cunquist,
 de dulce France, des humes de sun lign,
 de Carlemagne sun seignor ki l'nurrit.
 ne poet muer, n'en plurt e ne sospirt;
 2450 mais lui meïsmes ne volt mettre en ubli,
 cleimet sa culpe, si priet deu mercit:
 „veire paterne, ki unkes ne mentis,
 seint Lazaron de mort resurrexis,
 e Daniel des lions guaresis,
 2455 guaris de mei l'anme de tuz perilz
 pur les pechez que en ma vie fis.“
 sun destre guant a deu en puroffrit,
 (seinz Gabriels de sue main l'ad pris,)
 desur sun braz teneit le chef enclin,
 2460 junte ses mains est alez a sa fin.
 deus i tramist sun angle cherubin
 e seint Michel de la mer del peril,
 ensemble od els seinz Gabriels i vint,
 l'anme del cunte portent en pareïs.

de França dolçe 7 des homes de son loy
 e de ses oncle .Ka. maine che l nori
 de Franceis dond il estes fi
 nen poit muer nen plur 7 nen sospir
 mais si meesme nen volt metre in oblie
 clameit sa colpe preioit deo merci
 vere paterne que unque no menti
 santo Laçaron du mort resurexi
 li trois enfant qui el fog furent mi
 scē Marie ses pecie demeti
 enz en la croice per nos volis mori (b)
 al terço iors resusitas tot vi
 gardeç me l arme che non seit ipeie
 por ses pecieç che en sa vie fi
 son destre grant vers deu en prist ofri
 desuç son braç el tint son elme enclin
 jontes ses mais est alle sa fin
 deus li tramist li angle cherubin
 e santo Michael de la mere del peri
 inensemble cels saint Gabriel li vin
 l arme del cont enport en paradis

CLXXX. (131)

- 2465 Morz est Rollans, deus en ad l'anme es ciels.
li emperere en Rencesvals parvient;
il nen i ad ne veie ne sentier,
ne voide tere ne alne ne plein pied,
que il n'i ait o Franceis o paien.
- 2470 Charles escriet: „u estes vos, bels nies,
u 'st l'arcevesques e li quens Oliviers,
u est Gerins e sis cumpainz Geriers,
u est Atuns e li quens Berengiers,
Ives, Ivories que j' aveie tant chiers?
- 2475 qu'est devenuz li Gascuinz Engeliers,
Sanses li dux e Anseïs li fiers,
u est Gerarz de Russillun li vieilz,
li .XII. per que j'aveie laisiez?“
de ço qui chalt, quant nuls n'en respundiet.
- 2480 „deus, dist li reis, tant me pois esmaier
que jo ne fui al estur cumencier!“
tiret sa barbe cum hom ki est iriez,
plurent des oilz si baron chevalier,

CLXXX.

Mort est Rollant deus en ait l'arme in cel
li enperer est al camp reparier
il no li trove ne via ni senter
ne tant de tere che soit un plen pie mesurer
qu'il ni li cist pains o cristier
Charles escrie o estes bel ner
o est l'arcevesqz 7 li dux Oliver
Yve 7 Yvorie Astof 7 Berenger
o est Incelin 7 ses compang Ençeler
qu'est devenu del vescont Inçerer
Sanson li dux 7 Anseïs li fer
o est Girart de Rusilon li ber
li doç piers que ie aveit çï laser
deus dist li rois cum eo pos inraçer
quant çï non fu a cest stormen començer
tire sa barbe cum hom qui est irer
plure des oilz 7 ses franchi çivaler
encontre tere en pasme .XX. miller
Sire emperer dis Nay. li pros
oi dir deus fait per vos vertos
car repreieit le pere glorios
ch el ne feïs tant alonger li iors
che nus vençames çest fiere dolours
volunter sire li emperer respos

encuntre tere se pasment .XX. millier.
 2485 (Naimes li dux en ad mult grand pitiet.)

CLXXXI. (174)

Il nen i ad chevaler ne barun
 que de pitet mult durement ne plurt,
 plurent lur filz lur freres lur nevolz
 e lur amis e lur liges seignurs,
 2490 encuntre tere se pasment li plusur.

sant per sire cui deus de tant amors
 contes moi droturos 7 onors
 ay deus per ton santisme noms
 que in la vergen presis anunciasos
 e in Betanie susitas Lagarons
 e don sainte Peire metis en prez Nerons
 e convertis saint Paul ses compagnons
 e Daniel garentais del leons
 e don Jonas del ventre del pesons
 filz Israel de man de Faraons
 santa Susanna salvas del fals nōs
 li tres enfant del plus ardent callors
 vargasti la mer a guisa de peons
 que non avis ni barçe ni dormons
 si voirement cum sis tot li mons
 (f^o 82) si me fesis tant aleuger çest iors
 que ie veniast cest fer dolors

Noç emperer est desenduç a pe
 colçeit se a tera si començe ad ore
 voire propice digne iustisse
 si voirement cum tu fus deus 7 e
 pressis nasouçe sant iors de Nae
 dont tuta la çent en furent alegre
 senz rois Erodes qui fu molt contriste
 stretut li pueri il fist li cef trençe
 si me fesis tant çest iors alonge
 qu eo veniast Rollant 7 Oline
 las sel ni l faistes mais vivre n i reque
 Naimes li dux n ait molt grant piece

CLXXXI.

Illoes n i oit civaler ni batur
 che de piece durement non plur
 plandent lor filz lor frer 7 nevo lur
 e lor amis e lor gentil segnur
 incontre tere se pasment li plusur

- Naines li dux d'ïço ad fait que proz,
 tuz premereins l'ad dit l'empereür:
 „veez avant de dous liwes de nus,
 veeir puez les granz chemins puldrus
 2495 qu'asez i ad de la gent paienur;
 car chevalchez, vengez ceste dulong!
 „e deus! dist Charles, ja sunt il la si luinz!
 cunseilez mei a dreit e a honur;
 de France dulce m'unt tolue la flur.“
 2500 li reis cumandet Gebuïn e Otun,
 Tedbalt de Reins e le cunte Milun:
 „gardez le champ e les vals e les munz,
 lessez les morz tut issi cum il sunt,
 que n'i adeist ne beste ne lions,
 2505 ne n'i adeist esquiers ne garçons;
 jo vus defend que n'i adeist nuls hom
 josque deus voeille qu' en cest camp revengum.“
 e cil respudent dulcement par amur:
 „dreiz emperere, chers sire, si ferum.“
 2510 mil chevalers i retienent des lur. Aoi.

CLXXXII. (175)

Li emperere fait ses graisles suner,

Naines li dux de ço fist cū prur
 trestut primiers dist a l'empereur
 gardeç amont a dos leuis de lur
 yeeç poeçe li grant çamin puldrur
 aseç ie sont de la çent pagenor
 bier çevalchez vengiez cest dolor
 volunter sire ço respon l'empereor
 Li rois comanda Geboïn 7 Oton
 Tibaut Luerent 7 li marchis Odon
 gardeç li camp 7 li vas 7 li mon
 e tot li morti si cum il li son
 que el ni li ait ne beste ni leon
 ne ui li alt escuer ni garçon
 defendeç li que ui li alt mal un
 jusque deus volt ch i cest camp repariō
 çil respont a deu benicion
 bel sire rois isi nus firon
 mil civaler n'ūt receuu de lun

CLXXXII.

Noç enperer fait ses grailes soner

- puis si chevalchet od sa grant ost li ber.
 de cels d'Espaigne unt les esclos truvez,
 tenent l'enchalz, tuit en sunt cumunel.
- 2515 quant veit li reis le vespre decliner,
 sur l'erbe verte descent en mi un pred,
 culchet s'a tere, si priet damnedeu,
 que lo soleil facet pur lui ester,
 la nuit targer e le jur demurer.
- 2520 ais li un angle ki od lui soelt parler,
 isnelement si li ad comandet:
 „Charle chevalche, car tei ne falt clartez.
 la flur de France perdue as, ço set deus;
 venger te poez de la gent criminel.“
- 2525 a icel mot l'emperere est muntez. Aoi.

CLXXXIII. (176)

- Pur Karlemagne fist deus vertuz mult granz,
 car li soleilz est remes en estant.
 païen s'en fuient, ben les enchalcent Franc,
 en Val Tenebre la les vunt ateignant,
- 2530 vers Sarraguce les enchalcent ferant,
 a colps pleners les en vunt ociant,
 tolent lur veies e les chemins plus granz.

pois si civalça a sa grant ost li ber
 de çil d'Espaigne ont les cobles trover
 tent les encalç tot sunt comuner
 quant li rois veit li vespre decliner
 baise la terre comoieit deu a preier
 que li solçil face per lui oster
 la noit tarçe 7 li iors alonger
 a lui veint l'angle que li soleit parler
 isnellament si li oit comande
 Çarle civalçe car no ie falt clarter

CLXXXIII.

Por Çarle maine fist deus vertu grant
 quant li soleil est remis in estant
 la noit tarçe e li iors aluminant (b)
 bien quatre lieues est cil iors plu grant
 pains s'en fuient bien les encalçent li Frant
 en Val Tenebre les en vont aleiant
 vers Saragoçe les enmenent firant

l'ewe del Sebre lur esteit de devant,
 mult est parfunde merveilluse e curanz,
 2535 il n'i ad barge ne drodmund ne caland.
 paien recleiment un lur deu Tervagant,
 puis saillent enz, mais il n'i unt guarant;
 li adubet en sunt li plus pesant,
 envers les funz s'en turnerent alquant,
 2540 li altre vunt encuntreval flotant,
 li miez guarit en unt boüd itant,
 tuit sunt neiet par merveillus ahan.
 Franceis escrient: „mar veïstes Rollant!“ Aoi.

CLXXXIV. (177)

Quant Carles veit que tuit sunt mort paien,
 2545 alquant ocis e li plusur neiet,
 mult grant eschec en unt si chevalier;
 li gentilz reis descenduz est a piet,
 culchet s'a tere, si'n ad deu graciet.
 quant il se drecet, li soleilz est culchiez,
 2550 dist l'emperere: „tens est del herbergier.

al colps pleners tot les nō detrencent
 tel lur les vies 7 les çamins plus grant
 l'aigue de del Seibre lur stait davant
 molt est parfunde merveillos 7 corant
 paiens ne ont barçe ne çalant
 que ne seit prise tolçe 7 quastant
 tuit reclamarent a lor deu Trivigant
 oi Apolin vos ne sieç aidant
 Macomet sire oi nos siez garant
 pois sallent enz mais ne ot reclamant
 li adobeç en sont le plus pessant
 envers la rive s'en traent li alçant
 paiens en vont a perdicion grant
 el n'i oit cels nen aie beuz tant
 negeç in sont ai marvelus ahant
 dient François mal veistes Rollant

CLXXXIV.

Quant Carlo vit che morunt paiens
 alquant ocis e li plusur niens
 grant ioie n'oit ses barons cristiens
 li gentil rois est desenduç a piens
 colceit a tere deus n'oit regraciens
 quant se redriçe si comença a parlens
 dist a ses homes il est temps d'aberçais

en Rencesvals est tart del repairier;
 noz cheval sunt e las e ennuiet,
 tolez les seles, les freins qu'il unt es chiefs,
 e par cez prez les laissez refreidier."
 2555 respundent Franc: „sire, vos dites bien.“ Aoi.

CLXXXV. (178)

Li emperere ad prise sa herberge,
 Franceis descendent en la tere deserte.
 a lur chevaux unt toleites les seles,
 les freins a or lur metent jus des testes,
 2560 liverent lur prez, asez i ad fresche herbe;
 d'autre cunreid ne lur poent plus faire.
 ki mult est las, il se dort cuntre tere,
 icele noit n'unt unkes escalguaite.

CLXXXVI. (179)

Li emperere s'est culcez en un pret;
 2565 sun grant espiet met a sun chef li ber,
 icele noit ne se volt desarmer,
 si ad vestut sun blanc osberc saffret,

in Roncivals tardi est de repariens
 nostre civals sunt lais 7 desuens
 tolge le selles 7 de lieç cef li frens
 per tut ces preç li lason refredens
 François respont sire molt dit biens

CLXXXV.

Li enperer en na pris son herberge
 François descendent entre Seybre e Valterne
 a lor civals si sunt tolu li selle
 li frens ad or li met jus dele teste
 paistre le laissent aseç oit freis herbe
 d'autre coreit n i li poent plus feire
 cil sunt lais molt si dormunt contra tere
 in celle noit nuls iguaite losseme

CLXXXVI.

En un preç se colçeit nostre emperer
 son grant escuz mist a son cef li ber
 in celle noit no se volt desarmer
 ainz oit vestuz un blans auberg safrer

- lacet sun helme ki est a or gemmez,
 ceinte Joiuse, unches ne fut sa pers,
 2570 ki cascun jur muet .XXX. clartez.
 asez savum de la lance parler
 dunt nostre sire fut en la cruiz naffrez;
 Carles en ad l'amure, mercit deu,
 en l'orie punt l'ad faite manuverer.
 2575 pur ceste honur e pur ceste bontet
 li num's Joiuse l'espee fut dunez.
 barun Franceis ne l'deivent ublier,
 enseigne en unt de Munjoie crier;
 pur ço ne's poet nule genz cuntrester.

CLXXXVII. (180)

- 2580 Clere est la noiz et la lune luisanz,
 Carles se gist, mais doel ad de Rollant,
 e d'Oliver li peiset mult forment,
 des .XII. pers, de la Franceise gent
 qu'en Rencesvals ad laisez morz sanglenz.
 2585 ne poet muer, n'en plurt e ne s'dement,
 e priet deu qu'as anmes seit guarenz.
 las est li reis, kar la peine est mult granz,

laçent son elme qui est ad or çemē
 çint ait Çouse unques nen fu sa per
 en çascuns iors iuem .XXX. clarter
 aseç oistes de la lançe parler
 dont nostre scire fu in la croiç navre
 (v^o) Çarle en oit l onor la merce der
 in l orie pom ben la fist saieller
 por cest onor 7 pere cest bonter
 li nom Çuiose la spee fist clamer
 ço ert soe insigne en bataille çamplir
 pur ço n en poent nulle çent contraster

CLXXXVII.

Clers est la nuit 7 la luine lusant
 Çarle se çist mais dol oit de Rollant
 e d Olivers li pesait molt fortmant
 de doçes peres de la Françesca çant
 qu'en Roncivals laissent mort sanglant
 n en poit muer n en plur 7 n en demant
 e preit deus qu'en paradis li metant
 lais est li rois que la peine est grant

endormiz est, ne pout mais en avant.
 par tuz les prez or se dorment li Franc;
 2590 n'i ad cheval ki puisset pestre en estant,
 ki herbe voelt, il la prent en gisant.
 mult ad apris, ki bien conuist ahan.

CLXXXVIII. (181)

Karles se dort cum hum qu'est traveilliez.
 seint Gabriel li ad deus enveiet,
 2595 l'empereür li cumande a guaitier.
 li angles est tute noit a sun chief,
 par avisiun li ad anunciet
 d'une bataille ki encuntre lui iert,
 senefiance l'en demustrat mult grief.
 2600 Carles guardat amunt envers le ciel,
 veit les tuneires e les venz e les giels
 e les orez, les merveillus tempiers,
 e fous e flambe i est apareilliez,
 isnelement sur tute sa gent chiet,
 2605 ardent cez hanstes de fraisne e de pumier
 e cez escut jesqu'as bucles d'or mier.

endormir s est n en pot mais en avant
 per tut les preç e vont dormir li Frant
 n i oit civals que poit estre en estant
 çels qui nout l'erba si la prende en çeissant
 molt ai bien pris e reconuç achāt

CLXXXVIII.

Carlo se dorme cum hom qui est travailler
 sant Gabriel li ait deus envoier
 li enperer començeit a parler
 li angel estoit tote noit a son cef
 per vision li oit anuncier
 une bataille que invers lui fait er
 significançe li demestre molt graer
 Charles regarde amont envers lo cel
 vit les oraçes li troner ventoier
 li cel se fende mereveils temper
 e ffu e fflambe li est apareiller
 isnellement sur tote sa gent cer
 ardent cel astes de fraine 7 de pomer
 e cels escuz 7 les borcles d or mer

- fruisent cez hanstes de cez trenchanz espiez,
 cruissent osberc e cez helme d'acier.
 en grant dulong i veit ses chevaliers,
 2610 urs e leupart les voelent puis mangier,
 serpent e guiveres dragun e aversier,
 grifuns i ad plus de trente milliers,
 nen i ad cel a Franceis ne s'agiet;
 e Franceis crient: „Carlemagnes aidiez!“
 2615 li reis en ad e dulong e pitiet,
 aler i volt, mais il ad desturbier.
 devers un gualt uns granz leons li vient,
 mult par ert pesmes e orguillus e fiers;
 sun cors meisme i asalt e requiert,
 2620 prenent s'a braz ambedoi por loitier,
 mais ço ne set quels abat ne quels chiet.
 li emperere nen est mie esveilliez.

CLXXXIX. (182)

- Apres icele li vient altre avisiuns,
 qu'il ert en France ad Ais a un perrun,
 2625 en dous chaeines si teneit un brohun;
 devers Ardene veeit venir .XXX. urs,

e cels oberg 7 cels elmes gemer
 molt grant dolor oit de cevaler
 urs liopard pois le voleit manger
 serpens e biures dragons e averser
 griffon 7 aigle i ot .XXX. miller
 il n i oit cils a Franceis ne se ioster
 e Franch crient Carlo maine aider
 li enperer en oit e dols e peçer
 aler i volt mais il est ingombrer
 devers un gald un grant leon. ne uer.
 molt pere est peseme orgoillus e fier
 son cors meisme il asalt e requier
 prent se as braç ambeduis pã elegetier
 mais hom ne seit cal abat e cal chier
 li emperer ne s est mie esveiller

CLXXXIX.

Apres iusait un altre vision
 qu'il ert in France ad Asia a son peron
 in dos chaeines si tenoit un bremon
 devers Ardenne se vit venir .XXX. urson

cascuns parolet altresì cum uns hum,
 diseient li: „sire, rendez le nus!
 il nen est dreiz que il seit mais od vos,
 2630 nostre parent devum estre a sucurs.“
 de sun paleis es uns veltres acurt,
 entre les autres asaillit le greignur
 sur l'erbe verte ultre ses cumpaignuns.
 la vit li reis si merveillus estur;
 2635 mais ço ne set li quels veint ne quels nun.
 li angles deu ço demustre al barun.
 Carles se dort tresqu'al main al cler jur.

CXC. (183)

Li reis Marsilies s'en fuit en Sarraguce,
 suz une olive est descenduz en l'umbre,
 2640 s'espee rent e sun elme e sa bronie,
 sur l'herbe verte mult laidement se culcet.
 la destre main a perdue trestute;
 del sanc qu'en ist si se pasme e angoiset,
 de devant lui sa muillers Bramimunde
 2645 se plure e criet, mult forment se doluset,

çaschun parleit altresì come hom
 cil dient al reis sire rendez li non
 el no est droit qui remagne ot vos
 nostre parent dovon estre secors
 de suç paleis vit un ventre recors
 entres le autres asalit les gragnors
 la vit li reis molt marvelus estors
 mais il ne seit cals n abat ne cals nos
 li angle deus ministreit al barons
 d une bataille que ert fait envers lors
 dormir lu fait la noit entresqz a li iors

CXC.

Li reis Marsilio s en fuit en Saragoçe
 sot un olive est desenduç a l ombre
 si se deslaçe e son elme e sa broine
 sor l erba verde molt laidement s acolçe
 la destra man el a perdue tute
 e tuto lo braço tresqui a la forcheure
 del sangue che n esse si se pasme 7 angose
 davanti lui si se plure Braimonde

ensembl'od li plus de .XXX. mil humes
qui tuit maldient Carlun e France dulce.
ad Apolin curent en une crute,
tencent a lui, laidement despersunent:

- 2650 „e malveis deus, por quei nus fais tel hunte?
cest nostre rei por quei lessas cunfundre?
ki mult te sert, malvais luer l'en dunes.“
puis si li tolent sun sceptre e sa curune
par mains le pendent de sur une culumbe,
2655 entre lur piez a tere le tresturnent,
a granz bastuns le batent e defruisent;
e Tervagan tolent sun escarbuncle,
e Mahumet enz en un fosset butent
e porc e chen le mordent e defulent.

CXCI. (184)

- 2660 De pasmeisuns en est venuz Marsilies,
fait sei porter en sa cambre voltice,
tute culur i ad peinte e escrite.
e Bramimunde le pluret la reïne,
trait ses chevels, si se cleimet caitive,

crie molt fort e durement se dolose
ensembla oit lei plu de .XXX. M. home
che tuti maldient Carlo de França dolçe
ad Apolin s en vent in une grote
tentendent l en tere laidement lo sperone
malvasio deo per che n a fato tel onte
questo nostro roi per che lasas confondre
chi ben te serve malvaxio loer li done
poi si lli tolle li crine 7 la corone
si lo desliga desot une colonne
intro ses pieç per tera lo stratorne
a gran baston lo bate e lo desfroxé
e Machometo en un fosse lo bute
porci 7 cavai lu morde e desfolle
e Trivigant demene a grant onte

CXCI.

De spasmason e revenu Marsillie
fa sse porter in soe çambre voltie
tuto lo color a tinte e remissie
e Braimonde en plure la raine
traçe sse li çavil si se clama çative

- 2665 al altre mot mult haltement s'escriet:
 „e Sarraguce, cum ies oi desguarnie
 del gentil rei ki t'aveit en baillie!
 li nostre deu i unt fait felonie
 ki en bataille ui matin li faillirent.
- 2670 li amiralz i ferat cuardie,
 s'il ne s cumbat a cele gent hardie,
 ki si sunt fier, n'unt cure de lur vies.
 li emperere od la barbe flurie
 vasselage ad e mult grant estultie,
- 2675 s'il ad bataille, il ne s'en fuirat mie
 mult est granz doels que nen est ki l'ociet.“

CXCH. (185)

- Li emperere par sa grant poestet
 .VII. anz tuz pleins ad en Espagne estet,
 prent i chastels e alquantes citez.
- 2680 li reis Marsilies s'en purcaçat asez;
 al premer an fist ses brefs seieler,
 en Babilonie Baligant ad mandet,
 c' est l'amiralz de viez antiquitet,
 (tut survesquiet e Virgilie e Omer,)

alta voxe dolorosamente crie
 hai Saragoçe cum reman oi onie
 de gentil rei che t avea in bailie
 lo nostro deo si n fe fellonie
 que in bataile questo meo signor fallie
 li amire en fara coardie
 s el no se combat a quella çent ardie
 chi se fer ci no a cura de lor vie
 l impereor a la barba florie
 (f^o. 83) de vasallace a tant grant estoltie
 s el olde bataille no s en fucira mie

CXCH.

Li enperer per soa grant poeste
 set ans tut plens ele in Spagna este
 preso a Çastelle 7 altre fermeçe
 li roi Marsilio si n a perdu ase
 tut primerament fa so brevi saielle
 in Babilonia a Balugant a mande
 ço e l amirai de veilz antigete
 ch in Saragoça vegna a lui aide

- 2685 en Sarraguce alt sucurre li ber;
 e s'il ne l'fait, il guerpirat ses deus
 e tuz ses ydeles que il soelt adorer,
 si receverat sancte chrestientet,
 a Charlemagne se vuldrat acorder.
- 2690 e cil est loinz, si ad mult demuret;
 mandet sa gent de .XL. regnez,
 ses granz drodmunz en ad fait aprester,
 eschiez e barges e galies e nefes.
 suz Alixandre ad un port juste mer,
- 2695 tut sun navilie i ad fait aprester.
 ço est en mai al premer jur d'ested,
 tutes ses oz ad empeintes en mer.

CXCH. (186)

- Granz sunt les oz de cele gent averse,
 siglent a fort e nagent e guvernement.
- 2700 en sum ces maz e en cez haltes verges
 asez i ad carbuncles e lanternes,
 la sus amunt par getent tel luiserne
 que par la noit la mers en est plus bele;
 e cum il viennent en Espagne la tere,

sel no^l fa el lasara so de
 si li riquirira scã cristiente
 ço e longo tempo si a molt demore
 mande a soa gente de sexanta regne
 soi gran dormun el fa aparecle
 e tute soe barçe e nef 7 galle
 sor Allexandre tot lo navillio e apoeste
 ço fo in maço el primer mese d'este
 tut so navillio ell a in mer çete
 tut le fa scriver e in breve recorde
 entra in mer comença a ssigle
 trequie in Spagna no lu fald ore

CXCH.

Grant sont li ost de quella gent averse
 molt forment uage per la mer e gôverne
 en se ces malç en çes verges belle
 aseç li e carbocles e lanterne
 de meça noit parer getent luxerne
 per ço qui vaen per la mer plu belle
 quand i perven in Spagna la grant tere

2705 tuz li païs en reluist e esclairet,
 jesqu'a Marsilie en parvunt les noveles. Aoi.

CXCIV. (187)

Genz paienor ne voelent cesser unkes,
 issent de mer, venent as ewes dulces,
 laissent Marbrise e si laissent Marbrose,
 2710 par Sebre amunt tut lur navirie turnent.
 asez i ad lanternes e carbuncles,
 tute la nuit mult grant clartet lur dunent.
 a icel jur venent a Sarraguce. Aoi.

CXCIV. (188)

Clers est li jurz e li soleilz luisanz.
 2715 li amiralz est issuz del calan,
 Espaneliz fors le vait adestrant,
 .XV11. rei apres le vunt siwant,
 cuntes e dux i ad ben ne sai quanz.
 suz un lorer ki est en mi un camp,
 2720 sur l'erbe verte getent un palie blanc,

tut lo pallaxio en relax 7 rescleire
 trequia Marsillio en ven la nouvelle

CXCIV.

Gent paenor no vol ceser oncha
 ese de mer entre in l'aigua dolce
 passa Manbre 7 si passa Mābrose
 par Sebre amont tut l'una via torna
 e trepassa Orlin e trapassa Esscoça

en son ces mal en çes ūges lōga
 aseç li a lanterne 7 carboncla
 de meça nuit grant clarte li dona
 quand ven li çorno el ven in Saragoça

CXCIV.

Cler e li çorno 7 li solert luxant
 li amira esse fora de son çalant
 Inspainellū el uep fore arestant
 de sexanta roi apres li va sequant
 cunti 7 dux no ve sai dir quant
 sot una oliva qui est in me lo camp
 sor l'erba verde a mes un pallio blanch

- 2725 un faldestoed i unt mis d'olifan,
 desur s'asiet li paiens Baliganz
 e tuit li altre sunt remes en estant.
 li sire d'els premers parlat avant:
 „oiez barun, franc chevalier vaillant!
- 2730 Carles li reis l'emperere des Francs
 ne deit manger, se jo ne li cumant.
 par tute Espaigne m'at fait guere mult grant,
 en France dulce le voeil aler querant,
 ne finerai en trestut mun vivant
- 2735 josqu'il seit morz u tuz vifs recreanz.“
 sur sun genoill en fiert sun destre guant.

CXCVI. (189)

- Puis qu'il l'ad dit, mult s'en est afichiez,
 que ne lairat pur tut l'or desuz ciel,
 que n'alge ad Ais, o Carles soelt plaidier.
- 2740 si hume lodent, si li unt cunseilliet;
 puis apelat dous de ses chevaliers,
 l'un Clarifan e l'autre Clarien:
 „vos estes fil al rei Maltragien,
 ki mes messages soelt faire volentiers.

un faldestol i ont mis d olifant
 li alo s asis li pain Balugant
 trestuti li altri sont remis in estant
 (b) li siri de lur primer parlo avant
 li mei baron nori vos ai long tempt
 Carlo li roi li emperer de França
 no de mançer se e no li el comand
 por tota Spagna guera ne fa si grant
 in dolce França lu voi aler chirant
 no finerai çama a mon vivant
 tresquia no l o mort vencu o recreant
 sus son çenocli feri de son destro gant

CXCVI.

Pois ch el a dit no vol mai demorer
 no remarave per tut l or desot cer
 que eo no l quera a cival o a per
 e si apella du soi çivaler
 l uns Darifant 7 l altro Darier
 vu sij filz al roi Etroper
 que me messages me fari volunter
 e ve comando ch in Saragoça aller

- 2745 jo vos cumant qu'en Sarraguce algiez,
 Marsiliun de meie part nunciez:
 cuntre Franceis li sui venuz aidier;
 se jo truis o mult grant bataille i iert,
 si l'en dunez cest guant ad or pleiet,
 2750 el destre poign si li faites chalcier,
 si li portez cest bastuncel d'or mier,
 e a mei venget reconoistre sun fieu.
 en France irai pur Carle guerreier;
 s'en ma mercit ne se culce a mes piez
 2755 e ne guerpist la lei de chrestiens,
 jo li toldrai la corune del chief."
 païen respundent: „sire, mult dites bien."

CXC VII. (150)

- Dist Baliganz: „car chevalchez, barun!
 l'uns port le guant, li autres le bastun."
 2760 e cil respundent: „cher sire, si ferum."
 tant chevalcherent qu'en Sarraguce sunt.
 passent .X. portes, traversent .1111. punz,
 tutes les rues u li burgeis estunt.

al roi Marsilio da mia parte nuncer
 contra François lu son vigne aider
 se eo li trovo molt grant bataille er er
 se li porta quest guant ad or pleger
 al dextro pugno si li fai colçer
 poi li done quest baston ver
 si vegna a moi a reconoser son frer
 in Fraça andaro per Çarlo guirier
 se a mia merçe no se colça a me per
 e no gerpise la loi de cristier
 eo li toro la corona del cef
 pain respont sire dites che ber

CXC VII.

Dist Balugant car civalçe baron
 l'un porte lo ganto 7 l'autre lo baston
 e li respont sire ben lo faron
 tant çivalcent ch in Seragoça fon
 passent des portes traversa quatre pun
 quant pueç a la cite amun

- cum il aproisment en la citet amunt,
 2765 vers le palais oïrent grant fremur;
 asez i ad de la gent paienur,
 plurent e crient, demeinent grant dolor,
 pleignent lur deus Tervagan e Mahum
 e Apollin dunt il mie nen unt.
 2770 dit cascuns l'autre: „caitif, que devendrum!
 sovre nus est male confusiuns,
 perdut avum le rei Marsiliun,
 li quens Rollans li trenchat ier le poign;
 nus n'avum mie de Jurfaleu le blunt,
 2775 trestute Espaigne iert hoi en lur bandun.“
 li dui message descendent al perrun.

CXCVIII. (191)

- Lur chevaux laissent de desuz un olive,
 dui Sarrazin par les resnes les pristrent,
 e li message par les mantels se tindrent,
 2780 puis sunt muntet sus el paleis altisme.
 cum il entrerent en la cambre voltice,
 par bel amur malvais saluz li firent:
 „cil Mahumez, ki nus ad en baillie,

sus lo pallaxio che de grant fremū
 asa i est de la gent pagenū
 braient 7 cria 7 demena grant dolun
 plançe soi dei Trivigant 7 Machon
 et Apolim onde il mie nen o
 dis l un a l altro çaitivi che firo
 sovra nu e mala confusion
 perdu avemo lo rei Marsilion
 no aven mia de Corsalleon li blun
 trestuta Spagne e rendue a Çarlon
 e li messaci sont desis al peron

CXCVIII.

I desende sot un umbra d un olive
 dui Saraçin per le carne li prise
 e li messages per li mantel li tire
 pois e munte sus lo pallaxio voltie
 quant il entre in la çambra perine
 vene al roi Marsilio salu li dixe
 quel Maomet che vos ai in ballie

e Tervagans e Apollins nos sire
 2785 salvent le rei e guardent la reïne.“
 dist Bramimunde: „or oi mult grant folie.
 cist nostre deu sunt en recreantise,
 en Rencesvals, malvaises vertuz firent,
 noz chevalers i unt lesset ocire,
 2790 cest mien seignur en bataille faillirent,
 le destre poign ad perduto, n'en ad mie,
 si li trenchat li quens Rollans li riches.
 trestute Espaigne iert en Carle baillie.
 que devendrai duluruse caitive,
 2795 lasse que n' ad un hume ki m'ociet! Aoi.

CXCIX. (192)

Dist Clariens: „dame, ne parlez tant.
 message sumes al paien Baligant;
 Marsiliun, ço dit, serat guaranz,
 si l'en enveiet sun bastun e sun quant.
 2800 en Sebre avum .1111. milie calanz,
 eschiez e barges e galees curanz,
 drodmunz i ad ne vos sai dire quanz.

Trivigant 7 Apolin nostre sire
 si salvi li roi 7 guardi la raine
 dis Braimode vos dites gran follie
 questo nostro deo e tuto recreentissime
 che in Roncival malvasio vertu li fie
 nostri çivaler e tuti uencu isme
 quest meo signor en bataie fallie
 lo destro pung a perdu non a mie
 si li trença li cont Rollant lo rice
 trestute Spagne aura Çallo in bailie
 que devegnira de mi dolorosa çative
 lassa che no o un cortel dont m ancie

CXCIX.

Dist Darien dama non parler tant
 messager semo al pain Ballugant
 al roi Marsilio el dis d eser garant
 si l envia sto baston 7 sto quant
 assemble avemo quatro .M. çalant
 esscipe e buçe galee corant
 dormun i est no ne so dir quant
 li omini est rice 7 possant

li amiralz est riches e puisanz,
 en France irat Carlemagne querant,
 2805 rendre le quidet u mort o recreant.“
 dist Bramimunde: „mar en irat itant,
 plus pres d'ici purrat truver les Francs,
 en ceste tere unt estet ja .VII. anz;
 li emperere est ber e cumbatanz,
 2810 meilz voelt murir que ja fuiet de camp.
 suz ciel n'ad rei qu'il prist a un enfant,
 Carles ne creint hume ki seit vivanz.“

CC. (193)

„Laissez c'ester, dist Marsilies li reis;
 dist as messages: „seignur, parlez a mei.
 2815 ja veez vos, que a mort sui destreiz,
 jo si nen ai filz ne filles ne heir,
 un en aveie, cil fut ocis her seir.
 mun seignur dites qu'il me vienge veeir;
 li amirails ad en Espagne dreit,
 2820 quite li cleim, se il la voelt avoir,
 puis la defendet encuntre les Franceis.

in França andara per Çarllo conquistant
 render lo cuita o morto o recreant
 no finara çamai a son vivant
 dis Briamonde no andarai miga tant
 presso de qui poi trover li Franch
 in questo paese el este set ant
 li emperer e ber 7 combatant
 meio vol morir che el fuga de camp
 soto l cel no e roi ch el presij niant
 Carlo no dota hom che sia vivant

CC.

Lasez ester dis Marsilio li roi
 dis ai messaçi signur parle a mei
 ça noec vos che a mort son destrei
 eo no o filz ne files aueir
 un n avea Rollant l ancis arseir
 mon signor dites ch el vegna a moi veir
 qui tent le glaves de Spagne tut endrei
 il la defende contra li Francei
 vers Çarllo maino li donaro consei

vers Carlemagne li durrai bon conseil,
 cunquis l'averat d'oi cest jur en un meis.
 de Sarraguce les clefs li portereiz;
 2825 prod en averat, co li dites, se m creit."
 cil li respudent: „sire, vus dites veir.“ Aoi.

CCI. (194)

Ço dist Marsilies: „Carles li emperere
 morz m'ad mes homes, ma tere deguastee
 e mes citez fraites e violees.
 2830 il jut anuit sur cele ewe de Sebre,
 jo ai cuntet, n'ad mais que .VII. liuees.
 l'amirail dites que sun host i ameinet,
 par vos li mand, bataille i seit justee."
 de Sarraguce les clefs lur ad liverees,
 2835 li messenger ambedui l'enclinerent,
 prennent cunget, a cel mot s'en turnerent.

CCII. (195)

Li dui message es chevaux sunt muntet,
 isnelement issent de la citet,

conquis aura Çuiose fina a un mei
 de Saragoça li claves li livrareï
 pro n avera ço li dites s el me creï
 dis li messaçi sire dites veir

CCI.

Ço dis Marsilio Charles l imperer
 mort a mes homi 7 mie terre gaste
 e mi cite fraites e vilee (euilee)
 desur Scibre l ost de França alberçee
 (b) dequi a la noe m a sete legue contee
 a mon segnor dites k a soa oste amenee
 trover les poit in le nostre contree
 se per nos ert la bataille iustee
 per li François no sera stratornee
 de Seragoça li claves oit delivree
 li messaçer ambo dos li entendee
 prende li conçe a quel mot s en sont tornee

CCII.

Li dui messaçes a çival sunt monte
 isnellament siensi de la cite

- al amiraill en vunt tut esfreed,
 2840 de Sarraguce li presentent les cles.
 dist Baligans: „que avez vos truvet?
 u est Marsilies, que j'aveie mandet?“
 dist Clariens: „il est a mort naffrez.
 li emperere fut ier as porz passez,
 2845 e si s'en volt en dulce France aler.
 par grant honor se fist reregarder,
 li quens Rollans sis nies i fut remes
 e Oliver e tuit li .XII. per,
 de cels de France .XX. milie adubez.
 2850 li reis Marsilies s'i cumbatit li ber,
 il e Rollans el camp sunt encuntret,
 de Durendal li dunat un colp tel,
 le destre poign li ad del cors severet.
 sun fil ad mort, qu'il tant suleit amer,
 2855 e les barons qu'il i out amenez.
 fuiant s'en vint qu'il n'i pout mes ester,
 li emperere l'ad enchalcet asez.
 li reis vos mandet, que vos le sucurez,
 quite vus cleimet d'Espagne le regnet.“
 2860 e Baligans cumencat a penser,
 si grant doel ad, por poi qu'il n'est desvez. Aoi.

a Balugant sunt venu tut esfre
 dist l amire che aveç vos trove
 vent Marsilio o eo vos ai mande
 dist li messaies el est a morte navre
 li emperer fu er al port passe
 en dolçe France s en vol rēparier
 per grant securte se fis scharagaite
 li cont Rollant i e remes son ne
 et Oliver cum tōtes li doç be
 de quij de França .XX. m. adobe
 a li roi Marsilio se combate li be
 il 7 Rollant su l camp si s encontre
 de Durindarda un tel colp li done
 lo destro braç del corp li a sevre
 so fio a mort qui tant soleit ame
 e tuti soi homi 7 baron civalcē
 fugant s en venne che no li pote este
 li roi vos manda che vos lui secore
 qui de vos clame d Espagna lo regne
 e Balugant si comença a pense
 tel dol ell a per poco qu il n est desne

CCIII. (196)

- „Sire amiralz, co li dist Clariens,
 en Rencesvals une bataille out ier,
 morz est Rollans e li quens Oliviers,
 2865 li .XII. per que Carles out tant chiers,
 de lur Franceis i ad morz .XX. milliers.
 li reis Marsilies le poign destre i perdiet,
 e l'emperere asez l'ad enchalciat.
 en ceste tere n'est remes chevaliers
 2870 ne seit ocis o en Sebre neiez.
 desur la rive sunt Franceis herbergiet;
 en cest país nus sunt tant aproeciet,
 se vos volez, li repairers ert griefs.“
 e Baligans le reguart en ad fier,
 2875 en sun curage en est joüs e liez,
 del faldestod se redrekat en piez,
 puis escriat: „barun, ne vos targiez,
 eissez des nefz, muntez, si cevalciez!
 s'or ne s'en fuit Carlemagnes li vieilz,
 2880 li reis Marsilies enqui serat vengiez.
 pur sun poign destre l'en liverrai le chief.“

CCIII.

Sire amire ço dis Darier
 in Roncivals una bataia fu er
 mort li fu Rollant 7 Oliver
 li doç ber che Çarllo avea tanto cer
 de qui de França .XX. M. adober
 li roi Marsilio li pung destro perder
 li emperer li a ase incalçer
 desor la riva a François alberçer
 in questo paese nu sen tant aprosmer
 se uu uolli lo repair el n e grer
 e Balugant lo riguarda n a fer
 del faldestro si se redriça sor per
 en son visaço en fu ioius e ler
 apres escrie baron no ve tarder
 ensi de nef monte si civalcer
 s el no s en fuçe Çarllo maino lo voi
 li roi Marsilio ancho sera vençer
 per son pung destro li livraro lo cef

CCIV. (197)

- Païen d'Arabe des nefes se sunt eissut,
 puis sunt muntet es chevaux e es muls,
 si chevalcherent, que fereient il plus?
 2885 li amiralz ki trestuz les esmut,
 si'n apelat Gemalfin un sun drut:
 „jo te cumant, tutes mes oz cundui.“
 puis est muntez en un suen destrier brun,
 ensembl'od lui emmeinet .1111. dux.
 2890 tant chevalchat qu'en Sarraguce fut,
 a un perron de marbre est descenduz
 e quatre cunte l'estreu li unt tenu.
 par les degrez el paleis muntet sus
 e Bramidonie vient curant cunte lui,
 2895 si li ad dit: „dolente, si mar fui!
 a itel hunte mon seignor ai perdue.“
 chet li as piez, l'amiralz la reçut,
 sus en la chambre ad doel en sunt venu. Aoi.

CCV. (198—99)

- Li reis Marsilies, cum il veit Baligant,
 2900 dunc apelat dous Sarrazins Espans:

CCIV.

Pain de Rabie en fora de nef ensu
 si e monte a cival 7 a mu (f^o 84)
 si civalcerent ferement cum a pu
 li amire monta desor un destrer bru
 a si apella Gemalfin un son dru
 eo ve comando tuta mia ost cūdu
 insembla lui de soa masnea tri du
 tant çivalcent ch en Seragoça fu
 ad un peron de marmore en desendu
 e quatre cent l'istreve li a tenu
 per le degeç del palasio monte fu
 e Braimonde ven corant contra lu
 oi gentil hom mon signor ai perdu
 Çarlo lo res e mort 7 confundu
 chade li a pe l'amire l'acolse su
 entro la çambra en sunt abidos venu

CCV.

Li roi Marsilio quant vid Balugant
 a si apella dui Saraçin d'Espant

- „pernez m'as braz, si m drecez en seant.“
 al puign senestre ad pris un de ses guanz,
 ço dist Marsilies: „sire reis amiralz,
 mes teres tutes ici quites vus rent
 2905 e Sarraguce e l'onur qu'i apent.
 mei ai perdut e trestute ma gent.“
 e cil respunt: „tant sui jo plus dolenz.
 ne pois a vos tenir lung parlement,
 jo sai asez que Carles ne m'atent,
 2910 e nepurquant de vos receif le quant.“
 al doel qu'il ad s'en est turnez plurant.
 par les degrez jus del paleis descent,
 munte el ceval, vient a sa gent puignant,
 tant chevalchat qu'il est premiers devant.
 2915 d'ures ad altres si se vait escriant:
 „venez paien, car ja s'en fuient Franc!“ Aoi.

CCVI. (200)

Al matinet quant primes apert l'albe,
 esveille est li emperere Carles.
 seinz Gabriels, ki de part deu lè garde,
 2920 levet sa main, sur lui fait sun signacle.

prendi me al brage si me drice in estant
 al pung senestro li a rendu li quant
 sire amire quite d Espagna vos rant
 e Saragoça e l onor ch i apant
 e ai perdu stretuta mia çant
 et il respont de ço sui plus dolant
 no posso qui tenir longo parlamant
 e sso ase che Çarlo no m atant
 eo no cuitava da vos recever gant
 per lo degreç çoso del palaxio desant
 munta a çival va a soa ost corant
 tant çivalçeit qu il fu primer avant
 dalora avanti si s en va escriant
 veneç pain che ça s en fuçe li Francht

CCVI.

Al matinet quant par la cler albe
 desveille est nostre imperer Çarle
 sant Gabriel da parte deo lo garde
 desovra lui ell a fato son signacle

li reis descent, si ad rendut ses armes,
 si se desarment par tute l'ost li altre,
 puis sunt muntet, par grant vertut chevalchent
 cez veiez lunges e cez chemins mult larges,
 2925 si vunt veeir le merveillus damage
 en Rencesvals la o fut la bataille. Aoi.

CCVII. (201)

En Rencesvals en est Carles entrez;
 des morz qu'il troevet cumencat a plurer,
 dist a Franceis: „segnur, le pas tenez,
 2930 kar mei meisme estoet avant aler
 pur mun nevud que vuldreie trouver.
 a Eis esteie a la feste Noel,
 si se vanteient mi vaillant chevaler
 de granz batailles, de forz esturs campels.
 2935 d'une raisun oï Rollant parler,
 ja ne murreit en estrange regnet,
 ne trespasast ses humes e ses pers,
 vers les paiens avereit sun chef turnet,
 cunquerrantment si finereit li ber.“

pois se redriça si a tolu ses arme
 si adoba per tuta l ost li altre
 li sunt monte per grant iror civalçe
 le vie longe e li çamin plu alte
 si va a veder lo so meravelos daumaçe
 in Roncivals la o fu la bataille

CCVII.

En Roncivals si e Çarlo intrer
 di morti ch el vede si comença a plurer
 dis ai soi homi segnur a passo aler
 che mi meesmo m estoit avant aler
 per mon nef che voravi retrover
 ad Asia stet ad una festa nael
 la sa uanto me baron çivaler
 de grant bataile de fort stormen çampler
 d una raxon oldi Rollant vanter
 (b) ja ne morirave in l estrange contre
 nen trapassas sei e ses per
 enverso pain aurave son cef trover
 en conqueraue se finereit li ber

2940 plus qu'en ne poet un bastuncel jeter
devant les autres est en un pui muntez.

CCVIII. (147)

Quant l'emperere vait querre son nevoid,
de tantes herbes el pre truvat les flors
ki sunt vermeilles del sanc de noz barons;
2945 pitet en ad, ne poet muer n'en plurt.
desuz dous arbres parvenuz est amunt,
les colps Rollant conut en treis perruns.
sur l'erbe verte veit gesir sun nevoid;
nen est merveille se Karles ad irur.
2950 descent a pied, alez i est pleins curs,
si prent le cunte entre ses braz ansdos,
sur lui se pasmet, tant par est anguissus.

CCIX. (203)

Li emperere de pasmeisuns revint.
Naines li dux e li quens Acelins,
2955 Gefreiz d'Anjou e ses freres Henris
prenent le rei, si l'drecent suz un pin.

plu che hom nen poit un bastoncel çether
davant li autres e in un poi monter
li cont Rollant li ardi çivaler

CCVIII.

Quant li emperer vait quिरant so nevo
de tant herbe il camp trova la flo
chi e vermie del sangue di nostri mio
peçe enn a ne no po star che nō plo
desot d un arbor e pervegnu a mo
li colp de Rollant cognos in le peron
sor l erba verde vit çasir so nevo
el no e meraveia se Çarlo n a iro
desende a pe ale li est apres lo
si prende li cont entro ses braçe ambedo
sor lu si pasma sempre n e angosos

CCIX,

Li enperer de pasmason revī
Naines li dux 7 li cont Encilin
Çufrei d Ançoi 7 so frer Tieri
asi lu prende si driçarent sovin

garde a la tere, veit sun nevod gesir,
tant dulcemente a regreter le prist:

„amis Rollant, de tei ait deus mercit !

2960 unques nuls hom tel chevaler ne vit

por granz batailles juster e defenir.

la meie honors est turnee en declin.“

Carles se pasmet, ne s'en pout astenir. Aoi.

CCX. (204)

Carles li reis revint de pasmeisuns,

2965 par mains le tienent .1111. de ses barons.

garde a la tere, veit gesir sun nevuld;

cors ad gaillard, perdue ad sa culur,

turnez ses oilz, mult li sunt tenebros.

Carles le pleint par feid e par amur:

2970 „amis Rollant, deus metet t'anme en flors,

en pareis entre les glorius !

cum en Espaigne venis a mal seignur !

jamais n'ert jurs de tei n'aie dudur.

cum decarrat ma force e ma baldurs !

2975 nen aurai ja ki sustienget m'onur,

suz ciel ne quid avoir ami un sul;

garde arere vid so nef çasi
tant dolcemente a regreter lo pri
amig Rollant de ti abia deo merci
oncha nesū hō tel civaler non vi
per gran bataile iuster e defini
tut me honor a torne a desi
Çarlo se pasma qu il no se po teni

CCX.

Quand l emperer reven de pasmason

Naines lo ten a quatro de ses baron

cor a gaiardo lo viso gent e collor

torbe li ocli molt li e tenebror

Çarlo lo plançe a fe 7 a dolor

amigo Rollant deo meta toa arma in flor

in lo paradixo entro lo glorior

enz in Spagna vegnis a mal signor

çamai no sera çorno de ti no abia dolor

or caçera mia força e me baldor

no travaro chi tegna me onor

or posso dir che no o amigo un sor

se o amigo non o un tan plor

se j'ai parenz, nen i ad nul si prod."
 trait ses crignels pleines ses mains amsdous.
 cent milie Franc en unt si grant dudur,-
 2995 nen i ad cel ki durement ne plurt. Aoi.

CCXI. (205)

„Amis Rollant, jo m'en irai en France.
 cum jo serai a Loün en ma chambre,
 de plusurs regnes vendrunt li hume estrange,
 demanderunt u est li quens cataignes?
 3000 jo lur dirai qu'il est morz en Espagne.
 a grant dudur tendrai puis mun reialme,
 jamais n'ert jurs que ne plur ne ne m'pleigne.“

CCXII. (206)

„Amis Rollant, prozdoem, juvente bele,
 cum jo serai a Eis en ma chapele
 3005 vendrunt li hume, demanderunt noveles,
 je's lur dirai merveilluses e pesmes:
 morz es mis nies ki tant me fist cunquere.
 encuntre mei revelerunt li Seisne

tracesse li çavil a plene man ambedor
 sor lui se pasma si par agosor
 cent 7 mil François i sont in tel dolor
 el no i e quel che de peçe nō plor

CCXI.

Amig Rollant or andaro in França
 quant eo sero a Lion in mia çambre
 de plusor tere vignera la çent estranche
 demandara u en e Rollant lo çative
 (v^o) e li diro el est mort in Spagne
 a gran dollor poi tiro mon rigname
 çamai no sera çorno che de ti nō plançe

CCXII.

Amigo Rollant por deo iovençe belle
 quando eo staro ad Asia la çapelle
 vignira mes homi demandara novelle
 e li diro merveilles e pesme
 mort est meo nevo che tant soit conquere
 incontra moi revellara li Sasne

- e Hungre e Bugre e tante genz averse,
 3010 Romain, Puillain e tuit cil de Palerne
 e cil d'Affrike e cil de Califerne,
 puis encrerrunt ma peine e mes suffraites.
 ki guierat mes oz a tel poeste,
 quant cil est morz ki tuz jurz nos cadelet?
 3015 e France dulce, cum remeins oi deserte!
 si grant doel ai que jo ne vuldreie estre."
 sa barbe blanche cumencat a detraire,
 ad ambes mains les chevels de sa teste,
 cent milie Franc s'en pasment cuntre tere.

CCXIII. (207)

- 3020 „Amis Rollant, si mare fut ta vie!
 l'anme de tei seit en pareis mise.
 ki tei ad mort, France dulce ad hunie.
 si grant dol ai, que n'i voldreie vivre,
 de ma maisnee ki pur mei est ocise.
 3025 ço me duinst deus, li filz sancte Marie,
 einz que jo vienge as maistres porz de Sisre,
 l'anme del cors me seit oi departie,

Ongres 7 Bolgres 7 tant gent averse
 Roman 7 Pullan 7 tuti quilli de Palerne
 e Saraçin e quilli de Galiverne (galiune)
 pois entrarei me peine e me sofrate
 chi guidarai mia çent por tel poeste
 quando quilli e morti che li altri çaelle
 ay França dolce cum reman oi deserte
 de dol ch el a el no vorave vivo essere
 soa blança barba il comença a detraire
 ad ambe mane li çavil de soa teste
 cento mille François e pasme contra terre

CCXIII.

Amigo Rollant si mare fu toa vie
 chi t a mort dolce France ert honie
 del dol ch eo o no voravi mai vivre
 de mia masnea che per mi e oncise
 de ço prego deo li filz scē Marie
 avanti che vada al port grant Cesarie
 l'anema del cors me sia departie
 entro lor fosse salve e misse

entre les lur fust aluee e mise
 e ma cars fust delez els enfuïe."
 3030 pluret des oilz, sa blanche barbe tîret;
 e dist dux Naimes: „or ad Carles grant ire.“ Aoi.

CCXIV. (208)

„Sire emperere, ço dist Gefreiz d'Anjou,
 ceste dolor ne demenez tant fort.
 par tut le camp faites querre les noz
 3035 que cil d'Espagne en la bataille unt morz,
 en un carner cumandez qu' hom les port.“
 co dist li reis: „sunez en vostre corn.“ Aoi.

CCXV. (209)

Gefreiz d'Anjou ad sun greisle sunet,
 Franceis descendent, Carles l'ad comandet.
 3040 tuz lur amis, qu'il i unt morz truvez,
 ad un carner sempres les unt portez.
 asez i ad evesques e abez,
 munies, canonies, proveires coronez,
 si's unt asols e seigneur de part deu.

la mia carne dela soa s enfuge
 soa blancha barba 7 soi çavilli tire
 ço dis lo dux Naimo or a Çarllo grant ire

CCXIV.

Sire enperer ço dis .Nay. li pro
 questo dolor no l demene vu tro
 per tut li camp fa cerir li no
 che quij d'Espagne in bataia a mō
 ad un carner comanda che li por
 respont li rei soneç vostro cor

CCXV.

Cufrei d'Ançoi a s⁵ graille sone
 François descende Çarllo l a comande
 tuti sei amisi ch el a morti trove
 ad un carner trestuti li a aporte
 aseç li sunt viscovi 7 abe
 cleris 7 chanonis previj corone
 si lli a asolti 7 da deo parte signe

3045 mirre e timonie i firent alumer,
 gaillardement tuz les unt encensez,
 a grant honor pois les unt enterrez,
 si's unt laissez, qu'en fereient il el? Aoi.

CCXVI. (210)

Li emperere fait Rollant custoïr
 3050 e Oliver, l'arcevesque Turpin.
 de devant sei les ad fait tuz uverir
 e tuz les quers en paile recueillir,
 en blanc sarcau de marbre sunt enz mis.
 e puis les cors des barons si unt pris,
 3055 en quirs de cerf les treis seignurs unt mis,
 ben sunt lavet de piment e de vin.
 li reis cumandet Tedbalt e Gebuïn,
 Milun le cunte e Otun le marchis:
 „en .111. carettes les guiez el cemin.“
 3060 bien sunt cuvert d'un palie Alixandrin. Aoi.

CCXVII. (211—12)

Venir s'en volt li emperere Carles,

mira 7 encenso li fe alumine
 grantment tuti li a encense
 per grant onor poi li a entere
 si lli a lasse quando i fo sepelle

CCXVI.

Li enperer fa Rollant custoin
 et Oliver 7 l'arcevesque Trepin
 davanti si tuti li a fato aurin
 chi a un corpo ço e fato recollin
 fa una fossa de sot l'umbra d'un pin
 en blanch sacuer de mabre li a min
 fas aceller que des baron apri
 en cor de ceruo li tri signur a min
 bien sunt lave a plument e a vin
 lora comanda a Tibaut 7 Gabuin
 Millon li cont 7 Oton li marchin
 en treis charettes les guie al camin
 bien li aubre d'un pallio Alexandrin

CCXVII.

Venir s'en vole nostro emperer Carle

quant de paiens li surdent les enguardes.
de cels devant i vindrent dui message,
del amirail li nuncent la bataille:

3065 „reis orguillos, nen est fins que t'en alges.
veiz Baligant, ki apres tei chevalchet;
granz sunt les oz qu'il ameinete d'Arabe.
encoi verrum, se tu as vasselage.“

Carles li reis en ad prise sa barbe,
3070 si li remembret del doel e del damage.
mult fierement tute sa gent reguardet,
puis si s'escriet a sa voiz grand e halte:
„baron Franceis, as chevals e as armes!“ Aoi.

CCXVIII. (213)

Li emperere tuz premereins s'adubet,
3075 isnelement ad vestue sa brunie,
lacet sun helme, si ad ceinte Joiuse
ki pur soleill sa clartet nen escunse.
prent a sun col un escut de Girunde,
tient sun espiet qui fut feiz a Blandune.
3080 en Tencedur sun bon ceval puis muntet,

quant de pain vede la reegarde
davanti lui a veçu dui message
dal amire nuncie la bataille
reis orgoios no e droit che t en vade
vei Ballugant ch apresso ti çivalce
grant e l oste ch el amene d Erabe
ancho sauremmo se tu a vassalage
li enperer si a presa soa barbe
si li renembra del merveillos daumaie
qu en Roncivals receve in la bataie
molt ferament sovra tuta soa çent garde
pois lur escrie a soa vox clera 7 alte
barun François a çival 7 ad arme

CCXVIII.

Li enperer tut primiran s adobe
isnellament a vestia soa brune
laçent son elmo si a çinta Quiose
chi per solei soa clarita no asconde
mist a son col son escu de Gironde
ten sun espleu che fu fato a Blandone
en Tenchadur son bon çival monte

il le cunquist es guez desuz Marsune,
 si'n getat mort Malpalin de Nerbone.
 laschet la resne, mult suvent l'esperonet,
 fait sun eslais veant cent milie humes,
 3085 recleimet deu e l'apostle de Rome. Aoi.

CCXIX. (214)

Par tut le champ cil de France descendent,
 plus de cent milie s'en adubent ensemble,
 guarnemenz unt ki ben lor atalentent,
 cevals curanz e lur armes mult gentes.
 3090 puis sunt muntet e unt grant esforsance,
 si l'troevent oi, bataille quident rendre.
 cil gunfanun sur les helmes lur pendent;
 quant Carles veit si beles cuntenances,
 si'n apelat Jozeran de Provence,
 3095 Naimon le duc, Antelme de Maience.
 „en tels vassals deit hom avoir fiance,
 asez est fols ki entr'els se demente.
 si Arrabit de venir ne s' repentent,

qu el conquis al gue desot Marsone
 si n çeto morto Apollin de Nerbone
 lassa la reine gentement lo sperone
 fas uns eslas vegant XXX. M. home
 reclama deo 7 l'apostoel de Rome
 apres quel mot no a peur de confondre
 dis li François tel deit porter corone

CCXIX.

Per tut l ost qui de França desende
 plu de cent .M. si e adobe inensemble
 gānimeto a che molt lur atalente
 çival corent 7 les arme ben gente
 pois sont monte molt esfreçemente
 se il li trova bataia cuita rendre
 çil confallon en le aste li pende
 sone cent graille e menu e sovent
 quando Çarillo ved tant belle contenance
 asi n apelle Jotirant de Proençe
 Naimes li dux Antelmes de Manēçe
 (fo 85) en tel vasal de hom aver fiance
 ase e fol chi contra lui se demente

la mort Rollant lur quid cherement vendre.“
 3100 respunt dux Naimés: „e deus le nos cunsente. Aoi.

CCXX. (215)

Carles apelet Rabel e Guineman.
 ço dist li reis: „seignur, jo vos cumant,
 seiez es lius Oliver e Rollant;
 l'uns port l'espee e l'autre l'olifant,
 3105 si chevalchez el premer chef devant
 ensembl'od vos .XV. milie de Francs
 de bachelers de noz meillors vaillanz.
 apres icels en averat altretant,
 si's guierat Gibuïns e Loran.
 3110 Naimés li dux e li quens Jozerans
 icez eschieles ben les vunt ajustant;
 si l'troevent oi, bataille i ert mult granz. Aoi.

CCXXI. (216)

De Franceis sunt les premeres escheles,
 apres les doues establissent la terce;

se li Arabit de venir no se pente
 la mort de Rollant cuit molt cer vendre
 respont li dux Nay. e deo ne li consente

CCXX.

Çarllo apella Rabels e Guinimant
 ço dis li roi segnur e ve comant
 sia in logo d Oliver 7 de Rollant
 l'un porti la spea 7 l'autro l'oliphant
 si çivalceç in lo primer cevo davant
 ensenbla nui .XV. millia Francht
 de baçaler che sia tuti enfant
 apres de quij si n auri altretant
 çì l'guiara Geboin 7 Loran
 entre Naimin 7 li cont Loterant
 l'altra gent ben la va ordenant
 se i trova stormo 7 bataia pesant
 il li ferira de le soe spee trençant

CCXXI.

De François li est doe schere primere
 apres le doe el stabilisse la terçe

- 3115 en cele sunt li vassal de Baivere,
 a .XX. miliers chevaler la preiserent.
 ja devers els bataille n'ert lessee,
 suz cel n'ad gent, que Carles ait plus chere,
 fors cels de France ki les regnes cunquerent.
 3120 li quens Ogers li Daneis li puinneres
 les guierat, kar la cumpaigne est fiere. Aoi.

CCXXII. (217)

- Les treis escheles ad l'emperere Carles.
 Naines li dux puis establist la quarte
 de tels barons qu'asez unt vasselage,
 3125 Aleman sunt e si sunt de la Marche,
 vint milie sunt ço dient tuit li altre.
 ben sunt guarrit e de chevals e d'armes,
 ja por murir ne guerpirunt bataille,
 si's guierat Hermans li dux de Traspe
 3130 einz i murat que cuardise i facet. Aoi.

CCXXIII. (218)

Naines li dux e li quens Jozerans

en quella sie li barun de Baivere
 a vinti millia çivaler li presente
 ja deverso lur no sera batailla lasse
 soto l cel no e çent che Çarlo abia tant çe
 sei no e qui de France che lo regno conquere
 li dux Oger li pugneor Dainese
 guiara quella compagna fire

CCXXII.

Tres schire ait l imperer Çarle
 Naymes li dux establis la quarte
 de quilli che molt grant vassallaçe
 de Alemaine sunt 7 de la Marche
 vinti millia e ço dis tuti i altre
 ben son guarri de civals 7 d arme
 ça per morir non garpiront bataie
 ci l guiera Herman li dux de Traspe
 ançi murirave chi coardia face

CCXXIII.

Entre Naimin 7 li cont Otirant

la quinte eschele unt faite de Normans.
 .Xx. milie sunt, ço dient tuit li Franc.
 armes unt beles e bons cevals curanz,
 3135 ja pur murir cil n'erent recreant,
 suz ciel n'ad gent ki plus poissent en camp.
 Richarz li velz les guierat devant,
 cil i ferrat de sun espiet trenchant. Aoi.

CCXXIV. (219)

La siste eschele unt faite de Bretuns,
 3140 .XL. milie chevalers od els unt.
 icil chevalchent en guise de barons,
 dreites lur hanstes, fermez lur gunfanuns.
 le seignur d'els apelet l'um Oedun;
 icil cumandet le cunte Nevelun,
 3145 Tedbald de Reins e le marchis Otun:
 „guiez ma gent, je vos en faz le dun.“ Aoi.

CCXXV. (220)

Li emperere ad .VI. escheles faites,
 Naimes li dux puis establist la sedme
 de Peitevins e des barons d'Alverne.

la quinta chere a fata de Normant
 XX. millia ço dis tut li Francht
 ça per morir no sera recreant
 soto l cel no e çent tant pos durer in çamp
 Riçardo lo veio li guiara davant
 çil li firira de soe spee trençant

CCXXIV.

La sexta schera e fata de Bertun
 quaranta millia çivaler ben li sur
 quilli çivalce a guisa de baron
 deriçe lur aste ferme lur confallon
 le sir de lur l um apella Bellū
 çil lo domanda al cont Novellun
 Tebaut de Rens 7 lo marches Oton'
 chede mia çent e uē faço li don (b)

CCXXV.

Li emperer a ses schere faite
 Naymo li dux estabilis la sete
 de Pitain 7 de barun d Elvergne

3150 .LX. milie chevaler poeent estre,
chevals unt bons e les armes mult beles.
cil sunt par els en un val suz un tertre,
si's beneïst Carles de sa main destre,
e ls guierat Jozerans e Godselmes. Aoi.

CCXXVI. (221)

3155 E l'oidme eschele ad Naimes estableie,
de Flamengs est e des barons de Frise,
chevalers unt plus de .XL. milies;
ja devers els n'ert bataille guerpie.
ço dist li reis: „cist ferunt mun servise.“

3160 entre Rembalt e Hamon de Galice
les guierunt tut par chevalerie.

CCXXVII. (222)

Entre Naimon e Jozeran le cunte
la noefme eschele unt faite de prozdomes,
de Loherengs e de cels de Borgoigne.

3165 .L. milie chevalers unt par cunte,
helmes laciez e vestues lor bronies,

sexanta .m. çivaler poit ben estre
ben sunt guarni 7 d ubergi 7 d elme
et illi son monte desor un alte rere
si li benei Çarlo a soa man destre
quilli guiara Loterant 7 Antelme

CCXXVI.

La otava schere a Nay. estabie
de qui de Flandre 7 de barun de Frixe
çivaler sunt plus .XL. mille
ça devers lur no sera bataila guenchie
ço dis li roi quisti fara mon servise
entre Nubaldo 7 Naimun de Galicie
li guiara per gran çivalarie

CCXXVII.

Entre Naimun 7 Loterant li conte
la novena schera e faite de prodome
de Loirens 7 de qui de Bergogne
sexanta .m. çivaler per numere
elmi a laçe 7 a vestu soi brune

espiez unt forz e les hanstes sunt curtes.
 si Arrabit de venir ne demurent,
 cis les ferrunt, s'il a els s'abandunent;
 3170 si's guierat Tierris li dux d'Argone. Aoi.

CCXXVIII. (223)

La disme eschele est des baruns de France
 cent milie sunt de noz meillors cataignes;
 cors unt gaillarz e fieres cuntenances,
 les chefs fluriz e les barbes unt blanches,
 3175 osbercs vestuz e lur brunies dublaines,
 ceintes espees Franceises e d'Espaigne,
 escuz unt genz de multes cunoisances.
 puis sunt muntet, la bataille demandent,
 Munjoie escrient, od els est Carlemagnes.
 3180 Gefreiz d'Anjou portet l'Orieflambe,
 seint Piere fut, si aveit num Romaine;
 mais de Munjoie iloc out pris eschange. Aoi.

CCXXIX. (224—25)

Li emperere de sun cheval descent

espee çinte a lor col tarçe dople
 espleu a fort ma li aste sie curte
 se Arabi de venir no demore
 qui li firira se nexū s abandone
 quil guiara Teris li dux de Bergogne

CCXXVIII.

La desema schera e di barun de France
 cento .m. son de qui mior çatanie
 cor ont gaiardi e fire contenance
 auberg vestu 7 lur brune doplaine
 elmi d azer 7 le geme refflambe
 espee a çinte li François de Françe
 escuz ont çent de molt recognosance
 espleuç a fort 7 vertuose aste
 malie de fero entres qui a le mane
 pois sunt monte que bataie demande
 Monçoie escrie ço e l insegna Çarle
 Çufrei d Ançoi porta l Oriafame
 mais de Çuiose si a pris un ecange

CCXXIX.

Li enperer de son çival descend

- sur l'erbe verte, si s'est culchez a denz,
 3185 turnet sun vis vers le soleill levant,
 recleimet deu mult escordusement:
 „veire paterne, hoi cest jor me defend,
 ki guaresis Jonas tut veirement
 de la baleine ki en sun cors le tent,
 3190 e esparignas le rei de Niniven
 e Daniel del merveillus turment
 enz en la fosse des leons o fut enz,
 les .111. enfanz tut en un forn ardant.
 la tue amurs me seit hoi en present;
 3195 par ta mercit, se tei plaist, me cunsent,
 que mun nevold poisse venger Rollant.“
 cum ad oret, si se drece en estant,
 seignat sun cef de la vertut poisant.
 muntet li reis en sun cheval curant,
 3200 l'estreu li tindrent Neimes e Jocerans,
 prent sunt escut e sun espiet trenchant.
 gent a le cors, gaillart e ben seant,
 cler le visage e de bon cuntenant.
 puis si chevalchet mult aficheement,
 3205 sunent cil greisle e derere e devant,
 sur tuz les autres bundist li olifanz.
 plurent Franceis pur pitet de Rollant.

sur l'erba verde si se colçe casent
 reclama deo molt escrodiemente
 voire paterne oi in questo corno me defent
 que guaris Jonas tut veramente
 de la balena qui en son cor lu tint
 espaenals lu rei de Ninevent
 e la cite extra tuta soa gent
 Deniel de mervelos torment
 li tres enfant de la fornas ardent
 per toa merçe s el te plaxe mo consente
 (v^o) que me nevo possa vencer Rollent
 quando a ore si se driça in estant
 segna son cef da la vertu possant
 monta li roi su so çival corent
 l'istreve li ten Naimun e Jocirent
 gente a li cors 7 bel 7 consedent
 cler lo visaço 7 de fer contenent
 pois si civalçe molt esfierement
 sona li corni e dedre 7 davant
 sovra tut li altri bandis l'olifant
 plançe François per pece de Rolant

CCXXX. (226)

Mult gentement l'emperere chevalchet.
 desur sa bronie fors ad mise sa barbe,
 pur sue amor altretel funt li altre,
 3210 cent milie Franc en sunt reconoisable.
 passent cez puis e cez roches plus haltes,
 cez parfuns vals, cez destreiz anguisables,
 issent des porz e de la tere guaste,
 devers Espagne sunt alet en la marche,
 3215 en un emplein si unt pris lur estage.
 a Baligant repairent ses enguardes,
 uns Sulians li ad dit sun message:
 „veüd avum lo rei orguillus Carle.
 fier sunt si hume, n'unt talent qu'il li faillent;
 3220 adubez vus, sempres averez bataille.“
 dist Baligans: „or oi grant vasselage.
 sunez voz graisles que mi païen le sacent!“

CCXXX. (227)

Par tute l'ost funt lur taburs suner
 e cez buisines e cez greisles mult cler.

CCXXX.

Molt gentment li emperer çivalçe
 de sor sa brune fora mes soa barbe
 per ses amor altersi fa li altre
 cento .M. François li e reconsiulle
 passa çes pois e çes roçes plus alte
 çivalça per força si e molt angosose
 esse del port 7 de la tere guaste
 dever Spagna e alle in le marche
 in un pra si a preso lur estage
 al amira si a reparie a la garde
 un andaor li a dit lo messaçe
 veçu avem li rois orgeillos Çarle
 fer e soi homi non a talento che ne falle
 adobe vos che ça averi bataille
 dis Ballugant or oldi gran vasallaçe
 sone vostri corni che mi pain li vae

CCXXXI.

Per tuta l oste faites li tambur soner
 corni 7 busine 7 li grail molt cler

- 3225 paien descendent pur lur cors aduber.
 li amiralz ne se voelt demurer,
 vest une bronie dunt li pan sunt saffret,
 lacet sun elme ki ad or est gemmez,
 puis ceint s'espee al senestre costet.
- 3230 par sun orgoill li ad un num truvet
 par la Carlun, dunt il oït parler,
 e Preciuse la sue fait clamer;
 ço ert s'enseigne en bataille campel,
 ses cevalers en ad fait escrier.
- 3235 pent a sun col un soen grant escut let,
 d'or est la bucle e de cristal listet,
 la guige en est d'un peissun d'ultre mer.
 tient sun espiet, si l'apelet Maltet,
 la hanste fut grosse cume uns tinels,
- 3240 de sul le fer fust uns mulez trussez.
 en sun destrer Baligans est muntez,
 l'estreu li tint Marcules d'ultre mer.
 la forceüre ad asez grant li ber,
 graisles les flancs e larges les costez,
- 3245 gros ad le piz, belement est mollez,

pain desende per lor cors adober
 li amire no se volt demorer
 vest une brune lis pans en son safrer
 laça son elmo qui est ad or çemē
 çinta una spea al so senestro ler
 per son argoio li oit un nom trover
 per quella de Çarlon dun oil parler
 en Preçiosa la soa fa clamer
 soi çivaler tuti li fa crier
 ço ert soa enseña en bataia champlēr
 mis a son col son escu de quarter
 d oro e la borcle 7 de cristal lister
 la guincha fo d un peson d outra mer
 ten son esple si apella Malter
 la asta grossa cum un fust de pomer
 de sol el fer fust un vilan carcher
 la forchaure aseç gran le ber
 grailles per le flanche 7 larçe li coster
 grosso per le spalle molt e ben figurer
 cler lo visage li cef reçercler
 el est si blanchō como flor en ester
 (b) de vassalaço molt e fort prover
 de qual vasal s el fust cristier

- lees espalles e le vis ad mult cler,
fier le visage, le chef recercelet,
tant par ert blancs cume flurs en estet.
3250 de vasselage est suvent esprovez,
deus, quel baron, s'oüst chrestientet!
le cheval brochet, li sancs en ist tuz clers;
fait sun eslais, si tressalt un fosset,
cinquante pez i poet hom mesurer.
3255 païen escrient: „cist deit marches tensesr.
n'i ad Franceis, si a lui vient juster,
voeillet o nun, n'i perdet sun edet.
Carles est fols, que ne s'en est alez.“ Aoi.

CCXXXII. (228)

- Li amiralz ben resemblet barun,
3260 blanche ad la barbe ensemment cume flur,
e de sa lei mult par est saives hom
e en bataille est fiers e orgoillus.
ses filz Malprimes mult est chevalerus,
granz est e forz e trait as anceisurs.
3265 dist a sun pere: „sire, car cevalchum!
mult me merveill, se ja verrum Carlun.“

su son çival Balugant e monter
l istref li tint Marçolli d ultramer
li destrer broça si sage en es tut cler
fe un eslas si tresal un fosser
quaranta pe li po um amesurer
pain escrie questo de ñre marche tanser
no i e François se a lu vent a çostrer
voia o no ch el no perda li cef
Çarlo est fol ch el no s en e aler

CCXXXII.

L amira ben resembla a barun
blança a la barba esamēt cūma flum
e de saie loi molt savi om
et in la batailla orgoillos 7 fellun
so fio Malprime molt est çivallarun
grant 7 fort ben traçe ad antesum
dis a son pere sire çivalçaron
molt me meraveio se nu veirum Çarlun

dist Baligans: „oïl, car mult est proz,
 en plusurs gestes de lui sunt granz honurs.
 il nen at mie de Rollant sun nevold,
 3270 n'averat vertut, que s' tienget cuntre nus.“ Aoi.

CCXXXIII. (229—30)

„Bels filz Malprimes, ço li dist Baligans,
 l'altr'er fut morz li bons vassals Rollans
 e Olivers li proz e li vaillanz,
 li .XII. per qui Carles ameit tant,
 3275 de cels de France .XX. milie cumbatant;
 trestuz les autres ne pris jo mie un guant.
 li emperere repairet veirement,
 si l'm'a nunciet mes mes li Sulians.
 ses .X. escheles en ad faites mult granz,
 3280 cil est mult proz ki sunet l'olifant,
 d'un graisle cler recatet ses cumpaignz;
 e si cevalcent el premier chef devant
 ensembl'od els .XV. milie de Francs,
 de bachelers que Carles cleime enfanz.
 3285 apres icels en ad bien altretanz,

bel filz dist il Çarlo est molt prodom
 e plusor gent de lu a grant honum
 mo elge miga Rollant so nevum
 no a oima vertu ch el possa ver unū
 trestuti li altri no presio miga un boton

CCXXXIII.

Bel fis Malprimes ço lis dis Ballugant
 ier fu mort li bon vasal Rollant
 et Oliver li proç e li vaillant
 li doç per che Çarlo amava tant
 de quij d'Espagna .XX. M. combatant
 trestuti li altri no presio miga un gant
 manda li o meo messaço Galfant
 di soi dexe schere n a fat molt grant
 quello e molt pro che bendis l'olifant
 d'un grailles cler ses compagni recatant
 e si civalçe el primero cevo davant
 ensambla lui XV. M. combatant
 de baçaler che se clama tuti enfant
 apresso de quilli si n avera altretant

cil i ferrunt mult orgoillusement.
respunt Malprimes: „le colp vos en demant.“ Aoi.

CCXXXIV. (231)

„Bels filz Malprimes, Baligans li ad dit,
jo vos otri quanque m'avez ci quis.
3290 cuntre Franceis premiers irez ferir,
si i merrez Torleu le rei Persis,
e Clapamort un altre rei Leutis.
le grant orgoill se ja puez matir,
jo vos durrai un pan de mun país,
3295 desqu' Oriant entresqu'en Val Marchis.“
cil li respunt: „sire, vostre mercit.“
passat avant, le dun en requeillit,
c' est de la tere ki fut al rei Flurit;
a itel ore unches puis ne la vit,
3300 ne il n'en fut ne vestuz ne saisiz.

CCXXXV. (232—34)

Li amirailz chevalchet par cez oz,
sis fiz le siut, ki mult ad grant le cors,

quilli ferira molt argoiosamant
respont Malprimes lo primer colp domant

CCXXXIV.

Bel fis Malprimes Ballugant li a di
eo ve ll otriò da que quest l avi
premer contra François fereri
si menari Turlleu un roi Persi
e Clapamors un altro rois de Leti
lo grant argoio se amater poi
quel olifant che no soni 7 no cri
eo ve donaro grant part de mon pai
de Oriente tresqui a Valmari
ço dis Malprimes sire vostra merci
(f^o 86) e passa avant lo don a recevi
tal fe el prende che po mai no l ui
oima en fu cla re ēuesti

CCXXXV.

Li amira çevalça per so merveilos os
so fio cum lui 7 li roi Sclapamors

- li reis Torleus e li reis Clapamors
 les .XXX. escheles establissent mult tost,
 3305 chevalers unt a merveillus esforz,
 en la menur .L. milie en out.
 la premiere est de cels de Butentrot,
 e l'autre apres de Micene as chefs gros
 sur les eschines qu'il unt en mi les dos;
 3310 cil sunt seiet ensement cume porc.
 e la terce est de Nubles e de Blos,
 e la quarte est de Ros e d'Esclavoz,
 e la quinte est de Sorbres e de Sorz,
 e la siste est d'Ermines e de Mors,
 3315 e la sedme est de cels de Jericho,
 l'oitme est de Nigres e la noefme de Gros,
 e la disme est de Balide la fort,
 c'est une genz ki unches ben ne volt.
 li amiralz en juret, quanqu'il poet,
 3320 de Mahumet les vertuz e le cors:
 Karles de France chevalcet cume fols,
 bataille i ert, se il ne s'en destolt,
 ja mais n'averat el chef corone d'or.

trenta eschere establis molt tos
 de çivaler ch e molt meraveillos e fors
 in la menor est .XXX. millia e os
 la primera e quilli de Butintros
 d'un Çudeo fo que deo trai a tors
 e l'altra apres de Nices al cef gros
 sur li eschine chi a in me li dos
 si a le sede altersi commo pors
 e la terça de Nubles 7 de Blos
 e la quarta 7 de Ros e d'Esclafors
 la quinta e de Sorbanes 7 de Sors
 la sexta e de Cleribaneis 7 de Mors
 la VII^a e de qui de Jericos
 la VIII^a e de Claines 7 la novena de Mors
 e la dexena e de Baligera la fors
 questa e una gent que deo non servos
 de plus fellon no oldi parler ça mos
 dur a li cor altresì como fors
 per ço no dara d'elmi ne de ubergos
 ma in bataia molt se fa fer 7 iros

CCXXXVI. (235)

Les dis escheles establissent apres.

- 3325 la premiere est des Canelius les laiz,
de Val Fuit sunt venit en travers,
l'autre est de Turcs e la terce de Pers,
e la quarte est de Pinceneis e de
e la quinte est de Soltras e d'Avers,
3330 e la siste est d'Ormaleus e d'Eugez,
e la sedme est de la gent Samuel,
l'oidme est de Bruise, la noefme d'Esclavers,
e la disme est d'Occiant le desert,
c'est une genz ki damnedeu ne sert,
3335 de plus feluns n'orrez jamais parler;
durs unt les quirs ensemment cume fer,
pur ço n'unt soign ne d'elme ne d'osberc;
en la bataille sunt felun e engres. Aoi.

CCXXXVII. (236)

Li amiralz .X. escheles adjustet.

- 3340 la premiere est des Jaianz de Malpruse,
l'autre est de Hums e la terce de Hungres,
e la quarte est de Baldise la lunge,
e la quinte est de cels de Val Penuse,
e la siste est de la gent de Maruse,
3345 e la sedme est de l'eve d'Astrimonies,
l'oidme est d'Argoilles, la noefme de Clarbone,
e la disme est des barbez de Valfunde,
c'est une genz, ki deu nen amat unkes.
geste Francor .XXX. escheles i numbrent,

CCXXXVII.

L amirai .X. schere a areste
la primera e de Gaçant 7 de Malposse
l'altra e d'Ongres 7 la terça e de Bolgre
la quarta e de qui de Val pense
la quinta e de Baldixe la longe
e la sextra e de Ioie marinose
e la VII^a e de Leus 7 d'Estromone
e la VIII^a e de Gargille 7 la VIII^a de Clarbone
e la X^a e de barun de Valfonde
questa e una gent che deo no amo onche
ceste Françor trente eschere renumbre

3350 granz sunt les oz, u cez buisines sunent,
 paien chevalchent en guise de produmes. Aoi.

CCXXXVIII. (237)

Li amiralz mult par est sages hoem,
 de davant sei fait porter sun dragon
 e l'estendart Tervagan e Mahum
 3355 e une ymagene Apolin le felun.
 dis Caneliu chevalchent environ,
 mult haltement escrient un sermun:
 „ki par noz deus voelt avoir guarison,
 si's prit e servet par grant affliction.”
 3360 paien i bassent lur chefs e lur mentuns,
 lor helmes clers i suzclinent enbruncs.
 dient Franceis: „sempres murrez, glutun,
 de vos seit hoi male confusions.
 li nostre deu garantisez Carlun,
 3365 ceste bataille seit jugee en sun num.” Aoi.

CCXXXIX. (238)

Li amiralz est mult de grant saveir,
 a sei apelet sun fil e les dous reis:

grant e l'ost 7 le bosine sone
 pain çivalce a guisa de prodome

CCXXXVIII.

Li amire molt par saçes hom
 davant lui fa porter son dragon
 e lo stendart 7 Trivigant 7 Machon
 e li emage d'Apollin lo fellon
 dis Chanineis çivalçet environ
 a molt grant noxe si escrie un sermon
 chi per nostro deo vol aver garixon
 si pregi 7 aduri per grant affliction
 pain abosa lur cef 7 lur menton
 soi elmi cler li getent grant flambon
 dis li François tut li mureç gluton
 de vos sera ancho mala confusion
 (b) lo nostro deo garentis Çarlon
 questa bataia trop ben la vinciron

CCXXXIX.

Li amire e de molt grant savi
 el si n'apella so fio 7 li dui ri

- „segnur baron, devant chevalchereiz,
 e mes escheles tutes les guiereiz;
 3370 mais des meillors voeill jo retenir treis,
 l'une ert de Turcs e l'autre d' Ormaleis
 e la terce ert des Jaianz de Malpreis,
 cil d'Ociant ierent ensembl'ot mei,
 si justerunt a Charle e a Franceis.
 3375 li emperere, s'il se cumbat od mei,
 desur le buc la teste perdre en deit.
 trestut seit fiz, n'i averat altre dreit.“ Aoi.

CCXL. (239)

- Granz sunt les oz e les escheles beles,
 entr' els nen at ne pui ne val ne tertre,
 3380 selve ne bois, asconse n'i poet estre,
 ben s'entreveient en mi la pleine tere.
 dist Baligans: „la meie genz averse,
 car chevalchez pur la bataille quere.“
 l'enseigne portet Amboires d'Oluferne,
 3385 païen escrient, Preciuse l'apelent.
 dient Franceis: „de vos seit hoi granz perte!“
 mult haltement Munjoie renuvelent,

segnur baron davanti çivalçari
 e me compagni tuti li guiari
 ma di miori voio retinir tri
 l'une de Turcli 7 l'altro d'Orchani
 e la terça de Gaïçant e Clenti (od, denti)
 qui de Ociant vegnera apres mi
 si çostrarem a Çarlo 7 a Franchi
 li enperer s'el se combat a mi
 de soura lo busto la testa perderi
 tut sie fello si altro drito ne auri

CCXL.

Grant e li ost e le compagne belle
 entre lur ne ie ne poi ne val ne terre
 silve ne boscho ascose ne po esser
 bien s'entreven per une plane vie
 dis Ballugant la mia gent averse
 car çivalce por la bataia quere
 l'insegne porti Alboin d'Oliferne
 pain escrie Preciosa n'apelle
 dis li François de vos si ancho grand perde
 molt altament Monçoia renouvelle

li emperere i fait suner ses greisles
e l'olifan ki trestuz les esclairet.

3390 dient paien: „la genz Carlun est bele.
bataille averum e aduree e pesme.“ Aoi.

CCXLI. (240)

Granz est la plaigne e large la cuntree,
luisent cil elme as perres d'or gemmees,
e cez escut e cez bronies safrees,
3395 e cez espiet, cez enseignes fermees,
sunent cez greisle, les voiz en sunt mult cleres,
del olifan haltes sunt les menees.
li amiralz en apelet sun frere,
c'est Canabeus li reis de Floredee,
3400 cil tint la tere entres qu'en Val Severeie,
e les escheles Charlun li ad mustrees:
„veez l'orgoil de France la loee.
mult fierement chevalchet l'emperere,
il est darere od cele gent barbee,
3405 desur les bronies lur barbes unt getees
altresi blanches cume neif sur gelee.
cil i ferrunt de lances e d'espees,

li enperer fa soner son graille
e l'olifant che tuti lo reclame
dis li pain la gent Çarlun e belle
bataia auremo e dura 7 pesme

CCXLI.

Grant e la plaine 7 large la contrea
molt e grant ost che illi asenbla
lux e qui elmi a peire d'or gemea
e quilli escuç 7 quelle enseigna formea
septe millia grailli en sona a la mena
dij olifanti ne vos ne molt clera
li amire Ballugant si apella so frera
ço e Çahrebels lo roi de Florentera
il tint la terra entresque Val Sevrea
tut le tube de Çarlo la mostrea
vei la gent de Franto l'alosea
molt ferament çivalce l'imperere
ell e arer de quella gent barbea
de sovra le brune a le barbe getea
altersi blanche como neve sor gellea
batailla aura e fort 7 adurea

bataille averum e forte e aduree;
 unkes nuls hom ne vit tel ajustee."
 3410 plus qu'on ne lancet une verge pelee
 Baligans ad ses cumpaignes passees,
 une raisun lur ad dite e mustree:
 „venez paien, kar j'irai en l'estree."
 de sun espiet la hanste en ad branlee,
 3415 envers Karlun l'amure en ad turnee, Aoi.

CCXLII. (241)

Carles li magnes, cum il vit l'amirail,
 e le dragon, l'enseigne e l'estandart,
 de cels d'Arabe si grant force i par ad,
 de la contree unt purprises les parz,
 3420 ne mes que tant cum l'emperere en ad,
 li reis de France s'en escriet mult halt:
 „baron Franceis, vos estes bon vassal,
 tantes batailles avez faites en camp,
 veez paiens, felun sunt e cuart,
 3425 tute lor leis un dener ne lur valt.
 s'il unt grant gent, d'ïço, seignur, qui calt?
 ki errer voelt, a mei venir s'en alt."

unque mai hom non vid tel aiustea
 plu che hom non po traire une verge pallea
 davant li altres tuta soa gente pasea
 una raxon li a dit e membrea
 veez pain como e trençant mia spea
 desuç lu feir aimes astes frasea
 (v^o) dever Çarlo si n a l amur trençea

CCXLII.

Li enperer quant vide Ballugant
 li confallon l'enseigne e l'istant
 de qui de Rabia esforço li a si grant
 de la contrea si a preso le cant
 ne ma cū li enperer en a tant
 ad alta vox si apella soi Francht
 barun François vu sij bon vassallant
 tante bataille avi fat in campt
 veeç pain fellon sunt e choant
 tut sei le un sol diner non vālt
 si a gran segnor de cui nen cālt
 quel vol ver nu vegnir se ālt

des esperons puis brochet le cheval,
 e Tencedur li ad fait .1111. salz.
 3430 dient Franceis: „icist reis est vassals.
 chevalchez ber, nus de nus ne vus falt.“

CCXLIII. (242)

Clers fut li jurz e li soleilz luisanz,
 les oz sunt beles e les cumpaignes granz.
 justees sunt les escheles devant,
 3435 li quens Rabels e li quens Guinemans
 lascent les resnes a lor cevals curanz,
 brochent a eit, dunc laissent curre Franc,
 si vunt ferir de lur espiez trenchanz. Aoi.

CCXLIV. (243)

Li quens Rabels est chevalers hardiz,
 3440 le cheval brochet des esperuns d'or fin,
 si vait ferir Torleu le rei Persis.
 n'escuz ne bronie ne pout sun colp tenir,
 l'espriet a or li ad enz el cors mis
 que mort l'abat sur un boissun petit.

no lassaro no l'asaia Balugant
 laxa la reine si broça l'alferant
 Tenchadur li a fato quatro salt grant
 de li François quest ero i vailant
 çivalça roi nexun de nos ve fallant

CCXLIII.

Cler e li çorno e li sol ert luxant
 le ost e belle e le compagne e grant
 jostee sunt le eschere davant
 li cont Rabels e li cont Guinimant
 laxa la reine de lur çival corant
 broçan adrit si sunt venu al çampt
 si vait a ferir de lur spee treçant

CCXLIV.

Li cont Rabels e çivaler ardi
 lo çival broça de du speron d'or fi
 si vait a ferir Torleus li roi Persi
 escuç 7 bruine ne pot so colp teni
 l'esple ad or en lo cors li a mi
 que mort l'abat leç un bosco flori

3445 dient Franceis : „damnesdeus nos aït!
 Carles ad dreit, ne li devom faillir.“ Aoi.

CCXLV. (244)

Guinemans justet a un rei de Leutice,
 tute li freint la targe k'est flurie,
 apres li ad la bronie descunfite,
 3450 tute l'enseigne li ad enz el cors mise
 que mort l'abat ki qu'en plurt u ki'n riet.
 a icest colp cist de France s'escrient:
 „ferez baron, si ne vos targez mie!
 Carles ad dreit vers la gent reneïe,
 3455 deus nus ad mis al plus verai juisse.“ Aoi.

CCXLVI. (245)

Malprimes siet sur un cheval tut blanc,
 conduit sun cors en la presse des Francs,
 d'ures en altres granz colps i vait ferant,
 l'un mort sur l'autre suvent vait tresturnant.
 3460 tut premereins s'escriet Baligans:
 „li mien baron, nurriz vos ai lung tens,
 veez mun fil, ki Carlun vait querant

François escrie domenedeo ai
 Çarles a droit no li dovē falli

CCXLV.

E Guinimant costra al roi de Letie
 tuta li fende la tarça ch e florie
 appresso li a brune descosie
 l'ensengne ad or enç e li cors li a mixe
 che mort l'abat chi n che plor o chi n rie
 a quest mot qui de França s'escrie
 feri barun si no ve targe mie
 Çarlo a droit vers la gent paganie

CCXLVI.

Li ber Malprimes seit in un çival blant
 conduz son colp en la pressa di Frant
 d'ures ad altres grant colp i na donant
 l'un mort sor l'autre ver tere stratornant
 tut primiran li respont Ballugant
 veeç mon fij che Çarlo vait chirant
 e a soe arme tant homi çalūçant

- e a ses armes tanz barons calunjant.
 meillor vassal de lui ja ne demant;
 3465 succurez le a voz espiez trenchanz."
 a ices mot paien venent avant,
 durs colps i fierent, mult est li caples granz,
 la bataille est merveilluse e pesanz,
 ne fut si forz enceis ne puis cel tens. Aoi.

CCXLVII. (246)

- 3470 Granz sunt les oz e les cumpaignes fieres,
 justees sunt trestutes les escheles
 e li paien merveillusement fierent.
 deus, tantes hanstes i ad par mi brisees,
 escuz fruissez e bronies desmaillees,
 3475 la veïsez la tere si junchee,
 l'erbe del camp ki est verte e delgee,
 del sanc k'en ist est tute vermeillee.
 li amiralz recleimet sa maisnee:
 „ferez baron sur la gent chrestiene!“
 3480 la bataille est mult dure e afichee,
 unc einz ne puis ne fut tels ajustee,
 jusqu'a la mort n'en ert fins otriee. Aoi.

meior vasal no e in le çamp
 seguiri lui a vostre spee trençant
 (b) a quest mot pain se traçe avant
 duri e lli colpi e li çaples molt grant
 batailla li est per lo men esiant
 uncha no fo tel ne d arer ne davant

CCXLVII.

Grand e le ost 7 la compagne e fere
 justee en o li primere eschere
 François e pain merveillos colp fere
 morti e naure espesement caçere
 la veisseç ta tere si cerçee
 l'erba del camp che verde e colçee
 del sangue che n exe e tuta vermee
 l'amire reclama soa masnee
 feri baron sor la gent cristiente
 batailla ē fort 7 aduree
 uncha mai tel hom non vide aiostee
 tresqui a la mort no sera desevee

CCXLVIII. (247)

- Li amiralz la sue gent apelet:
 „ferez paien, por el venud n'i estes.
 3485 jo vus durrai muillers gentes e beles,
 si vos durrai feus e honors e teres.“
 paien respundent: „nus le devuns ben fere.“
 as colps premiers tuz lor espiez i perdent,
 plus de cent milie espees i unt traites.
 3490 aisvos le caple e dulurus e pesme,
 bataille veit cil ki entr'els volt estre. Aoi.

CCXLIX. (248)

- Li emperere reclimet ses Franceis:
 „seignor barun, jo vos aim, si vos crei,
 tantes batailles avez faites pur mei,
 3495 regnes cunquis e desordenez reis,
 ben le conuis que guerdun vos en dei,
 e de mun cors de teres e d'aveir.
 vengez voz fiz, voz freres e voz heirs,
 qu'en Rencesvals furent mort l'autre seir.
 3500 ja savez vos, cuntre paiens ai dreit.“

CCXLVIII.

Li amire la gent soa apelle
 feri barun che bon vasal dij esere
 e ve donaro fe 7 marche 7 terre
 si ve donaro muier gentil 7 belle
 pain responde per drito le dō de estre
 al colp primer tute le lance li perde
 plu de cent millia si n a l espee traite
 grant e li colpi e meraveillos 7 pesme
 bataia trova qui che inançi vol estre

CCXLIX.

Li emperer reclama soi Françi
 segnur barun per deo si m aidari
 tante bataille avi faite per mi
 regni conquis e desordine ri
 ça savi vu ben che guierdon ve n fi
 e de mon cor de diner 7 d avi
 vei vostri fij vostri frer 7 uostri ami
 qu en Roncival vidi plurer er si
 vos savi ben contra pain o dri

respondent Franc: „sire, vos dites veir.“
 itels miliers en ad od sei;
 cumunelment l'en prametent lor feiz,
 ne li faldrunt pur mort ne pur destreit.
 3505 nen i ad cel, sa lance n'i empleit,
 de lur espees i fierent demaneis;
 la bataille est de merveillus destreit. Aoi.

CCL. (249)

E Malpramis par mi le camp chevalchet,
 de cels de France i fait mult grant damage.
 3510 Naines li dux fierement le reguardet,
 vait le ferir cume uns hum vertudables.
 de sun escut li freint la pene halte,
 de sun osberc les dous pans li desaffret,
 el cors li met tute l'enseigne jalne,
 3515 que mort l'abat entre .Vll.c. des autres.

CCLI. (250)

Reis Canabeus li frere al amiraill
 des esporuns ben brochet sun cheval,

eli respond sire vos dites ui
 ne no ve falarē ne per mort ne per destri
 el n o i e quel cha sa lança no enpli
 comunelment li promere lor fi
 bataia trova que che inançi sa tri

CCL.

Li ber Malprimes per me li camp çivalçe
 de qui de França il molt grant domage
 chi lui veisti geter l'un mort su l'autre
 Naines li dux ferament lo regarde
 vai lu ferir cum home virtuable
 del son escuz trença la pene de alte
 lo blanch obergio li derompe 7 desavre
 al cor li met tuta l'insegna Çarle
 che mort l'abat entro set .c. di altre
 François escrie alle a mil diable

CCLI.

Reis Chanabels frere de l'amiral
 de li speron ben broça lo çival

- traite ad l'espee, li punz est de cristal,
 si fiert Naimun en l'elme principal.
 3520 l'une meitiet l'en fruissed d'une part,
 al brant d'acer l'en trenchet .V. des laz,
 li capelers un denier ne li valt,
 trenchet la coife entresque a la char,
 jus a la tere une piece en abat.
 3525 granz fut li colps, li dux en estonat,
 sempres caïst se deus ne li aidast.
 de sun destrer le col en enbraçat;
 se li paiens une feiz recuverast,
 sempres fust morz li nobiles vassals.
 3530 Carles de France i vint ki l'succurrat. Aoi.

CCLII. (251)

- Naimes li dux tant par est anguissables
 e li paiens de ferir mult le hastet,
 Carles li dist: „cuverz, mar le baillastes.“
 vait le ferir par sun grant vasselage,
 3535 l'escut li freint, cuntre le coer li quasset,

trait a la spea a li pom del cristal
 si fer Naymon in l elmo principal
 l una mite li trençe contraval
 al brando d acer li rompe 7 deslal
 lo çapiller un sol diner no li val
 trença la cofia çasqz al os del cal
 desor le rolle plene palme n abal
 grant fu li colp li dux s en estornal
 sempre caist se deo no li aidal
 sovra lo col del destrer enbroçal
 s el pain un altro colp recovral
 sepre fust mort li nobel vasal
 Çarle li vede ben lu secoreal

CCLII.

Naimes li dux molt par angose
 li pain che l feri molt la adaste
 ço dis li roi culvert mal li toce
 vait lu ferir per soa grant poeste
 in l escu dal col a roto e frasse

de sun osberc li desrump l' aventaille
que mort l'abat, la sele en remeint guaste.

CCLIII. (252)

Mult ad grant doel Carlemagnes li reis,
quant Naimun veit nafret de davant sei,
3540 sur l'erbe verte le sanc tut cler caeir.
li emperere li ad dit a cunseill:
„bel sire Naimes, kar chevalchez od mei!
morz est li gluz k'en destreit vus teneit,
el cors li mis mun espiet une feiz.“
3545 respunt li dux: „sire, jo vos en crei.
se jo vif alques, mult grant prod i aureiz.“
puis sunt justet par amur e par feid
ensembl' od els tels .XX. milie Franceis,
n'i ad celoi n'i fierge o n'i capleit Aoi.

CCLIV. (253)

3550 Li amiralz chevalchet par le camp,
si vait ferir le cunte Guineman,
cuntre le coer li fruisset l'escut blanc,

li blanch oberg li rompe 7 desmaie
so grant espleuç per me li cors a passe
mort l'abat la sella roman gaste

CCLIII.

Molt a gran dol Carlo maino li ri
quant Nay. el vede inaure davant si
per l'elmo bru li sangue cler chai
li emperer li a dit insi
bel sire dux car çivalçe a mi
mort ai li glot che in cef vos feri
al cors li mist mon espleuç forbi
respond li dux sire ben vos cri
se vivo alquant molt grant pro n'auri
poi sunt iuste per amor 7 per fi
elsenble a lui tel .XX. M. Françi
el n' o i e quel che fira maine si

CCLIV.

Li amire çivalça per lo camp
in man il tint so gran espleu trençant
si vait a ferir li cont Guinimant

de sun osberc li derumpit les pans,
 les dous costez li deseiveret des flancs,
 3555 que mort l'abat de sun cheval curant.
 puis ad ocis Gebuïn e Lorant,
 Richart le veill lo seignur des Normans.
 païen escrient: „Preciuse est vaillanz.
 ferez baron, nus i avom guarant.“ Aoi.

CCLV. (254)

3560 Ki puis veïst les chevalers d'Arabe,
 cels d'Occiant e d'Argoille e de Bascle!
 de lur espiez bien i fierent e caplent;
 e li Franceis n'unt talent que s'en algent,
 asez i moerent e des uns e des autres,
 3565 entresqu'al vespre est mult forz la bataille.
 de francs barons i ad mult grant damage,
 doel i averat enceis qu'ele departed. Aoi.

CCLVI. (255)

Mult ben i fierent Franceis e Arrabit,

contra li cors li frosse l iscu blanch
 del negro oberg le maie li vait rompant
 tut li coste li desevara del flant
 che mort l abat del so çival corant
 pois a mort Giboin e Loterant
 Ricardo li nevo lo segnor de Normant
 pain escrie Preciose vaïant
 ferez pain ben fer nre garant

CCLV.

Chi doncha veïst li Saraçin de Rabie
 qui d Ociant e d Argoio 7 de Blandie
 de lur spee ferir como fer e çaple
 e li François nient no li sparmie
 aseç e di morti e da l un 7 di altre
 (b) enqui al vespre molt e fira bataie
 di barun François molt ge gran damaie
 dol en aura inançi chi n s en parte

CCLVI.

Molt ben li fer François 7 Arabi

- fruissent ces hanstes e cil espïet furbit.
 3570 ki dunc veïst cez escuz si malmis,
 ces blancs osbercs ki dunc oïst fremir,
 e cez escuz sur cez helmes cruïsir,
 cez chevalers ki dunc veïst caïr,
 e humes braire, contre tere murir,
 3575 de grant dulong li poüst souvenir.
 ceste bataille est mult forz a souffrir.
 li amiralz recheimeit Apolin
 e Tervagan, Mahumet altresî:
 „mi damnedeu, jo vos ai mult servit,
 3580 vestres ymagenes tutes ferai d'or fin.“ Aoi.
 as li devant un soen drut Gemalfin,
 males nuvels li aportat e dist:
 „Baligant sire, mal estes oi bailliz;
 perdut avez Malprimes vostre fil,
 3585 e Canabeus vostre frere est ocis.
 a dous Franceis belement en avint,
 li emperere en est l'uns, ço m'est vis.
 grant ad le cors, ben resenblet marchis,
 blanche ad la barbe cume flur en averill.

frosse ces lances 7 ces espleuz forbi
 chi donc veist li blanchi obergi fremi
 e quelle espee su qui elmi eruisi
 li çivaler chi donca veis mori
 et homi braire contra terra chai
 de gran dolor li poreit remembri
 questa bataia e molt fort a sofri
 li amire reclama Apoli
 Tivigant Machomet altresî
 meo domenedeo eo v o molto servi
 tut vostre ymagine ne faro d or fi
 contra Karlon daime garenti
 qui allo davanti un so dru Gemalfi
 male novelle i aporte e di
 Ballugant sire vos estes mal baili
 perdu avec Malprimes vostre fi
 e vostro frere Chanables e mort altresî
 vers un François bellament s en vi
 li emperer molt e bel ço m e vi
 e Ballugant si s teç so elmo encli
 tel dol el a ch el cuita ben mori
 e si n apella Glancel ultremari

3590 li amiralz en ad le helme enclin,
 e en apres si'n enbrunket sun vis,
 si grant doel ad, sempres quiad murir,
 si'n apelat Jangleu l'ultremarin.

CCLVII. (256)

Dist l'amirals: „Jangleu, venez avant!

3595 vos estes proz e vos saveirs est granz,
 vostre conseil ai otreied tuz tens.
 que vos en semble d'Arrabiz e de Francs?
 averum nos la victorie del champ?“

e cil respunt: „morz estes, Baligant,
 3600 ja vostre deu ne vos erent guarant.
 Carles est fiers e si hume vaillant,
 unc ne vi gent ki si fust cumbatanz;
 mais reclamez les barons d'Occiant,
 Turcs e Enfruns, Arabiz e Jaianz.

3605 co qu' estre en deit, ne l'alez demurant.“

CCLVIII. (257)

Li amirails ad sa barbe fors mise
 altresì blanche cume flur en espine;

CCLVII.

Dist l'amire Glancel veni avant
 vos estes por vostro savir grant
 vostro consei otrie tute tamp
 che ve resembla d'Arabi 7 de Franch
 se nu avesem la vitoria del camp
 et illi respond mort sia Ballugant
 ça nostro deo no po eser garant
 Carlo ert fer 7 ses homi e firant
 no vi mai gent che si fos combatāt
 Ballugant l'olde mai non fu si dolant
 a si reclama li barun d'Ociant
 Turcles e Unces 7 tuti qui de Persant
 ma domenedeo vos en prego veremant
 quel che n de esser no sia en demorant

CCLVIII.

Li amire a soa barba fora mise
 e si e blancha como flor d'espine

cument qu'il seit, ne s'i voelt celer mie.
 met a sa buche une clere buisine,
 3610 sunet la cler que si paien l'oïrent.
 par tut le camp ses cumpaignes ralient,
 cil d'Occiant i braient e henissent,
 e cil d'Arguille si cum chen i glatissent,
 requerent Francs par si grant estultie,
 3615 el plus espes, se's rumpent e partissent.
 a icest colp en jetent morz .Vll. milie.

CCLIX. (258)

Li quens Ogers cuardise n'out unkes,
 meldres vassals de lui ne vestit bronie.
 quant de Franceis les escheles vit rumpre,
 3620 si apelat Tierri le duc d'Argone,
 Gefrei d'Anjou e Jozeran le cunte,
 mult fierement Carlun en araisunet:
 „veez paiens, cum ocient voz humes!
 ja deu ne placet, qu'el chef portez corone,
 3625 s'or n'i ferez pur venger vostre hunte.“
 n'i ad icel, ki un sul mot respundet.

de euelle no se vol ecler mie
 mais a son col porta una bosine
 sona la clera si che pain l'oldie
 per tut lo camp soi compagnun rellie
 qui d'Ociant e braient e glacie
 orgoio establent ei guisie
 reguera gerera per si grant estoltie
 tut lor espleç e rumpeç e partie
 (v⁰) a quest mot çeta morti sgre millie

CCLIX.

Li cont Oger coardie no amo unche
 Meltre vassal de lu no laça brune
 quand de François vid l'eschere rompre
 a si apella Teris li dux de Bergogne
 Çufroi d'Ançoi 7 Iotirant lo conte
 a Çarlo maino feramente lo raxone
 veeç paiens como a mort nostri conte
 no plaça deo ch el cevo porti corone
 che no çivalci per revenger quest onte
 no i e François che un sol mot li risponde

brochent ad eit, lor cevals laissent curre,
vunt les ferir la o il les encuntrent.

CCLX. (259)

- Mult ben i fiert Carlemagnes li reis,
3630 Naimes li dux e Ogers li Daneis,
Geifreis d'Anjou ki l'enseigne teneit.
mult par est proz danz Ogers li Daneis,
puint le ceval, laisset curre ad espleit,
si fiert celui ki le dragun teneit,
3635 cravente ambure en la place avant sei
e le dragun e l'enseigne le rei.
Baligans veit sun gunfanun cadeir
e l'estandart Mahumet remaneir.
li amiralz alques s'en aperceit,
3640 que il ad tort e Carlemagnes dreit.
païen d'Arabe s'en cuntienent plus queit,
li emperere reclimet ses Franceis:
„dites baron. por deu, si m'aidereiz?“
respudent Franc: „mar le demandereiz.
3645 trestuz seit fel, ki n'i fierge a espleit!“ Aoi.

lassa lor redane ferament li çival sperone
si vont a ferir la o els s'encontre

CCLX.

Molt ben li fer Çarlo maino li ri
Naymes li dux 7 Oger li Dainisi
Çufroi d'Ançoi qui soa ensigna teni
Albois d'Oliferne get mort d'avant si
Ballugant sire vid ses insigna chai
e lo stendart Trivigant remani
li amire alquant sen peroeui
que il a tort 7 Carllo maino al dri
pains de Rabie suz cutent li plu qui
li emperer reclama soi Franci
segnur barun dites se m'aidari
illi respont çentement per nostra fi
tut sia fel qui gerpira touoli
e tel .c. millia lo re n'a apres si
no i e celui che no fera maine sei

CCLXI. (260)

Passet li jurz, si turne a l'avespree,
 Franc e païen i fierent des espees.
 cil sunt vassal ki les oz ajusterent;
 mais lor enseignes n'i unt mie ubliees,
 3650 li amiralz Preciuse ad crieë,
 Carles Munjoie l'enseigne renumee.
 l'uns conuist l'autre as haltes voiz e clères,
 en mi le camp amdui s'entrencuntrèrent,
 si s' vunt ferir, granz colps s'entredunerent
 3655 de lor espiez en lor targes roees.
 fraites les unt desuz cez bucles lees,
 de lor osbercs les pans en deseuerent,
 dedenz cez cors mie ne s'adeserent.
 rumpent cez cengles e cez seles verserent,
 3660 cheent li rei, a tere se turnerent,
 isnelement sur lor piez releverent,
 mult vassalment unt traites les espees.
 ceste bataille nen ert mais destornee,
 seinz hume mort ne poet estre achevee. Aoi.

CCLXI.

Passa li çorno si cline l'avespree
 François e pain i firent de lor spee
 cil furent pro qui a l'ost aiustee
 ma lur enseigne no a miga obliee
 si oireç l'ensigna Preciosa clamee
 Çarlo Monçoie l'insegna renomee
 l'un cognos l'autre a sa vox alta e leoeë
 en me lo campo ambi dui s'en contree
 va se a ferir molt grant colp s'a donee
 de soi esplee in lor tarçe roee
 que tut li frosse de sor le borcle lee
 e di obergi no spāde ne derompee
 e dentro li cor miga no se deseree
 rompe le cingle 7 le selle torneree
 cade lore per tera se trovee
 isnellamente i a trete la spee
 questa bataille no po esser finee
 sença homi morti no sera desevee

CCLXII. (261)

- 3665 Mult est vassals Carles de France dulce,
li amiralz il ne l'crent ne ne dutet.
cez lor espees tutes nues i mustrent,
sur cez escuz mult granz colps s'entredunent,
trenchent les quirs e les fuz ki sunt doubles,
3670 cheent li clou, se peceient les bucles,
puis fierent il nud a nud sur lur bronies,
des helmes clers li fuus en escarbunet.
ceste bataille ne poet remaneir unkes
josque li uns sun tort i reconuisset. Aoi.

CCLXIII. (262)

- 3675 Dist l'amirails: „Carles, kar te purpense,
si pren cunseill que vers mei te repentent.
mort as mun fil, par le men escientre,
a mult grant tort mun país me calenges.
deven mes hom, en fed le tei voeill rendre,
3680 ven mei servir d'ici qn'en Oriente.“
Carles respunt: „mult grant viltet me semblet.

CCLXII.

Molt e prodom Carlo de França dolçe
ma Ballugant no teme ne no dote
lur bone espee tut nue li mostre
susso soi escuz molt grant colpi se done
(b) trença li fusti e li corlie dople
cheent les claus si despeça le bocle
pois se fere un a un su le brune
di elmi cler fou en escarboncle
questa bataia no remara onche
jusqu a lo drito dal tort no se cognose

CCLXIII.

Dist Ballugant Carlo or te porpente
si prendi conseio ch inver mi te repente
mort a mon fio per lo men esiente
a molt grant torto me paiens me tient
deven me homo grant feu ve no rent
aime servire tresquia in Oriente
Carlo respont tro grant vilte erent

pais ne amor ne dei a paien rendre.
 receif la lei que deus nos apresetet,
 chrestientet, e jo t'amerai sempres;
 3685 puis serf e crei le rei omnipotente."
 dist Baligans: „malvais sermun cumences."
 puis vunt ferir des espees qu'unt ceintes. Aoi.

CCLXIV. (263).

Li amiralz est mult de grant vertut,
 fiert Carlemagne sur l'elme d'acer brun,
 3690 desur la teste li ad frait e fendut,
 met li l'espee sur les chevels menuz,
 prent de la carn grant pleine palme e plus,
 illoc endroit remeint li os tuz nuz.
 Carles cancelet, por poi qu'il n'est caüz;
 3695 mais deus ne volt qu'il seit morz ne vencuz.
 seinz Gabriels est repairez a lui,
 si li demandet: „reis mages, que fais tu?"

CCLXV. (264)

Quant Carles oit la sainte voiz del angle,

pax ne amor a pain non do rend
 ma cri in la lei che deu nos ap̃sēt
 crestiente 7 eo t amaro sempre
 servi 7 cri al roi oipotēs
 dist Ballugant malvaxio sermon coment
 pois si se fer de lur-espee trencant

CCLXIV.

Li amire si e de molt grant vertu
 fer Carlo maine in l elmo a grant vertu
 de suso la testa li a roto 7 fendu
 mis la spea in lo çavel menu
 prende de la carne plena palma 7 plu
 liano indrito remas li os tut nu

Carlo çancelle por pocho no e cahu
 ma deo no l vol ch el sia mort ne vencu
 santo Gabriel en reparie a lu

CCLXV.

Quand Çarlo oldi la vox de l angle

nen ad poür ne de murir dutance,
 3700 repairet loi vigurs e remembrance,
 fiert l'amirail de l'espee de France,
 l'elme li freint o les gemmes reflambent,
 trenchet la teste pur la cervelle espandre
 e tut le vis tresqu'en la barbe blanche
 3705 que mort l'abat senz nule recuverance.
 Munjoie escriet pur la reconuissance;
 a icest mot venuz i est dux Neimes,
 prent Tencendur, muntez est li reis magnés.
 païen s'en turnent, ne volt deus qu'il remainent.
 3710 or sunt Franceis a icel qu'il demandent.

CCLXVI. (265)

Païen s'en fuient cum damnesdeus le volt,
 encalcent Franc e l'emperere avoec.
 co dist li reis: „seignur, vengez voz doels,
 si esclargiez voz talenz e voz coers;
 3715 kar hoi matin vos vi plurer des oilz.“
 respondent Franc: „sire, co nus estoet.“

no a paura de mort ne de dotance
 repario a lui el vigor 7 la membrance
 fer l'amira de la spea de France
 l'elmo li fende 7 le geme reflambe
 trença la testa che le cervelle spande
 e tut lo viso tresqu a la carne blanche
 che morto l'abat sença nul recovrance
 Monçoia escrie per la reconosance
 a quest mot venu est li dux Naime
 in Tencadur e monte li roi Çarle
 pain s en fuç no i e quel che romagne
 or a François ço che illi demande

CCLXVI.

Pain s en fuçe si como deo vol
 François l'incalça 7 l'imperer arol
 ço dis li roi seignur venge vos dol
 si esclareç vos talent 7 vos corl
 que ancho maitin ve vid plurer des ol
 respond François sire parlez ne u estol

cascuns i fiert tanz granz colps cum il poet,
poi s'en estoerstrent d'icels ki sunt iloec.

CCLXVII. (266)

Granz est li calz, si se levet la puldre,
3720 paien s'en fuient e Franceis les anguisent;
li enchalz duret d'ici qu'en Sarraguce.
en sum sa tur muntée est Bramidonie,
ensembl' od li si clerc e si canonie
de false lei que deus nen amat unkes,
3725 ordres nen unt ne en lor chefs coronés.
quant ele vit Arrabiz si cunfundre,
a voiz s'escrìe: „aïez-nos, Mahume!
e! gentilz reis, ja sunt vencut noz hume,
li amirals ocis a si grant hunte.“
3730 quant l'ot Marsilies, vers la pareit se turnet,
pluret des oilz, tute sa chere enbrunchet.
morz est de doel, si cum pecchez l'encumbret,
l'anme de lui as vifs diables dunet.

çascun li fert como el po grant dol
poi s en estort de qui cheli a ol

CCLXVII.

Grant e la nobla che leva la poldete
(f^o88) pain s en fuçe 7 li François da arere
e si encalçe trosquie in Saragoçe
su l alta tor e monte Braimunde
ensembla lei soi cleres 7 so canoine
de falsa le che deo no amo onche
ordene no a ne in son cevo corone
quando Saraçin vede anciere 7 confondre
vene a Marxillio 7 si li a lui renunçe
hay çentil hom ça e vencu nostri home
li amire retorne a molt grant onte
quado l olde Marxillio vers la pare se torne
plura des ocli tuta la testa enbroçe
mort e de dol si como peçe li engombre
l anima de lui ad un diable done

CCLXVIII. (267)

Paien sunt mort, alquant turnent en fuie,
 3735 e Carles ad sa bataille vencue.
 de Sarraguce ad la porte abatue,
 or set il ben que n'ert mais defendue.
 prent la citet, sa genz i est venue,
 par poestet icele noit i jurent,
 3740 fiers est li reis a la barbe canue.
 e Bramidonie les turs li ad rendues,
 les dis sunt granz, les cinquante menues.
 mult ben espleitet qui damnesdeus aiuet.

CCLXIX. (268)

Passet li jurz, la noiz est aserie,
 3745 clere est la lune, les esteiles flambient.
 li emperere ad Sarraguce prise,
 a mil Franceis fait ben cercer la vile,
 les sinagoges e les mahumeries.
 a mailz de fer, a cuignees qu'il tindrent,
 3750 fruissent ymagenes e trestutes les ydeles,
 n'i remeindrat ne sorz ne falserie.

CCLXVIII.

Pain son morti alquant torni en fuge
 e Carlo maino a soa batailla vencue
 de Saragoça e la porta abatue
 or sai ben che no sera defendue
 prende la cite soa gente i e dentro venue
 ber e li roi a la barba çanue
 e Braimunde le tore i a rendue
 le dexe e grant e li cinquanta menue
 en quella noit per poeste li cure
 molt li vait ben qui domenede aiue

CCLXIX.

Passa lo çorno la noit e aserie
 cler luxe la luna 7 le stelle flambie
 li emperer Çarle a Saragoça prise
 a mille François si fa chercher la ville
 de sinagoges elle daumerie
 al ma de fer e cugnecles qu'il tire
 frossa li mur lo pallasio elleidie
 no romaira ne sor ne falsarie

- li reis creit deu, faire voelt sun servise;
 e si evesque les eves beneïssent,
 meinent paiens entresqu'al baptistirie.
 3755 s'or i ad cel, qui Carlun cuntredie,
 il le fait pendre o ardeir ou ocire.
 baptizet sunt asez plus de .c. milie
 veir chrestien ne mais sul la reïne.
 en France dulce iert mennee caitive;
 3760 co voelt li reis, par amur cunvertisset.

CCLXX. (269)

- Passet la noiz, si apert li clers jors.
 de Sarraguce Carles guarnist les turs,
 mil chevalers i laissat puigneürs,
 guardent la vile a oes l'empereor.
 3765 muntet li reis e si hume trestuit
 e Bramidonie, qu'il meine en sa prisun;
 mais n'ad talent li facet se bien nun.
 repairet sunt a joie e a baldur,

li rei cree in deo far vol so servisie
 li previj 7 li veschovi li loe e benedixe
 ven pain trequi al batistire
 no i e quel che Çarllo cotradie
 el faça prendre u adreu o oncire
 batige son plu de cento mille
 ven cristian açeto la raine
 in dolçe França silla mena çative
 ço vol li roi per amor convertirle

CCLXX.

Passa la noit 7 si apar lo cler çor
 de Saragoçe Çarlo garni la tor
 mil çivaler li lascia pugneor
 qui guarda la tore a anor de l'impereor
 monta li roi e trosti soi baror
 poi s en repara a dol 7 a tristor
 e Braimonde mena in soa presor
 el no a talent che faça se ben or

So weit stimmt Ven. mit Oxon, dann folgt

li roi çivalça p molt grant contenor
 Çarlo çivalça a la barba florie
 guarda sor dextra oit Nerbona scosie etc.

- passet Nerbone par force e par vigur,
 3770 vint a Burdeles la citet de valor.
 desur l'alter seint Severin le baron
 met l'oliphan plein d'or e de manguns;
 li pelerin le veient ki la vunt.
 passet Girunde a mult granz nefes qu'i sunt,
 3775 entresque a Blaive ad cunduit sun nevold
 e Oliver sun nobile cumpaignun
 e l'arcevesque ki fut sages e proz.
 en blancs sarcous fait metre les seignurs,
 a seint Romain la gisent li baron.
 3780 Franc les cumandent a deu e a ses nuns,
 Carles cevalchet e les vals e les munz,
 entresqu'a Ais ne volt prendre sujurn,
 tant chevalchat qu'il descent al perrun.
 cume il est enz en sun paleis halçur,
 3785 par ses messages mandet ses jugeors,
 Baivers e Saisnes, Loherencs e Frisuns,
 Alemans mandet, si mandet Borguignuns
 e Peitevins e Normans e Bretuns,
 de cels des France des plus saives qu'i sunt.
 3790 des or cumencet li plaiz de Guenelun.

CCLXXI. (270)

- Li emperere est repairez d'Espaigne
 e vient a Ais al meillor sied de France.
 munte el palais, est venuz en la sale,
 as li venue Alde la bele dame.
 3795 co dist al rei: „o'st Rollans li catanies,
 ki me jurat cume sa per a prendre?“
 Carles en ad e dolor e pesance,
 pluret des oilz, tiret sa barbe blanche:
 „soer, chere amie, d' hume mort me demandes.
 3800 jo t'en durrai mult esforcet eschange,
 c' est Loewis, mielz ne sai que jo parle,
 il est mes filz e si tendrat mes marches.“
 Alde respunt: „cist moz mei est estranges.
 ne place deu ne ses seinz ne ses angles,
 3805 apres Rollant que jo vive remaigne.“
 pert la culor, chet as piez Carlemagne,

sempres est morte, deus ait mercit de l'anme!
 Franceis baron en plurent, si la pleignent.

CCLXXII. (271).

Alde la bele est a sa fin alee.

- 3810 quidet li reis qu' ele se seit pasmee,
 pitet en ad, si'n pluret l'emperere.
 prent la as mains, si l'en ad relevee,
 desur espalles ad la teste clinee.
 quant Carles veit que morte l'ad truvee,
 3815 quatre cuntesses sempres i ad mandees.
 a un muster de nuneins est portee,
 la noit la guaitent entresqu'a l'ajurnee.
 lunc un alter belement l'enterrerent,
 mult grant honor i ad li reis dune. Aoi.

CCLXXIII. (272)

- 3820 Li emperere est repairez ad Ais.
 Guenes li fel en caeines de fer
 en la citet est devant le paleis,
 a une estache l'unt atachet cil serf,
 les mains li lient a curreies de cerf,
 3825 tres ben le batent a fuz e a jamelz,
 n'ad deservit que altre ben i ait.
 a grant dultur iloc atent sun plait.

CCLXXIV. (272)

- Il est escriz en l'anciene geste,
 que Carles mandet humes de plusurs teres,
 3830 asemblet sunt ad Ais a la capele.
 halz est li jurz, mult par est granz la feste,
 dient alquant, del baron seint Silvestre.
 des or cumencet li plaiz e les noveles
 de Guenelun ki traïsun ad faite.
 3835 li emperere devant sei l'ad fait traire. Aoi.

CCLXXV. (273)

„Seignor baron, co dist Carles li reis,
 de Guenelun car me jugez le dreit.

il fut en l'ost tresqu' en Espagne od mei,
 si me tolit .XX. M. de mes Franceis,
 3840 e mun nevold, que jamais ne verreiz,
 e Oliver le proz e le curteis,
 les .XII. pers ad traiz por avoir.
 dist Guenelons: „fel seie, se jo l'ceil!
 il me forfist en or et en avoir,
 3845 pur que jo quis sa mort e sun destreit;
 mais traïsun nule nen i otrei.“
 respudent Franc: „ore en tendrum conseil.“

CCLXXVI. (274)

Devant le rei la s'estut Gueneluns,
 cors ad gaillard, el vis gente color;
 3850 si fust leials, ben resemblast barun.
 veit cels de France e tuz les jugeürs,
 de ses parenz .XXX. ki od lui sunt,
 puis s'escariat haltement a grant voiz:
 „pur amor deu, car m'entendez, baron!
 3855 jo fui en l'ost avoec l'empereür,
 serveie le par feid e par amur.
 Rollans sis nies me coillit en haür,
 si me jugat a mort e a dudur.
 messages fui al rei Marsiliun,
 3860 par mun saveir vinc jo a guarisun.
 jo desfiai Rollant le poigneor
 e Oliver e tuz lur compaignuns.
 Carles l'oïd e si nobile baron;
 vengez m'en sui, mais n'i ad traïsun.“
 3865 respudent Franc: „a conseil en irums.“

CCLXXVII. (275—276)

Quant Guenes veit, que ses granz plaiz cumencet,
 de ses parenz ensemble lui out trente,
 un en i ad a qui li altre entendent,
 c'est Pinabels del castel de Sorence.
 3870 ben set parler e dreite raisun rendre,
 vassals est bons por ses armes defendre.
 co li dist Guenes: „en vos ai jo fience,
 getez mei hoi de mort e de calenge.“

dist Pinabels: „vos serez guariz sempres.
 3875 n'i ad Franceis ki vos juget a pendre,
 si l'emperere noz dous cors en asemblet,
 al brant d'acer que jo ne l'en desmente.“
 Guenes li quens a ses piez se presente.

CCLXXVIII. (277)

Bavier e Saisne sunt alet a conseil
 3880 e Peitevin e Norman e Franceis,
 asez i ad Alemans e Tiedeis.
 icel d'Alverne i sunt li plus curteis,
 pur Pinabel se cuntienent plus queiz;
 dist l'uns al altre: „bien fait a remaneir.
 3885 laisum le plait e si preium le rei
 que Guenelun cleimt quite ceste feiz,
 puis si li servet par amur e par feid.
 morz est Rollans, ja mais ne l'revereiz,
 n'ert recuverez por or ne por avoir.
 3890 mult sereit fols ki ja se cumbatreit.“
 n'i ad celoi, ne l'graant e otreit,
 fors sul Tierri le frere dam Geifreit. Aoi.

CCLXXIX. (278)

A Charlemagne repairent si barun,
 dient al rei: „sire, nus vos prium
 3895 que clamez quite le cunte Guenelun,
 puis si vos servet par feid e par amor.
 vivre l' laissez, car mult est gentilz hoem.
 ja por murir n'en ert veüz geruns,
 ne por avoir ja ne l'recuverrum.“
 3900 co dist li reis: „vos estes mi felun.“ Aoi.

CCLXXX. (279)

Quant Carles veit, que tuit li sunt faillid,
 mult l'en enbrunchet e la chere e li vis
 al doel qu' il ad, si se cleimet caitifs.
 ais li devant un chevaler Tierri,
 3905 frere Gefrei a un duc Angevin.
 heingre out le cors e graisle e eschewid,

- neirs les chevels e alques brun le vis,
 n'est gueres granz ne trop nen est petiz.
 curteisement l'empereür ad dit:
- 3910 „bels sire reis, ne vos dementez si.
 ja savez vos que mult vos ai servit,
 par anceisurs dei jo tel plaît tenir.
 queque Rollans a Guenelun fors fist,
 vostre servises l'en doüst bien guarir.
- 3915 Guenes est fel d'ico qu'il le traît,
 vers vos s'en est parjurez e mal mis;
 pur ço le juge a pendre e a murir
 e sun cors metre (el champ pur les mastins)
 si cume fel ki felonie fist.
- 3920 s'or ad parent, m'en voeille desmentir,
 a ceste espee, que jo ai ceinte ici,
 mun jugement voel sempres garantir.
 respudent Franc: „or avez vos ben dit.“

CCLXXXI. (280)

Devant lu rei est venuz Pinabels.

- 3925 granz est e forz e vassals e isnels,
 qu'il fiert a colp, de sun tens n'i ad mais.
 e dist al rei: „sire, vostre est li plaiz;
 car cumandez, que tel noise n'i ait.
 ci vei Tierri ki jugement ad fait,
- 3930 jo si li fals, od lui m'en cumbatrai.
 (met li el poign de cerf le destre guant)
 (dist l'empereres: „bons pleges en demant.“)
 (.Xxx. parent li plevissent leial)
 ço dist li reis: „e jo l'vos recreraï.“
- 3935 fait cels garder tresque dreiz en serat. Aoi.

CCLXXXII. (281)

- Quant veit Tierris, qu'or en ert la bataille,
 sun destre guant en ad presentet Carle.
 li emperere li recreit par hostage,
 puis fait porter .1111. bancs en la place,
- 3940 la vunt sedeir sil ki s'deivent cumbatre.
 ben sunt malet par jugement des autres,

si l' purparlat Ogers de Denemarche,
e puis demandent lur chevaux e lur armes,
puis que il sunt justet a la bataille. Aoi.

CCLXXXIII. (282)

- 3945 Ben sunt cunfes e asols e seigniet,
oent lur messes e sunt acuminiet,
mult granz offrendes metent par cez mustiers.
devant Carlun andui sunt repairiet,
lur esperuns unt en lor piez calciez,
3950 vestent osbercs blancs e forz e legiers,
lur helmes clers unt fermez en lor chiefs,
ceinent espees enheldees d'or mier,
en lur puinz destres unt lur trenchanz espiez,
puis sunt muntet en lur curanz destriers.
3955 idunc plurerent .c. milie chevalier,
qui pur Rollant de Tierri unt pitiet.
deus set asez, cument la fins en iert.

CCLXXXIV. (283)

- De desuz Ais est la pree mult large.
des dous baruns justee est la bataille.
3960 cil sunt produme e de grant vasselage,
e lur cheval sunt curant e aate,
brochent les bien, tutes les resnes lasquent,
par grant vertut vait ferir li uns l'autre,
tuz lur escuz i fruissent e esquassent,
3965 lur osbercs rumpent e lur cengles depiecent,
les alves turnent, seles cheent a tere.
.c. milie hume i plurent ki's esguardent.

CCLXXXV. (284)

- A tere sunt ambdui li chevalier, Aoi.
3970 isnelement se drecent sur lur piez.
Pinabels est forz, isnels e legiers,
l'uns requiert l'autre, n'unt mie des destriers.
de cez espees enheldees d'or mier
fierent e caplent sur cez helmes d'acier,
3975 grant sunt li colp as helmes detrenchier.

mit Komplexen, auf S. 209-212
in einem Kometenbogen aufgeführt (S. 209)
Dass sie mitgeteilt sind und in
den Büchern der galileischen Astronomie

Prof. Dr. J. J. Schönerh 1866
= Br. 2469 80. (Anfang)



Schwaighofer



Hofmann, Konrad, 1819-1890

Das Rolandslied Oxforder und Venediger Text

München 1868

Rar. 262

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10857597-3